叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英雄和利安德(hero And Leander) 000001

2. 英雄和利安德(hero And Leander) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英雄和利安德(Hero and Leander)
第1/2页

['hɪroʊ][ænd; ənd][li':ændə]

Hero	and	Leander
英雄	和	利安德

英雄和利安德

[baɪ] ['krɪstəfər] ['ma:ləu]

by	Christopher	Marlowe
经过	克里斯托弗	马洛

作者：克里斯托弗·马洛

[fɜ:rst] ['sɛsti,æd]

FIRST	SESTIAD
第一的	六分仪

第一六部曲

[ɑ:n] ['helispɔnt] , ['gɪlti] [ʌv; əv] [tru:] - ['lʌvz] [blʌd] ,

On	Hellespont	,	guilty	of	true	-	love's	blood	,
在	赫勒斯滂海峡	,	有罪的	的	真的	-	爱的	血	,

在赫勒斯滂海峡，沾染了真爱的鲜血，

[ɪn] [vju:] [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:] ['sɪtiz] [stʊd] ,

In	view	and	opposite	two	cities	stood	,
在	看法	和	对面的	二	城市	站立	,

在视野对面，矗立着两座城市，

[si:] - ['bɔ:rdərər] , [dɪs'dʒɒɪn] [baɪ] ['nɛptju:nz] [maɪt] ;

Sea	-	borderers	,	disjoined	by	Neptune's	might	;
海	-	边境居民	,	脱节的	经过	海王星的	可能	;

受海神尼普顿之力影响，沿海居民四散分离；

[ðə; ði][wʌn][ə'baidɔs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sestɔs] [haɪt] .

The	one	Abydos	,	the	other	Sestos	hight	.
这	一	阿拜多斯	,	这	其他	塞斯托斯	高度	.

一个是阿拜多斯，另一个是塞斯托斯高地。

[æt; ət] ['sestɔs] ['hɪroʊ] [dwelt] ; ['hɪroʊ][ðə; ði] [fer] ,

At	Sestos	Hero	dwelt	;	Hero	the	fair	,
在	塞斯托斯	英雄	居住	;	英雄	这	公平的	,

希罗居住在塞斯托斯；希罗是一位俊美的女子，

[hu:m] [jʌŋ] [ə'pɑ:loʊ] [kɔ:tid] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] ,

Whom	young	Apollo	courted	for	her	hair	,
谁	年轻的	阿波罗	求爱	为了	她	头发	,

年轻的阿波罗为她的头发而追求她，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['daʊər] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [θroʊn] ,

And	offered	as	a	dower	his	burning	throne	,
和	提供	作为	一个	嫁妆	他的	燃烧	王座	,

并将他燃烧的王座作为嫁妆献给了她。

[wer] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] .

Where	she	should	sit	for	men	to	gaze	upon	.
在哪里	她	应该	坐	为了	男人	到	目光	之上	.

她应该坐在哪里供男人们观赏。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [lɔːn] ,

The	outside	of	her	garments	were	of	lawn	,
这	外部	的	她	服装	是	的	草地	,

她的衣服外层是细棉布做的。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ]['pɜːrp(ə)l][sɪlk] , [wɪð; wɪθ][gɪlt][stɑːrz] [drɔːn] ;

The	lining	purple	silk	,	with	gilt	stars	drawn	;
这	衬垫	紫色的	丝绸	,	和	镀金	明星	绘制	;

内衬为紫色丝绸，上面绘有金色星星；

[hɜːr; hər][waɪd] [sliːvz] [griːn] , [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊv] ,

Her	wide	sleeves	green	,	and	bordered	with	a	grove	,
她	宽的	袖子	绿色的	,	和	带边框	和	一个	树林	,

她宽大的袖子是绿色的，边缘饰有小树林图案。

[wer] ['viːnəs][ɪn][hɜːr; hər]['neɪkɪd]['glɔːri] [stroʊv]

Where	Venus	in	her	naked	glory	strove
在哪里	金星	在	她	裸	荣耀	努力

维纳斯赤身裸体，光彩夺目，她曾努力奋斗。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [aɪz]

To	please	the	careless	and	disdainful	eyes
到	请	这	粗心	和	轻蔑的	眼睛

为了取悦那些粗心大意、轻蔑的目光

[ʌv; əv] [praʊd] [ə'doʊnɪs] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][laɪz] .

Of	proud	Adonis	,	that	before	her	lies	.
的	自豪的	阿多尼斯	,	那	前	她	谎言	.

骄傲的阿多尼斯，就躺在她面前。

[hɜːr; hər] ['kɜːrtl] [bluː] , [wer'ɑːn] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [steɪn] ,

Her	kirtle	blue	,	whereon	was	many	a	stain	,
她	柯特尔	蓝色的	,	其中	曾是	许多	一个	弄脏	,

她那件蓝色的连衣裙上有很多污渍，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['lʌvəz] [sleɪn] .

Made	with	the	blood	of	wretched	lovers	slain	.
制成	和	这	血	的	可怜	恋人	被杀	.

用被杀害的悲惨恋人的鲜血制成。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wer] [ə; eɪ] ['mɜːrtl] [riːθ] ,

Upon	her	head	she	ware	a	myrtle	wreath	,
之上	她	头	她	仓库	一个	桃金娘	花圈	,

她头上戴着桃金娘花环，

[frʌm; frəm] [wens] [hɜːr; hər][veɪl] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

From	whence	her	veil	reached	to	the	ground	beneath	.
从	何处	她	面纱	达到	到	这	地面	下面	.

她的面纱从那里垂到地上。

[hɜːr; hər][veɪl][wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz]

Her	veil	was	artificial	flowers	and	leaves
她	面纱	曾是	人造的	花朵	和	树叶

她的面纱是由人造花朵和树叶制成的。

[huːz] ['wɜːrkmənʃɪp] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [dɪ'siːvz] .

Whose	workmanship	both	man	and	beast	deceives	.
谁	做工	两个都	男人	和	兽	欺骗	.

其精妙工艺，连人兽都难以捉摸。

['meni] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,

Many	would	praise	the	sweet	smell	as	she	passed	,
许多	会	称赞	这	甜的	闻	作为	她	通过了	,

她去世时，许多人都会称赞她身上散发的甜美香气。

[wen] - [twʌz] [ðə; ði] ['oʊdər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [fɔːrθ] [kæst] ;

When	'	twas	the	odour	which	her	breath	forth	cast	;
什么时候	-	那是	这	气味	哪个	她	气息	前进	投掷	;

那是她呼出的气息散发出的气味；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['hʌni] [biːz] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ,

And	there	for	honey	bees	have	sought	in	vain	,
和	那里	为了	蜂蜜	蜜蜂	有	寻求	在	徒劳	,

因此，蜜蜂在那里徒劳地寻找着。

[ænd; ənd] , [biːt] [frʌm; frəm] [ðens] , [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'gen] .

And	,	beat	from	thence	,	have	lighted	there	again	.
和	,	打	从	因此	,	有	照明	那里	再次	.

然后，从那里被打败，又在那里点燃了火焰。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [hʌŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['peblstəjn] ,

About	her	neck	hung	chains	of	pebblestone	,
关于	她	脖子	悬挂	链条	的	鹅卵石	,

她的脖子上挂着鹅卵石链子，

[wɪtʃ] , ['laɪtnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [nek] , [laɪk] ['daiəmənds] [ʃoʊn] .

Which	,	lightened	by	her	neck	,	like	diamonds	shone	.
哪个	,	轻度	经过	她	脖子	,	喜欢	钻石	闪耀	.

在她颈间的映衬下，它如同钻石般闪耀。

[ʃiː; ʃi] [wer] [noʊ] [glʌvz] ; [fɔːr; fər] ['niːðər] [sʌn] [nɔːr] [wɪnd]

She	ware	no	gloves	;	for	neither	sun	nor	wind
她	仓库	不	手套	;	为了	两者都不	太阳	也不	风

她没戴手套；因为既没有阳光也没有风。

[wʊd] [bɜːrn] [ɔːr] [pɑːrtʃ] [hɜːr; hər] [hændz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

Would	burn	or	parch	her	hands	,	but	to	her	mind	,
会	烧伤	或者	胨	她	双手	,	但	到	她	头脑	,

会灼伤或烧干她的双手，但在她看来，

[ɔːr] [wɔːrm] [ɔːr] [kuːl] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt]

Or	warm	or	cool	them	,	for	they	took	delight
或者	温暖的	或者	凉爽的	他们	,	为了	他们	采取	喜

或者给它们加热或冷却，因为它们喜欢

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [hændz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [waɪt] .

To	play	upon	those	hands	,	they	were	so	white	.
到	玩	之上	那些	双手	,	他们	是	所以	白色的	.

那些手太白了，玩起来简直不可思议。

['bʌskɪn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ɔːl] ['silvəd] [juːst] [ʃiː; ʃi] ,

Buskins	of	shells	,	all	silvered	used	she	,
短靴	的	贝壳	,	全部	银色	用过的	她	,

她用过的贝壳制成的短靴，全部镀银。

[ænd; ənd] [bræntʃt] [wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] ['kɔːrəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] ;

And	branched	with	blushing	coral	to	the	knee	;
和	分支	和	脸红	珊瑚	到	这	膝盖	;

枝条上长满了淡粉色的珊瑚色枝叶，一直延伸到膝盖；

[wer] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [pɜːrtʃt] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [pɜːrl] [ænd; ənd] [goʊld] ,

Where	sparrows	perched	of	hollow	pearl	and	gold	,
在哪里	麻雀	栖息	的	空洞的	珍珠	和	金子	,

麻雀栖息在空心的珍珠和黄金上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['wʌndər] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

Such	as	the	world	would	wonder	to	behold	.
这样的	作为	这	世界	会	想知道	到	看哪	.

世人都会惊叹不已。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['wɔːtər][ɔːft][hɜːr; hər]['hændmeɪd] [fɪlz] ,

Those	with	sweet	water	oft	her	handmaid	fills	,
那些	和	甜的	水	经常	她	使女	填充	,

那些用甜水灌满她侍女的人，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [wʊd] ['tʃɪrəp] [θruː] [ðə; ði] [bɪlz] .

Which	,	as	she	went	,	would	chirrup	through	the	bills	.
哪个	,	作为	她	去	,	会	叽叽喳喳	通过	这	账单	.

她一边走一边听账单，账单发出啁啾啾的声音。

[sʌm; səm] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['kjuːpɪd]['paɪnd]

Some	say	for	her	the	fairest	Cupid	pined
一些	说	为了	她	这	最公平	丘比特	松开

有人说，就连最美的丘比特也为她倾倒。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['struːkən] [blaɪnd] .

And	looking	in	her	face	was	strooken	blind	.
和	寻找	在	她	脸	曾是	中风	瞎的	.

看着她，我眼前一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] : [soʊ] [laɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	this	is	true	:	so	like	was	one	the	other	,
但	这	是	真的	:	所以	喜欢	曾是	一	这	其他	,

但这是真的：就像他们彼此一样，

[æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd]['hɪroʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

As	he	imagined	Hero	was	his	mother	.
作为	他	想象	英雄	曾是	他的	母亲	.

他想象中的英雄是他的母亲。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm] [fluː] ,

And	oftentimes	into	her	bosom	flew	,
和	经常	进入	她	怀	飞翔	,

而且很多时候，它们都飞进了她的怀里，

[ə'baʊt] [hɜːr; hər]['neɪkɪd] [nek] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] [θruː] ,

About	her	naked	neck	his	bare	arms	threw	,
关于	她	裸	脖子	他的	裸	武器	扔	,

他赤裸的双臂环抱着她裸露的脖颈，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

And	laid	his	childish	head	upon	her	breast	,
和	铺设	他的	幼稚	头	之上	她	胸部	,

他将稚嫩的头枕在她的胸前，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['pæntɪŋ] [rɔkt] , [ðer; ðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rest] .

And	,	with	still	panting	rocked	,	there	took	his	rest	.
和	,	和	仍然	喘息	摇滚	,	那里	采取	他的	休息	.

他气喘吁吁地躺在摇椅上，休息了一会儿。

[soʊ] ['lʌvli] [fer] [wʌz; wəz]['hɪroʊ] , ['viːnəs] - [nʌn] ,

So	lovely	fair	was	Hero	,	Venus	-	nun	,
所以	迷人的	公平的	曾是	英雄	,	金星	-	尼姑	,

希罗是维纳斯的修女，她美丽动人。

[æz; əz] ['neɪtʃər] [wept] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] ,

As	Nature	wept	,	thinking	she	was	undone	,
作为	自然	哭泣	,	思维	她	曾是	未完成	,

当大自然哭泣，以为自己已经毁灭时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [left] ,

Because	she	took	more	from	her	than	she	left	,
因为	她	采取	更多的	从	她	比	她	左边	,

因为她从她那里夺走的比她留下的要多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['bju:ti] [hɜ:r; hər] [bɪ'reft] .

And	of	such	wondrous	beauty	her	bereft	.
和	的	这样的	奇妙的	美丽	她	失去	.

她失去了如此惊人的美貌。

['ðerfɔ:r] , [ɪn][saɪn][hɜ:r; hər] ['treʒər] ['sʌfərd] [ræk] ,

Therefore	,	in	sign	her	treasure	suffered	wrack	,
所以	,	在	符号	她	宝藏	遭受	残骸	,

因此，她的宝藏遭受了重创，这便是明证。

[sɪns] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz][taɪm] [hæθ] [hæf][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪn] [blæk] .

Since	Hero's	time	hath	half	the	world	been	black	.
自从	英雄们	时间	有	一半	这	世界	到过	黑色的	.

自希罗时代以来，半个世界都陷入了黑暗。

['æmərəs] [li':ændə] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Amorous	Leander	,	beautiful	and	young	,
多情	利安德	,	美丽的	和	年轻的	,

风流成性的利安德，英俊又年轻

([hu:z] ['trædʒədi][dɪ'vaɪn] [mju:'zi:əs] [sʌŋ] ,)

(	whose	tragedy	divine	Musaeus	sung	,	)
(	谁	悲剧	神圣的	缪斯	唱	,	)

（神圣的穆萨乌斯唱出了他的悲剧，）

[dwelt] [æt; ət][ə'baidɔs] ; [sɪns] [hɪm; ɪm] [dwelt] [ðer; ðər] [nʌn]

Dwelt	at	Abydos	;	since	him	dwelt	there	none
居住	在	阿拜多斯	;	自从	他	居住	那里	没有任何

他住在阿拜多斯；自从他之后，那里就再也没有人住过。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [sək'si:dɪŋ] [taɪmz] [meɪk] ['greɪtər] [moʊn] .

For	whom	succeeding	times	make	greater	moan	.
为了	谁	成功	时代	制作	更大的	呻吟	.

对于那些因时局更迭而倍感痛苦的人来说。

[hɪz; ɪz] ['dæŋglɪŋ] ['tresɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər]['nevər] [ʃɔ:rn] ,

His	dangling	tresses	,	that	were	never	shorn	,
他的	悬挂	头发	,	那	是	绝不	剪	,

他那从未剪过的垂落长发，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kʌt] , [ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu] - [bɔ:rn] ,

Had	they	been	cut	,	and	unto	Colchos	borne	,
有	他们	到过	切	,	和	到	-	出生	,

如果它们被砍伐，并被运送到科尔科斯，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'ljuəd] [ðə; ði] - [ju:θ] [ʌv; əv] [gri:s]

Would	have	allured	the	vent'rous	youth	of	Greece
会	有	诱人	这	-	青年	的	希腊

会吸引希腊那些精力充沛的年轻人。

[tu:; tə]['hæzərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] .

To	hazard	more	than	for	the	golden	fleece	.
到	冒险	更多的	比	为了	这	金的	羊毛	.

冒比金羊毛更大的风险。

[fer] ['sɪnθiə] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [sfɪr] ;

Fair	Cynthia	wished	his	arms	might	be	her	sphere	;
公平的	辛西娅	希望	他的	武器	可能	是	她	领域	;

美丽的辛西娅希望他的臂膀能成为她的球体；

[gri:f] [meɪks] [hɜ:r; hər] [peɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [mu:vz] [nɑ:t][ðer; ðər] .

Grief	makes	her	pale	,	because	she	moves	not	there	.
悲伤	制作	她	苍白	,	因为	她	移动	不是	那里	.

悲伤使她脸色苍白，因为她无法动弹。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['sɜːrsiz][wɑːnd] ;
His **body** **was** **as** **straight** **as** **Circe's** **wand** **;**
他的 身体 曾是 作为 直的 作为 瑟茜的 魔杖 ;

他的身体笔直得像喀耳刻的魔杖;

[dʒoʊv] [maɪt] [hæv; həv] [sipt] [aʊt]['nektər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
Jove **might** **have** **sipped** **out** **nectar** **from** **his** **hand** **.**
朱庇特 可能 有 啜饮 出去 花蜜 从 他的 手 .

朱庇特或许曾从手中啜饮过花蜜。

['iːv(ə)n][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [miːt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
Even **as** **delicious** **meat** **is** **to** **the** **taste** **,**
甚至 作为 可口的 肉 是 到 这 品尝 ,

即使肉质鲜美，味道也很好。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'pɑːst]
So **was** **his** **neck** **in** **touching** **,** **and** **surpassed**
所以 曾是 他的 脖子 在 接触 , 和 超越

所以他的脖子也贴着，而且超过了

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] - ['ʃoʊldər] .
The **white** **of** **Pelop's** **shoulder** **.**
这 白色的 的 - 肩膀 .

佩罗普肩部的白色。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji]
I **could** **tell** **ye**
我 可以 告诉 是的

我可以告诉你

[haʊ] [smuːð] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] ['beli] ;
How **smooth** **his** **breast** **was** **and** **how** **white** **his** **belly** **;**
如何 光滑的 他的 胸部 曾是 和 如何 白色的 他的 腹部 ;

他的胸膛多么光滑，他的腹部多么白皙;

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['fɪŋgərz][dɪd][ɪm'prɪnt]
And **whose** **immortal** **fingers** **did** **imprint**
和 谁 不朽 手指 做过 印记

谁的不朽之手印刻了

[ðæt] ['hev(ə)nli] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪnt]
That **heavenly** **path** **with** **many** **a** **curious** **dint**
那 天上 小路 和 许多 一个 好奇的 凹痕

那条通往天堂的道路，布满了奇特的凹痕

[ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][maɪ] [ruːd] [pen]
That **runs** **along** **his** **back** **,** **but** **my** **rude** **pen**
那 跑步 沿着 他的 后退 , 但 我的 粗鲁的 笔

那条线沿着他的背脊延伸，但我那粗鲁的笔

[kæn; kən]['hɑːrdli]['bleɪz(ə)n] [fɔːrθ] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][men] ,
Can **hardly** **blazon** **forth** **the** **loves** **of** **men** **,**
能 几乎 纹章 前进 这 爱 的 男人 ,

难以描绘人类的爱恋，

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][gɔdz] .
Much **less** **of** **powerful** **gods** **.**
很多 较少的 的 强大的 神 .

强大的神灵少之又少。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs]
Let **it** **suffice**
让 它 足够了

就让它足够吧。

[ðæt] [maɪ] [slæk] [mjuːz] [sɪŋz] [ʌv; əv] - [aɪz] ,

That	my	slack	Muse	sings	of	Leander's	eyes	,
那	我的	松弛	沉思	唱歌	的	-	眼睛	,

我慵懒的缪斯歌颂着利安德的眼睛，

[ðoʊz] ['ɔːrient] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] , [ɪk'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

Those	orient	cheeks	and	lips	,	exceeding	his
那些	东方	脸颊	和	嘴唇	,	超过	他的

那东方人的脸颊和嘴唇，比他更胜一筹

[ðæt] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs]

That	leaped	into	the	water	for	a	kiss
那	跳跃	进入	这	水	为了	一个	吻

她跳进水里亲吻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] , [dis'paizɪŋ] ['meni] ,

Of	his	own	shadow	and	,	despising	many	,
的	他的	自己的	阴影	和	,	鄙视	许多	,

他鄙视自己的影子，并且蔑视许多人，

[daɪd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni] .

Died	ere	he	could	enjoy	the	love	of	any	.
死亡	埃雷	他	可以	享受	这	爱	的	任何	.

他还没来得及享受任何人的爱情就去世了。

[hæd; həd][waɪld] [hɪ'pɑːlɪtəs] [li':ændə] [siːn]

Had	wild	Hippolytus	Leander	seen
有	荒野	希波吕托斯	利安德	已见

曾见过野生的希波吕托斯·利安德

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] .

Enamoured	of	his	beauty	had	he	been	.
坠入爱河	的	他的	美丽	有	他	到过	.

他一定是被他的美貌迷住了。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði]['ruːdɪst] ['pez(ə)nt] [melt]

His	presence	made	the	rudest	peasant	melt
他的	在场	制成	这	最粗鲁	农民	熔化

他的出现令最粗鲁的农民也为之动容。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][væst] ['ʌpˌlændɪʃ] ['kʌntri] [dwelt] .

That	in	the	vast	uplandish	country	dwelt	.
那	在	这	广阔的	高地	国家	居住	.

居住在广袤的高地上。

[ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['θreiʃjən] ['soʊldʒər] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [nɔːt] ,

The	barbarous	Thracian	soldier	,	moved	with	nought	,
这	野蛮	色雷斯人	士兵	,	已搬	和	零	,

野蛮的色雷斯士兵，一动不动，

[wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [sɔːt] .

Was	moved	with	him	and	for	his	favour	sought	.
曾是	已搬	和	他	和	为了	他的	偏爱	寻求	.

被他感动，并寻求他的恩惠。

[sʌm; səm] [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd][ɪn]['mænz][ə'taɪər] ,

Some	swore	he	was	a	maid	in	man's	attire	,
一些	发誓	他	曾是	一个	女佣	在	男人的	服装	,

有人信誓旦旦地说他是女扮男装的女仆。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [men][dɪ'zaɪər] ,

For	in	his	looks	were	all	that	men	desire	,
为了	在	他的	看起来	是	全部	那	男人	欲望	,

因为他的容貌具备了男人所渴望的一切，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['smaɪlɪŋ] [tʃi:k] , [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [aɪ] ,

A	pleasant	smiling	cheek	,	a	speaking	eye	,
一个	令人愉快的	微笑	脸颊	,	一个	请讲	眼睛	,

一张令人愉悦的笑脸，一只会说话的眼睛，

[ə; eɪ] [braʊ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [tu:; tə] ['bæŋkwɪt] ['rɔɪəli] ;

A	brow	for	love	to	banquet	royally	;
一个	眉头	为了	爱	到	宴会	皇家	;

为爱情盛宴而倾倒的眉毛；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wʊd] [seɪ] ,

And	such	as	knew	he	was	a	man	,	would	say	,
和	这样的	作为	知道	他	曾是	一个	男人	,	会	说	,

而那些知道他是男人的人会说：

“ [li':ændə] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['æmərəs] [pleɪ] .

“	Leander	,	thou	art	made	for	amorous	play	.
“	利安德	,	你	艺术	制成	为了	多情	玩	.

“利安德，你天生就是为了寻欢作乐而生的。”

[waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ʌv; əv][ɔ:l] ?

Why	art	thou	not	in	love	,	and	loved	of	all	?
为什么	艺术	你	不是	在	爱	,	和	喜爱	的	全部	?

你为何不坠入爱河，不被众人所爱?

[ðoʊ] [ðaʊ] [bi:; bi] [fer] , [jet] [bi:; bi][nɑ:t] [ðaɪn] [oʊn] [θrɔ:l] .

Though	thou	be	fair	,	yet	be	not	thine	own	thrall	.
尽管	你	是	公平的	,	然而	是	不是	你的	自己的	奴隶	.

即使你容貌美丽，也不要成为自己的奴隶。

” [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['welθi] ['sestɔs] ['evri] [jɪr] ,

”	The	men	of	wealthy	Sestos	every	year	,
”	这	男人	的	富裕	塞斯托斯	每一个	年	,

“塞斯托斯富裕的男人们每年……”

([fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [hu:m] [ðer; ðər] ['gɑ:dəs] [held] [soʊ] [dɪr] ,

(	For	his	sake	whom	their	goddess	held	so	dear	,
(	为了	他的	清酒	谁	他们的	女神	握住	所以	亲爱的	,

（为了他，为了他们女神如此珍爱的人，

[roʊz] - ['tʃi:kt] [ə'doʊnɪs]) [kept] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [fi:st] .

Rose	-	cheeked	Adonis	)	kept	a	solemn	feast	.
玫瑰	-	脸颊	阿多尼斯	)	保留	一个	庄严	盛宴	.

面色红润的美男子举行了一场庄严的宴会。

['ðɪðər] [ri'zɔ:tid] ['meni] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [gest]

Thither	resorted	many	a	wandering	guest
那里	复原	许多	一个	漫游	客人

许多流浪的客人都到此避难。

[tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [lʌvz] .

To	meet	their	loves	.
到	见面	他们的	爱	.

去迎接他们的爱人。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,

Such	as	had	none	at	all	,
这样的	作为	有	没有任何	在	全部	,

例如完全没有，

[keɪm] ['lʌvəz] [hoʊm][frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

Came	lovers	home	from	this	great	festival	.
来	恋人	家	从	这	伟大的	节日	.

情侣们从这场盛大的节日中回家了。

[fɔːr; fər] ['evri] [striːt] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːrməmənt]

For	every	street	like	to	a	firmament
为了	每一个	街道	喜欢	到	一个	苍穹

每条街道都像苍穹

['glistəd] [wɪð; wɪθ] ['briːðɪŋ] [stɑːrz] [huː] , [wer] [ðeɪ] [went] ,

Glistered	with	breathing	stars	who	,	where	they	went	,
闪闪发光	和	呼吸	明星	WHO	,	在哪里	他们	去	,

闪烁着呼吸的星光，它们去了哪里?

[fraɪt] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [diːmd]

Frighted	the	melancholy	earth	which	deemed
害怕	这	忧郁	地球	哪个	被认为

惊恐的忧郁大地认为

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bɜːrn] , [fɔːr; fər] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Eternal	heaven	to	burn	,	for	so	it	seemed	,
永恒	天堂	到	烧伤	,	为了	所以	它	似乎	,

永恒的天堂即将燃烧，至少表面上看来是这样。

[æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] ['feɪətən] [hæd; həd] [gɑːt]

As	if	another	Phaeton	had	got
作为	如果	其他	法厄同	有	得到

仿佛又有一辆法厄同号驶入了

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [rɪtʃ] ['tʃæriət] .

The	guidance	of	the	sun's	rich	chariot	.
这	指导	的	这	太阳的	富有的	战车	.

太阳的华丽战车指引着我们。

[bʌt; bət] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['hɪroʊ] ['ʃaɪnd]

But	far	above	the	loveliest	Hero	shined
但	远的	多于	这	最可爱的	英雄	闪耀

但最耀眼的英雄光芒四射，远远盖过了其他人。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃæntɪd] - [maɪnd] ,

And	stole	away	th	'	enchanted	gazer's	mind	,
和	偷窃	离开	th	-	迷人的	-	头脑	,

偷走了那位着迷凝视者的心神，

[fɔːr; fər] [laɪk] [siː] ['nɪmfs] - [in'viːgl] ['hɑːrməni] ,

For	like	sea	nymphs	'	enveigling	Harmony	,
为了	喜欢	海	若虫	-	包围	和谐	,

就像海仙女们将和谐笼罩其中一样，

[soʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændər] [baɪ] .

So	was	her	beauty	to	the	standers	by	.
所以	曾是	她	美丽	到	这	站立者	经过	.

旁观者也同样被她的美貌所折服。

[nɔːr] [ðæt] [naɪt] - ['wɑːndərɪŋ] , [peɪl] , [ænd; ənd] - [stɑːr]

Nor	that	night	-	wandering	,	pale	,	and	wat'ry	star
也不	那	夜晚	-	漫游	,	苍白	,	和	-	星星

也不是那颗夜游的、苍白的、水汪汪的星

([wen] [jɔːnɪŋ] ['drægənz] [drɔː] [hɜːr; hər] ['θɜːlɪŋ] [kɑːr]

(	When	yawning	dragons	draw	her	thirling	car
(	什么时候	打哈欠	龙	画	她	旋转	车

（当打哈欠的龙拉着她旋转的汽车）

[frʌm; frəm] - - [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi] [skaɪ]

From	Latmus	'	mount	up	to	the	gloomy	sky
从	-	-	山	向上	到	这	阴沉	天空

从拉特姆斯山上望向阴沉的天空

[wer] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,

Where	,	crowned	with	blazing	light	and	majesty	,
在哪里	,	加冕	和	炽烈	光	和	威严	,

那里，在耀眼的光芒和庄严的氛围中，

[ʃi:; ʃi] ['praʊdli] [sɪts]) [mɔ:r] [ˌəʊvə'ru:lz] [ðə; ði] [flʌd]

She	proudly	sits	)	more	overrules	the	flood
她	自豪地	坐着	)	更多的	否决	这	洪水

她骄傲地坐着）更胜一筹，压倒了洪水

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [nɪr] [hɜ:r; hər] [stʊd] .

Than	she	the	hearts	of	those	that	near	her	stood	.
比	她	这	心	的	那些	那	靠近	她	站立	.

她比她身边的人更加坚定了他们的心。

['i:v(ə)n][æz; əz] , [wen] ['gɔ:di] ['nɪmfs] [pər'su:] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Even	as	,	when	gaudy	nymphs	pursue	the	chase	,
甚至	作为	,	什么时候	艳丽的	若虫	追求	这	追赶	,

即使当艳丽的仙女们追逐嬉戏时，

['retʃɪd] - ['ʃægi] ['fʊtɪd] [reɪs] ,

Wretched	Ixion's	shaggy	footed	race	,
可怜	-	毛茸茸	有脚的	种族	,

可怜的伊克西翁毛茸茸的脚族，

[ɪn'senst] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [hi:t] , ['gæləp] [ə'meɪn]

Incensed	with	savage	heat	,	gallop	amain
愤怒	和	野蛮的	热	,	驰骋	主

被熊熊烈火焚身，疾驰而去

[frʌm; frəm] [sti:p] [paɪn] - ['berɪŋ] ['maʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] .

From	steep	pine	-	bearing	mountains	to	the	plain	.
从	陡	松树	-	轴承	山脉	到	这	清楚的	.

从陡峭的松林山到平原。

[soʊ][ræn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

So	ran	the	people	forth	to	gaze	upon	her	,
所以	跑	这	人们	前进	到	目光	之上	她	,

于是人们纷纷跑出来观看她。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [vju:d] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ɪ'næmərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

And	all	that	viewed	her	were	enamoured	on	her	.
和	全部	那	已查看	她	是	坠入爱河	在	她	.

所有见过她的人都被她迷住了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [faɪt] ,

And	as	in	fury	of	a	dreadful	fight	,
和	作为	在	愤怒	的	一个	可怕	斗争	,

如同经历了一场可怕的战斗，怒火中烧，

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] ['bi:ɪŋ] [sleɪn][ɔ:r][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ,

Their	fellows	being	slain	or	put	to	flight	,
他们的	伙伴们	存在	被杀	或者	放	到	航班	,

他们的同伴被杀或被驱散，

[pʊr] ['soʊldʒərz][stænd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ded] ['stru:kən] ,

Poor	soldiers	stand	with	fear	of	death	dead	strooken	,
贫穷的	士兵	站立	和	害怕	的	死亡	死的	中风	,

可怜的士兵们恐惧地站着，奄奄一息，仿佛随时都会死去。

[soʊ][æt; ət][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɔ:l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['tʊkən] ,

So	at	her	presence	all	surprised	and	tooken	,
所以	在	她	在场	全部	惊讶	和	被带走	,

所以，她的出现让所有人都感到惊讶和着迷。

[ə'weɪt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['skɔ:nf(ə)l] [aɪz] .

Await	the	sentence	of	her	scornful	eyes	.
等待	这	句子	的	她	轻蔑的	眼睛	.

静待她那充满轻蔑的眼神的审判。

[hi:; hi] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['feivəz] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [daɪz] .

He	whom	she	favours	lives	,	the	other	dies	.
他	谁	她	恩惠	生活	,	这	其他	死亡	.

她偏爱的人活下来，其他人则死去。

[ðer; ðər] [maɪt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] [saɪ] , [ə'nʌðər] [reɪdʒ] ;

There	might	you	see	one	sigh	,	another	rage	;
那里	可能	你	看	一	叹	,	其他	愤怒	;

你可能会看到一声叹息，也可能看到一声怒吼;

[ænd; ənd][sʌm; səm] , ([ðer; ðər]['vaɪələnt] ['pæʃnz] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ])

And	some	,	(	their	violent	passions	to	assuage	)
和	一些	,	(	他们的	暴力	激情	到	缓和	)

还有一些人（为了平息他们强烈的激情）

[kəm'paɪl] [ʃɑ:rp] ['sætaiəz] , [bʌt; bət][ə'læs] [tu:] [leɪt] ,

Compile	sharp	satires	,	but	alas	too	late	,
编译	锋利的	讽刺作品	,	但	唉	也	晚的	,

收集尖锐的讽刺作品，可惜为时已晚。

[fɔ:r; fər]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [wɪl] ['nevər][tɜ:rn][tu:; tə] [heɪt] .

For	faithful	love	will	never	turn	to	hate	.
为了	忠实	爱	将要	绝不	转动	到	恨	.

因为真挚的爱永远不会变成仇恨。

[ænd; ənd] ['meni] ['si:ɪŋ] [greɪt] ['prɪnsəz][wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd]

And	many	seeing	great	princes	were	denied
和	许多	看到	伟大的	王子们	是	否认

许多曾见过伟大君王的人都被拒绝了。

[paɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][daɪd] .

Pin'd	as	they	went	,	and	thinking	on	her	died	.
已固定	作为	他们	去	,	和	思维	在	她	死亡	.

他们被困在原地，想着她，最终死去。

[ɑ:n] [ðɪs] [fi:st] [deɪ] , [oʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] ,

On	this	feast	day	,	O	cursed	day	and	hour	,
在	这	盛宴	天	,	哦	被诅咒的	天	和	小时	,

在这节日里，哦，这该死的日子和时刻，

[went] ['hɪroʊ] ['θɜ:roʊ] ['sestɔs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['taʊər]

Went	Hero	thorough	Sestos	from	her	tower
去	英雄	彻底	塞斯托斯	从	她	塔

英雄从她的塔楼一路穿过塞斯托斯

[tu:; tə] ['vi:nəs] - ['temp(ə)l] , [wer] [ʌn'hæpɪli]

To	Venus	'	temple	,	where	unhappily
到	金星	-	寺庙	,	在哪里	不幸地

前往维纳斯神庙，在那里不幸地

[æz; əz]['æftər] ['tʃænst] , [ðeɪ] [dɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [spaɪ] .

As	after	chanced	,	they	did	each	other	spy	.
作为	后	偶然	,	他们	做过	每个	其他	间谍	.

后来，他们偶然相遇，互相监视。

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['vi:nəs] [nʌn] .

So	fair	a	church	as	this	had	Venus	none	.
所以	公平的	一个	教会	作为	这	有	金星	没有任何	.

如此美丽的教堂里竟然没有维纳斯。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [dɪs'kʌləd] ['dʒæspər] [stoʊn]

The	walls	were	of	discoloured	jasper	stone
这	墙壁	是	的	变色	碧玉	石头

墙壁是用褪色的碧玉石砌成的。

[wer'ɪn] [wʌz; wəz] ['protɪʊs] [ka:vd] , [ænd; ənd]

Wherein	was	Proteus	carved	,	and	o'erhead
其中	曾是	普罗透斯	雕刻	,	和	头顶

其中刻有普罗透斯的形象，以及头顶

[ə; eɪ] ['laɪvli] [vaɪn][ʌv; əv] [gri:n] [si:] ['ægət] [spred] ,

A	lively	vine	of	green	sea	agate	spread	,
一个	热闹	藤	的	绿色的	海	玛瑙	传播	,

一株生机勃勃的绿色海玛瑙藤蔓蔓延开来，

[wer] [baɪ][wʌn][hænd] [ˌlaɪt'hedɪd] ['bækəs] [hʌŋ] ,

Where	by	one	hand	lightheaded	Bacchus	hung	,
在哪里	经过	一	手	头晕	巴克斯	悬挂	,

酒神巴克斯单手悬挂在那里，头晕目眩。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪn] [frʌm; frəm] [greɪps] [aʊt] [rʌŋ] .

And	,	with	the	other	,	wine	from	grapes	out	wrung	.
和	,	和	这	其他	,	葡萄酒	从	葡萄	出去	拧干	.

而另一种葡萄酒，则是用榨干的葡萄酿造的。

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [fer] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] .

Of	crystal	shining	fair	the	pavement	was	.
的	水晶	灼灼	公平的	这	路面	曾是	.

人行道上晶莹剔透，闪闪发光。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sestɔs] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['vi:nəs] - [glæs] .

The	town	of	Sestos	called	it	Venus	'	glass	.
这	镇	的	塞斯托斯	称为	它	金星	-	玻璃	.

塞斯托斯镇称它为维纳斯之镜。

[ðer; ðər] [maɪt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['sʌndri] [ʃeɪps]

There	might	you	see	the	gods	in	sundry	shapes
那里	可能	你	看	这	神	在	杂项	形状

在那里，你可能会看到各种形态的神灵。

[kə'mitiŋ] ['hedi] ['raiəts] , ['ɪnsest] , [reɪp] .

Committing	heady	riots	,	incest	,	rapes	.
提交	令人陶醉	骚乱	,	乱伦	,	强奸	.

犯下令人发指的暴乱、乱伦、强奸罪。

[fɔ:r; fər] [noʊ] , [ðæt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðɪs] ['reɪdiənt] [flɔ:r]

For	know	,	that	underneath	this	radiant	floor
为了	知道	,	那	下	这	辐射状	地面

要知道，在这层辐射地板下面。

[wʌz; wəz] [dænɑz] ['stætʃu:][ɪn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['taʊər] ,

Was	Danae's	statue	in	a	brazen	tower	,
曾是	达娜厄的	雕像	在	一个	厚颜无耻	塔	,

达娜厄的雕像是否矗立在铜塔之中?

[dʒoʊv]['slaɪli] ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [bed] ,

Jove	slyly	stealing	from	his	sister's	bed	,
朱庇特	狡猾地	偷窃	从	他的	姐妹	床	,

朱庇特偷偷地从他姐姐的床上偷东西，

[tu:; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][aɪ'deɪliən] ['gænɪmi:d] ,

To	dally	with	Idalian	Ganymede	,
到	玩弄	和	伊达利安	木卫三	,

与伊达利亚人伽倪墨得斯嬉戏，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [jʊˈroʊpə] [beˈləuɪŋ] [laʊd] ,

And	for	his	love	Europa	bellowing	loud	,
和	为了	他的	爱	欧洲	咆哮	大声	,

为了他的爱，欧罗巴高声呐喊。

[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] ;

And	tumbling	with	the	Rainbow	in	a	cloud	;
和	翻滚	和	这	彩虹	在	一个	云	;

与彩虹在云中翻滚；

[blʌd] [kwɔfɪŋ] [mɑːrz] [ˈhiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn][net]

Blood	quaffing	Mars	heaving	the	iron	net
血	畅饮	火星	起伏	这	铁	网

嗜血的火星挥舞着铁网

[wɪtʃ] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈvʌlkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsaɪklɑːps][set] ;

Which	limping	Vulcan	and	his	Cyclops	set	;
哪个	跛行	火神	和	他的	独眼巨人	放	;

跛脚的火神和他的独眼巨人；

[lʌv] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][bɜːrn] [sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] [trɔɪ] ;

Love	kindling	fire	to	burn	such	towns	as	Troy	;
爱	引火物	火	到	烧伤	这样的	城镇	作为	特洛伊	;

爱点燃大火，焚毁像特洛伊这样的城镇；

[ˈsɪlvənɪs] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [bɔɪ]

Sylvanus	weeping	for	the	lovely	boy
西尔瓦努斯	哭泣	为了	这	迷人的	男生

西尔瓦努斯为那个可爱的男孩哭泣

[ðæt] [naʊ] [ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] [triː] ,

That	now	is	turned	into	a	cypress	tree	,
那	现在	是	转向	进入	一个	柏	树	,

现在那里变成了一棵柏树。

[ˈʌndər] [huːz] [ʃeɪd] [ðə; ði] [wʊd] [gɔdz] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] .

Under	whose	shade	the	wood	gods	love	to	be	.
在下面	谁	阴影	这	木头	神	爱	到	是	.

森林之神最喜欢栖息在它的荫蔽之下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈɔːltər] [stʊd] .

And	in	the	midst	a	silver	altar	stood	.
和	在	这	中间	一个	银	坛	站立	.

中央矗立着一座银色祭坛。

[ðer; ðər][ˈhɪroʊ] , [ˈsækrifaisɪŋ] [ˈtɝːtəlz] [blʌd] ,

There	Hero	,	sacrificing	turtle's	blood	,
那里	英雄	,	牺牲	乌龟的	血	,

英雄在那里，献祭了乌龟的血，

[veɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [veɪl] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [kloʊz] ,

Vailed	to	the	ground	,	vailing	her	eyelids	close	,
伪装	到	这	地面	,	徒劳	她	眼睑	关闭	,

她垂下头巾，紧闭双眼。

[ænd; ənd] [ˈmɑːdɪstli] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] .

And	modestly	they	opened	as	she	rose	.
和	谦虚地	他们	打开	作为	她	玫瑰	.

她起身时，他们谦逊地打开了门。

[ðens] [fluː] [ˈlʌvz] [ˈæroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgoʊldən] [hed] ,

Thence	flew	Love's	arrow	with	the	golden	head	,
因此	飞翔	爱的	箭	和	这	金的	头	,

于是，爱神之箭，那支金头箭，飞向远方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [li':ændə][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] .

And	thus	Leander	was	enamoured	.
和	因此	利安德	曾是	坠入爱河	.

于是，利安德就此坠入爱河。

[stoʊn] [stɪl] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] [hi:; hi] [geɪzd]

Stone	still	he	stood	,	and	evermore	he	gazed
石头	仍然	他	站立	,	和	越来越	他	凝视

他像石头一样伫立，目光始终凝视着前方。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bleizd]

Till	with	the	fire	that	from	his	countenance	blazed
直到	和	这	火	那	从	他的	面容	燃烧的

直到他脸上燃起的火焰

[ri'lentiŋ] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [strjk] .

Relenting	Hero's	gentle	heart	was	strook	.
让步	英雄们	温和的	心	曾是	中风	.

仁慈英雄的温柔之心被触动了。

[sʌtʃ] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] [hæθ] [æn; ən] ['æmərəs] [lʊk] .

Such	force	and	virtue	hath	an	amorous	look	.
这样的	力量	和	美德	有	一个	多情	看	.

如此的力量和美德，带着一丝爱意。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:r] [heɪt] ,

It	lies	not	in	our	power	to	love	or	hate	,
它	谎言	不是	在	我们的	力量	到	爱	或者	恨	,

爱或恨，并非我们所能左右。

[fɔ:r; fər] [wɪl] [ɪn][ˌju: 'es][ɪz] [ˌəʊvə'ru:ld] [baɪ] [feɪt] .

For	will	in	us	is	overruled	by	fate	.
为了	将要	在	我们	是	否决	经过	命运	.

因为我们的意志最终会被命运所左右。

[wen] [tu:] [ɑ:r; ər] [strɪpt] , [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði] [kɔ:rs] [bɪ'gɪn]

When	two	are	stripped	,	long	ere	the	course	begin
什么时候	二	是	脱衣舞	,	长的	埃雷	这	课程	开始

当两人被剥去外衣，比赛才刚刚开始。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪn] .

We	wish	that	one	should	lose	,	the	other	win	.
我们	希望	那	一	应该	失去	,	这	其他	赢	.

我们希望一方输，另一方赢。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪ'speʃəli] [du:][wi:; wi] [ə'fekt]

And	one	especially	do	we	affect
和	一	尤其	做	我们	影响

而我们尤其会影响到其中之一。

[ʌv; əv] [tu:] [goʊld]['ɪŋgəts] [laɪk][ɪn] [i:tʃ] [rɪ'spekt] .

Of	two	gold	ingots	like	in	each	respect	.
的	二	金子	锭	喜欢	在	每个	尊重	.

两块金锭各方面都相同。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][noʊ][mæn] [noʊz] ; [let][ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs]

The	reason	no	man	knows	;	let	it	suffice
这	原因	不	男人	知道	;	让	它	足够了

原因无人知晓；就此打住吧。

[wʌt] [wi:; wi][bɪ'hoʊld][ɪz] ['senʃərd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

What	we	behold	is	censured	by	our	eyes	.
什么	我们	看哪	是	受谴责	经过	我们的	眼睛	.

我们所看到的，都会受到我们双眼的审视。

[wer] [bəuθ] [dɪ'lɪbərət] , [ðə; ði] [lʌv] [ɪz] [slaɪt] :
Where both deliberate , the love is slight :
在哪里 两个都 商榷 , 这 爱 是 轻微 :

如果双方都心甘情愿，那么爱意就会很淡：

[huː] ['evər] [lʌvd] , [ðæt] [lʌvd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ?
Who ever loved , that loved not at first sight ?
WHO 曾经 喜爱 , 那 喜爱 不是 在 第一的 视线 ?

谁曾有过不是一见钟情的爱情呢?

[hiː; hi] [niːld] , [bʌt; bət]['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] [dɪ'vaʊtli] [preɪd] .
He kneeled , but unto her devoutly prayed .
他 跪着 , 但 到 她 虔诚地 祈祷 .

他跪了下来，虔诚地向她祈祷。

[tʃeɪst] ['hɪroʊ][tuː; tə][hɜːr'self] [ðʌs] ['sɔːftli] [sed] ,
Chaste Hero to herself thus softly said ,
贞洁 英雄 到 她自己 因此 轻轻 说 ,

贞洁的英雄轻声自语道：

“ [wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði][seɪnt][hiː; hi] ['wəːʃips] , [aɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;
“ Were I the saint he worships , I would hear him ;
“ 是 我 这 圣 他 崇拜 , 我 会 听到 他 ;

“如果我是他所崇拜的圣人，我就会听他的话；

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [keɪm] ['sʌmwʌt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
” And , as she spake those words , came somewhat near him .
” 和 , 作为 她 说 那些 字 , 来了 有些 靠近 他 .

“说着这些话，她走近了他一些。”

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][wʌn] [ə'ʃeɪmd] ,
He started up , she blushed as one ashamed ,
他 开始 向上 , 她 脸红了 作为 一 羞愧 ,

他突然起身，她羞愧地脸红了。

[hweə'wɪð] [liˈːændə] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] .
Wherewith Leander much more was inflamed .
以及 利安德 很多 更多的 曾是 发炎的 .

利安德的怒火因此更加高涨。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ; [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['trembld] .
He touched her hand ; in touching it she trembled .
他 感动 她 手 ; 在 接触 它 她 颤抖 .

他碰了碰她的手；她被碰了一下，浑身颤抖。

[lʌv] ['diːpli] ['graʊndɪd] , ['hɑːrdli][ɪz] [dɪ'sembəld] .
Love deeply grounded , hardly is dissembled .
爱 深 接地 , 几乎 是 拆卸 .

深厚的爱，很难伪装。

[ðiːz] ['lʌvəz] ['pɑːlɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hændz] ;
These lovers parleyed by the touch of hands ;
这些 恋人 谈判 经过 这 触碰 的 双手 ;

这对恋人通过牵手交谈；

[truː] [lʌv] [ɪz][mjuːt] , [ænd; ənd][ɔːft] [ə'meɪzd] [stændz] .
True love is mute , and oft amazed stands .
真的 爱 是 沉默的 , 和 经常 惊叹 站立 .

真爱是无声的，常常是惊叹的伫立。

[ðʌs] [waɪl] [dʌm] [saɪnz][ðer; ðər] ['jiːldɪŋ] ['hɑːrts] [in'tæŋgld] ,
Thus while dumb signs their yielding hearts entangled ,
因此 尽管 哑的 标志 他们的 屈服 心 纠缠 ,

因此，尽管沉默的迹象让他们的顺从之心纠缠不清，

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['spæŋgld] ,

The	air	with	sparks	of	living	fire	was	spangled	,
这	空气	和	火花	的	活的	火	曾是	闪闪发光的	,

空气中闪烁着火光，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [naɪt] , [diːp] [drentʃt] [ɪn] ['mɪsti] ['ækərɔn] ,

And	night	,	deep	drenched	in	misty	Acheron	,
和	夜晚	,	深的	湿透了	在	蒙蒙	黄泉	,

夜幕降临，阿刻戎河笼罩在浓雾之中。

[hiːvd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn]

Heaved	up	her	head	,	and	half	the	world	upon
喘息	向上	她	头	,	和	一半	这	世界	之上

她抬起头，半个世界都倾覆于她之上。

[briːðd] ['dɑːrknəs] [fɔːrθ] ([dɑːrk] [naɪt] [ɪz]['kjuːpɪdz] [deɪ]) .

Breathed	darkness	forth	(	dark	night	is	Cupid's	day	)	.
呼吸	黑暗	前进	(	黑暗的	夜晚	是	丘比特的	天	)	.

黑暗降临（黑夜是丘比特之日）。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [li':ændə][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

And	now	begins	Leander	to	display
和	现在	开始	利安德	到	展示

现在利安德开始展示自己

['lʌvz] ['hoʊli]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [saɪz] , [ænd; ənd] [terz] ,

Love's	holy	fire	,	with	words	,	with	sighs	,	and	tears	,
爱的	圣	火	,	和	字	,	和	叹息	,	和	眼泪	,

爱的圣火，伴随着言语、叹息和泪水，

[wɪtʃ] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] ['entərd] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɪrz] ,

Which	like	sweet	music	entered	Hero's	ears	,
哪个	喜欢	甜的	音乐	进入	英雄们	耳朵	,

这声音如同悦耳的音乐般传入希罗的耳中，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,

And	yet	at	every	word	she	turned	aside	,
和	然而	在	每一个	单词	她	转向	旁边	,

然而，每当她回避某个问题时，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

And	always	cut	him	off	as	he	replied	.
和	总是	切	他	离开	作为	他	回复	.

他刚一开口，你就打断他。

[æt; ət][læst] , [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ][boʊld] [ʃɑːrp] ['sɑːfɪstər] ,

At	last	,	like	to	a	bold	sharp	sophister	,
在	最后的	,	喜欢	到	一个	大胆的	锋利的	诡辩家	,

最后，就像面对一个大胆犀利的诡辩家一样，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊp] [ðʌs] [hiː; hi] [ə'kɔst] [hɜːr; hər] .

With	cheerful	hope	thus	he	accosted	her	.
和	快乐	希望	因此	他	被骚扰	她	.

他怀着美好的希望走向她。

“ [fer] ['kriːtʃər] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .

“	Fair	creature	,	let	me	speak	without	offence	.
“	公平的	生物	,	让	我	说话	没有	罪行	.

“美丽的姑娘，请允许我毫无冒犯地说话。”

[aɪ] [wʊd] [maɪ] [ruːd] [wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

I	would	my	rude	words	had	the	influence
我	会	我的	粗鲁的	字	有	这	影响

我希望我的粗鲁言辞能产生影响。

[tuː; tə] [liːd] [ðaɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ðaɪ] [fer] [lʊks] [duː] [maɪn] ,

To	lead	thy	thoughts	as	thy	fair	looks	do	mine	,
到	带领	你的	想法	作为	你的	公平的	看起来	做	矿	,

愿你的思绪如同你美丽的容颜引领我的思绪一般，

[ðen] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , [huː] [ɪz] [ðaɪn] .

Then	shouldst	thou	be	his	prisoner	,	who	is	thine	.
然后	应该	你	是	他的	囚犯	,	WHO	是	你的	.

那么，你应当成为他的囚犯，因为他是你的。

[biː; bi] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪnd] [ænd; ənd] [fer] ; [ˌmɪs'ʃeɪpən] [stʌf]

Be	not	unkind	and	fair	;	misshapen	stuff
是	不是	不友善	和	公平的	;	畸形	东西

不要刻薄和不公平；畸形的东西

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [rʌf] .

Are	of	behaviour	boisterous	and	rough	.
是	的	行为	喧闹的	和	粗糙的	.

行为粗鲁喧闹。

[oʊ] [ʃʌn] [ˌem 'iː] [nɑːt] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] [er] [juː; jʊ] [goʊ] .

O	shun	me	not	,	but	hear	me	ere	you	go	.
哦	回避	我	不是	,	但	听到	我	埃雷	你	去	.

请不要躲避我，但在你离开之前，请听我说。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːrs] [lʌv] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

God	knows	I	cannot	force	love	as	you	do	.
上帝	知道	我	不能	力量	爱	作为	你	做	.

上帝知道我无法像你那样强求爱情。

[maɪ] [wɜːrdz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['spɑːtləs] [æz; əz] [maɪ] [juːθ] ,

My	words	shall	be	as	spotless	as	my	youth	,
我的	字	将	是	作为	一尘不染	作为	我的	青年	,

我的言语将如我的青春般纯洁无瑕。

[fʊl] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [truːθ] .

Full	of	simplicity	and	naked	truth	.
满的	的	简单	和	裸	真相	.

简洁明了，直白坦诚。

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , ([huːz] [swiːt] [pər'fjuːm] [dɪ'sendɪŋ]

This	sacrifice	,	(	whose	sweet	perfume	descending
这	牺牲	,	(	谁	甜的	香水	下降

这祭品，（其甜美的香气降临）

[frʌm; frəm] ['viːnəs] - ['ɔːltər] , [tuː; tə] [jʊr; jər] ['futsteps] ['bendɪŋ])

From	Venus	'	altar	,	to	your	footsteps	bending	)
从	金星	-	坛	,	到	你的	脚步声	弯曲	)

从维纳斯的祭坛，到你弯曲的脚步声）

[dʌθ; dəθ] ['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'siːd] [hɜːr; hər] [fɑːr] ,

Doth	testify	that	you	exceed	her	far	,
确实	作证	那	你	超过	她	远的	,

证明你远远胜过她，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [huːz] [nʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

To	whom	you	offer	,	and	whose	nun	you	are	.
到	谁	你	提供	,	和	谁	尼姑	你	是	.

你所奉献给谁，你又是谁的修女?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] ?

Why	should	you	worship	her	?
为什么	应该	你	崇拜	她	?

你为什么要崇拜她?

[hɜːr; hər][juː; jʊ] [sərˈpæs]
Her **you** **surpass**
她 你 超过

你超越了她

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdaiəmənds] [ˈflerɪŋ] [glæs] .
As **much** **as** **sparkling** **diamonds** **flaring** **glass** **.**
作为 很多 作为 闪闪发光 钻石 燃烧 玻璃 .

如同闪耀的钻石和耀眼的玻璃。

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [set] [ɪn] [liːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [riˈteinz] ;
A **diamond** **set** **in** **lead** **his** **worth** **retains** **;**
一个 钻石 放 在 带领 他的 值得 保留 ;

一颗镶嵌在铅中的钻石，保有他的价值;

[ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [nɪmf] , [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [sweinz] ,
A **heavenly** **nymph** **,** **beloved** **of** **human** **swains** **,**
一个 天上 仙女 , 心爱 的 人类 斯温斯 ,

一位天上的仙女，深受人类爱慕者喜爱，

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][noʊ] [ˈblemɪʃ] , [bʌt; bət][ˈɔːftˌtaɪmz] [mɔːr] [greɪs] ;
Receives **no** **blemish** **,** **but** **ofttimes** **more** **grace** **;**
接收 不 缺陷 , 但 经常 更多的 优雅 ;

没有瑕疵，反而常常获得更多恩典;

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː][hoʊp] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] [beɪs] :
Which **makes** **me** **hope** **,** **although** **I** **am** **but** **base** **:**
哪个 制作 我 希望 , 虽然 我 是 但 根据 :

这让我心存希望，尽管我只是个卑微的人:

[beɪs] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðiː] , [dɪˈvaɪn][ænd; ənd] [pjʊr] ,
Base **in** **respect** **of** **thee** **,** **divine** **and** **pure** **,**
根据 在 尊重 的 你 , 神圣的 和 纯的 ,

以你为基石，神圣而纯洁，

[ˈduːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [meɪ] [ðaɪ] [lʌv] [prəˈkjʊr] .
Dutiful **service** **may** **thy** **love** **procure** **.**
尽职尽责的 服务 可能 你的 爱 采购 .

愿你的爱带来尽职尽责的服务。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][ˈduːti] [wɪl] [ɪkˈsel] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
And **I** **in** **duty** **will** **excel** **all** **other** **,**
和 我 在 责任 将要 Excel 全部 其他 ,

我尽职尽责，必胜过所有人。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɪn] [ˈbjuːti] [dʌst] [ɪkˈsiːd] [ˈlʌvz] [ˈmʌðər] .
As **thou** **in** **beauty** **dost** **exceed** **Love's** **mother** **.**
作为 你 在 美丽 朋友 超过 爱的 母亲 .

你的美貌胜过爱神之母。

[nɔːr] [ˈhev(ə)n] , [nɔːr] [ðaʊ] , [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn] ,
Nor **heaven** **,** **nor** **thou** **,** **were** **made** **to** **gaze** **upon** **,**
也不 天堂 , 也不 你 , 是 制成 到 目光 之上 ,

天堂，以及你，都不是为了让人凝视而存在的。

[æz; əz] [ˈhev(ə)n] [prɪˈzɜːrv] [ɔːl] [θɪŋz] , [soʊ] [seɪv] [ðaʊ] [wʌn] .
As **heaven** **preserves** **all** **things** **,** **so** **save** **thou** **one** **.**
作为 天堂 果酱 全部 事物 , 所以 节省 你 一 .

上天保佑万物，你也当留一物。

[ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈbildid] [ʃɪp] , [wel] [rɪgd] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
A **stately** **builded** **ship** **,** **well** **rigged** **and** **tall** **,**
一个 庄严 已建成 船 , 出色地 作弊 和 高的 ,

一艘结构坚固、帆装精良、船身高耸的船。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['meɪkɪθ] [mɔ:r] [mə'dʒestikl] .

The	ocean	maketh	more	majestical	.
这	海洋	制造	更多的	雄伟的	.

海洋更显雄伟壮丽。

[waɪ] [vaʊ] [ðaʊ] [ðen] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sestɔs] [hɪr]

Why	vowest	thou	then	to	live	in	Sestos	here
为什么	vowest	你	然后	到	居住	在	塞斯托斯	这里

那么你为何发誓要在此塞斯托斯居住呢?

[hu:] [ɑ:n] ['lʌvz] ['si:z] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [wʊdst] [ə'pɪr] ?

Who	on	Love's	seas	more	glorious	wouldst	appear	?
WHO	在	爱的	海域	更多的	辉煌	会	出现	?

在爱的海洋上，谁能比她更加光彩夺目?

[laɪk] [ʌn'tjʊnd] ['goʊldən] [strɪŋz] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ,

Like	untuned	golden	strings	all	women	are	,
喜欢	未调谐	金的	字符串	全部	女性	是	,

所有女人都像未调音的金弦一样。

[wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [laɪ] [ʌn'tʌtʃt] , [wɪl] ['hɑ:rʃli] [dʒɑ:r] .

Which	long	time	lie	untouched	,	will	harshly	jar	.
哪个	长的	时间	说谎	未受触碰	,	将要	严厉地	罐	.

长时间无人触碰，会发出刺耳的震动。

['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [bræs] , [ɔ:ft] ['hændəld] , ['braɪtli] [ʃaɪn] .

Vessels	of	brass	,	oft	handled	,	brightly	shine	.
船只	的	黄铜	,	经常	处理	,	明亮地	闪耀	.

黄铜器皿，经常被使用，会闪闪发光。

[wʌt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [maɪn]

What	difference	betwixt	the	richest	mine
什么	不同之处	中间	这	最富有的	矿

最富有的矿山之间有什么区别?

[ænd; ənd] ['beɪsɪst] [moʊld] , [bʌt; bət] [ju:z] ?

And	basest	mould	,	but	use	?
和	最底层	模具	,	但	使用	?

还有底座模具，但用途是什么?

[fɔ:r; fər] [bəuθ] , [nɑ:t] [ju:st] ,

For	both	,	not	used	,
为了	两个都	,	不是	用过的	,

两者均未使用

[ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [laɪk] [wɜ:rθ] .

Are	of	like	worth	.
是	的	喜欢	值得	.

价值相等。

[ðen] ['treʒər] [ɪz] [ə'bju:zd]

Then	treasure	is	abused
然后	宝藏	是	受虐

然后，财富被滥用了。

[wen] ['maɪzəz] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ; ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] [loʊn] ,

When	misers	keep	it	;	being	put	to	loan	,
什么时候	守财奴	保持	它	;	存在	放	到	贷款	,

当守财奴把钱留着；被借出去的时候，

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ˌju: 'es] [tu:] [fɔ:r; fər] [wʌn] .

In	time	it	will	return	us	two	for	one	.
在	时间	它	将要	返回	我们	二	为了	一	.

假以时日，它将给我们带来二比一的回报。

[rɪtʃ] [roʊbz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [duː][ə'dɔːrn] ;

Rich	robes	themselves	and	others	do	adorn	;
富有的	长袍	他们自己	和	其他的	做	装饰	;

华丽的长袍本身以及其他人的服饰都起到了装饰作用;

['niːðər] [ðəm'selvz] [nɔːr] ['ʌðər] , [ɪf] [nɑːt][wɔːrn] .

Neither	themselves	nor	others	,	if	not	worn	.
两者都不	他们自己	也不	其他的	, 如果		不是	磨损	.

如果不穿戴，他们自己和他人都不会感到不适。

[huː] [bɪldz] [ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ræmz][ʌp][ðə; ðɪ] [geɪt]

Who	builds	a	palace	and	rams	up	the	gate
WHO	建造	一个	宫殿	和	公羊	向上	这	门

谁建造宫殿并撞开大门

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnəs] [ænd; ənd] ['desələt] .

Shall	see	it	ruinous	and	desolate	.
将	看	它	毁灭性的	和	荒凉	.

将会目睹它变成一片废墟和荒凉之地。

[ɑː] , ['sɪmp(ə)l]['hɪroʊ] , [lɜːrn] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

Ah	,	simple	Hero	,	learn	thyself	to	cherish	.
啊	,	简单的	英雄	,	学习	你自己	到	珍惜	.

啊，朴素的英雄，学会珍惜自己吧。

[loʊn] ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə] ['empti] ['haʊzɪz] ['perɪʃ] .

Lone	women	like	to	empty	houses	perish	.
孤独	女性	喜欢	到	空的	房屋	沦	.

独居女子喜欢让空荡荡的房子坍塌。

[les] [sɪnz][ðə; ðɪ] [pʊr] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [stɑːrv] [hɪm'self]

Less	sins	the	poor	rich	man	that	starves	himself
较少的	罪孽	这	贫穷的	富有的	男人	那	挨饿	他自己

贫穷的富人如果节食挨饿，罪孽就会减轻。

[ɪn] ['hiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [drɔːsɪ] [pelf] ,

In	heaping	up	a	mass	of	drossy	pelf	,
在	堆积	向上	一个	大量的	的	邋遢的	不义之财	,

堆积如山的废纸，

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

Than	such	as	you	.
比	这样的	作为	你	.

比你这样的人强多了。

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [ɜːrθ] [rɪ'meɪnz]

His	golden	earth	remains
他的	金的	地球	遗迹

他的金色土地依然存在

[wɪtʃ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪnz] .

Which	,	after	his	decease	,	some	other	gains	.
哪个	,	后	他的	死亡	,	一些	其他	收益	.

在他去世后，又获得了一些其他收益。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fer] [dʒem] , [swiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ə'loʊn] ,

But	this	fair	gem	,	sweet	in	the	loss	alone	,
但	这	公平的	宝石	,	甜的	在	这	损失	独自的	,

但这颗美丽的宝石，只因失去而甘甜。

[wen] [juː; jʊ] [fliːt] [hens] , [kæn; kən][biː; bi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [nʌn] .

When	you	fleet	hence	,	can	be	bequeathed	to	none	.
什么时候	你	舰队	因此	,	能	是	遗赠	到	没有任何	.

当你离世之时，无人能够继承你的遗产。

[ɔ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] , [daʊn] [frʌm; frəm] - [skaɪ]

Or	,	if	it	could	,	down	from	th'enameled	sky
或者	,	如果	它	可以	,	向下	从	-	天空

或者，如果可以的话，从那片珐琅彩的天空降落下来。

[ɔ:l] ['hev(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [ðɪs] ['legəsi] ,

All	heaven	would	come	to	claim	this	legacy	,
全部	天堂	会	来	到	宣称	这	遗产	,

整个天堂都会来认领这份遗产，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'testɪn] [brɔɪlz] [ðə; ði][wɜ:rld] [dɪ'strɔɪ] ,

And	with	intestine	broils	the	world	destroy	,
和	和	肠	烤肉	这	世界	破坏	,

而用烤肠子摧毁世界，

[ænd; ənd][kwaɪt] [kən'faʊnd] ['neɪtʃɚz] [swi:t] ['hɑ:rməni] .

And	quite	confound	nature's	sweet	harmony	.
和	相当	混杂	自然的	甜的	和谐	.

彻底破坏了大自然美好的和谐。

[wel] ['ðerfɔ:r] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] [dɪ'kri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Well	therefore	by	the	gods	decreed	it	is
出色地	所以	经过	这	神	颁布	它	是

因此，根据神明的旨意，就是这样。

[wi:; wi]['hju:mən] ['kri:tʃərz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] [blɪs] .

We	human	creatures	should	enjoy	that	bliss	.
我们	人类	生物	应该	享受	那	极乐	.

我们人类应该享受这种幸福。

[wʌn][ɪz][noʊ]['nʌmbər] ; [meɪdz][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [ðen]

One	is	no	number	;	maids	are	nothing	then
一	是	不	数字	;	女佣	是	没有什么	然后

一人不算数；那时女佣什么都不是。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [swi:t] [sə'saɪəti][ʌv; əv][men] .

Without	the	sweet	society	of	men	.
没有	这	甜的	社会	的	男人	.

没有了男人的甜蜜社交。

[wɪlt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l] [stɪl] ?

Wilt	thou	live	single	still	?
枯萎	你	居住	单身的	仍然	?

你还想继续单身吗?

[wʌn] [ʃælt] [ðaʊ] [bi:; bi] ,

One	shalt	thou	be	,
一	应	你	是	,

你将成为其中之一，

[ðoʊ] ['nevər] ['siŋglɪŋ] ['haɪmən]['kʌp(ə)l] [ði:] .

Though	never	singling	Hymen	couple	thee	.
尽管	绝不	单身	处女膜	夫妻	你	.

虽然从未单身，但你们是处女膜夫妇。

[waɪld]['sævidʒiz] , [ðæt] [drɪŋk][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [sprɪŋz] ,

Wild	savages	,	that	drink	of	running	springs	,
荒野	野蛮人	,	那	喝	的	跑步	弹簧	,

野蛮的原始人，饮用潺潺泉水，

[θɪŋk] ['wɔ:tər][fɑ:r] [ik'selz] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] ,

Think	water	far	excels	all	earthly	things	,
思考	水	远的	卓越	全部	尘世的	事物	,

想想水远胜世间万物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] ['deɪli] [teɪst] [niːt] [waɪn] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	that	daily	taste	neat	wine	despise	it	.
但	他们	那	日常的	品尝	整洁的	葡萄酒	鄙视	它	.

但那些每天品尝纯葡萄酒的人却鄙视它。

[vər'dʒɪnəti] , [ˌɔːl'biːɪt][sʌm; səm] ['haɪli] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Virginity	,	albeit	some	highly	prize	it	,
童贞	,	尽管	一些	高度	奖	它	,

贞操，尽管有些人非常珍视它，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

Compared	with	marriage	,	had	you	tried	them	both	,
比较的	和	婚姻	,	有	你	尝试	他们	两个都	,

与婚姻相比，如果你两者都尝试过的话，

['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [dʌθ; dəθ] .

Differs	as	much	as	wine	and	water	doth	.
不同	作为	很多	作为	葡萄酒	和	水	确实	.

就像酒和水一样截然不同。

[beɪs] ['bʊliən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stæmps] [seɪk] [wiː; wi] [ə'laʊ] ;

Base	bullion	for	the	stamp's	sake	we	allow	;
根据	金条	为了	这	邮票的	清酒	我们	允许	;

为了邮票的缘故，我们允许使用底金；

['iːv(ə)n] [soʊ] [fɔːr; fər] [menz] [ɪm'preʃ(ə)n] [duː] [wiː; wi] [juː; jʊ] ,

Even	so	for	men's	impression	do	we	you	,
甚至	所以	为了	男士	印象	做	我们	你	,

即便如此，我们还是会给你留下男士的印象。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] , ['aʊər; ɑːr] ['revərənd] ['fɑːðəz] [seɪ] ,

By	which	alone	,	our	reverend	fathers	say	,
经过	哪个	独自的	,	我们的	牧师	父亲们	说	,

仅凭这一点，我们的尊敬的教父们就说：

['wɪmɪn] [rɪ'siːv] [pər'fekʃ(ə)n] ['evri] [wei] .

Women	receive	perfection	every	way	.
女性	收到	完美	每一个	方式	.

女性在各方面都追求完美。

[ðɪs] ['aɪdl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɜːrm] [vər'dʒɪnəti]

This	idol	which	you	term	virginity
这	偶像	哪个	你	学期	童贞

你称之为贞洁的这个偶像

[ɪz] ['niːðər] ['es(ə)ns] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ]

Is	neither	essence	subject	to	the	eye
是	两者都不	本质	主题	到	这	眼睛

这两种本质都不受视觉影响。

[noʊ] , [nɔːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'stɪriər] [sens] ,

No	,	nor	to	any	one	exterior	sense	,
不	,	也不	到	任何	一	外部的	感觉	,

不，也并非从任何外在意义上来说。

[nɔːr] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

Nor	hath	it	any	place	of	residence	,
也不	有	它	任何	地方	的	住宅	,

它也没有住所。

[nɔːr] [ɪznt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr] [moʊld] [sə'lestʃ(ə)l] ,

Nor	is't	of	earth	or	mould	celestial	,
也不	不是	的	地球	或者	模具	天体	,

既非尘土，也非天体。

[ɔ:r]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['eni][fɔ:rm][æt; ət][ɔ:l] .

Or	capable	of	any	form	at	all	.
或者	有能力的	的	任何	形式	在	全部	.

或者说，能够以任何形式存在。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [noʊ] ['bi:ɪŋ] [du:][nɑ:t][boʊst] ;

Of	that	which	hath	no	being	do	not	boast	;
的	那	哪个	有	不	存在	做	不是	夸	;

不要夸耀那无有之物;

[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɑ:r; ər]['nevər][lɔ:st] .

Things	that	are	not	at	all	are	never	lost	.
事物	那	是	不是	在	全部	是	绝不	丢失的	.

根本不存在的东西永远不会丢失。

[men] ['fu:lɪʃli] [du:][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['vɜ:rtʃuəs] ;

Men	foolishly	do	call	it	virtuous	;
男人	愚蠢地	做	称呼	它	有德行的	;

男人愚蠢地称之为美德;

[wʌt] ['vɜ:rtʃu:][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

What	virtue	is	it	that	is	born	with	us	?
什么	美德	是	它	那	是	出生	和	我们	?

我们与生俱来的美德是什么?

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən] ['ɑ:nər] [bi:; bi][ə'skraɪbd] [ˌðer'tu:] ;

Much	less	can	honour	be	ascribed	thereto	;
很多	较少的	能	荣誉	是	归因于	到	;

更谈不上什么荣誉可言;

['ɑ:nər] [ɪz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [di:dz] [wi:; wi][du:] .

Honour	is	purchased	by	the	deeds	we	do	.
荣誉	是	购买	经过	这	契约	我们	做	.

荣誉是由我们的所作所为换来的。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['hɪroʊ] , ['ɑ:nər] [ɪz][nɑ:t][wʌn]

Believe	me	,	Hero	,	honour	is	not	won
相信	我	,	英雄	,	荣誉	是	不是	韩元

相信我，英雄，荣誉不是赢得来的。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ɑ:nərəb(ə)l] [di:d] [bi:; bi] [dʌn] .

Until	some	honourable	deed	be	done	.
直到	一些	光荣的	契据	是	完毕	.

直到有人做出一些光荣的事。

[si:k] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['tʃæstəti] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [feɪm] ,

Seek	you	for	chastity	,	immortal	fame	,
寻找	你	为了	贞洁	,	不朽	名声	,

寻求你的贞洁和不朽的名声，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [daɪ'ænəz] [neɪm] ?

And	know	that	some	have	wronged	Diana's	name	?
和	知道	那	一些	有	冤枉	戴安娜的	姓名	?

你知道有些人玷污了戴安娜的名誉吗?

[hu:z] [neɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [fɔ:ls] [ɔ:r][nɑ:t]

Whose	name	is	it	,	if	she	be	false	or	not
谁	姓名	是	它	,	如果	她	是	错误的	或者	不是

她叫什么名字? 她是不是骗子?

[soʊ][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [fer] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [vaɪl] [tʌŋz] [wɪl] [blɑ:t] ?

So	she	be	fair	,	but	some	vile	tongues	will	blot	?
所以	她	是	公平的	,	但	一些	卑鄙的	舌头	将要	印迹	?

所以她会秉公处理，但有些恶毒的舌头会玷污她?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] ， ([eɪ][ˌem ˈiː]) [soʊ] ['wʌndrəs] [fer] ，

But	you	are	fair	,	(	ay	me	)	so	wondrous	fair	,
但	你	是	公平的	,	(	哎	我	)	所以	奇妙的	公平的	,

但你很美，（哎呀）美得令人惊叹，

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌdebə'ner] ，

So	young	,	so	gentle	,	and	so	debonair	,
所以	年轻的	,	所以	温和的	,	和	所以	风度翩翩	,

如此年轻，如此温柔，如此风度翩翩，

[æz; əz] [griːs] [wɪl] [θɪŋk] [ɪf] [ðʌs] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'loʊn]

As	Greece	will	think	if	thus	you	live	alone
作为	希腊	将要	思考	如果	因此	你	居住	独自的

希腊人会怎么想，如果你就这样独自生活的话。

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [kiːps] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Some	one	or	other	keeps	you	as	his	own	.
一些	一	或者	其他	保持	你	作为	他的	自己的	.

总会有人把你当成自己人。

[ðen] , ['hɪroʊ] , [heɪt] [ˌem ˈiː][nɑːt][nɔːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][flai]

Then	,	Hero	,	hate	me	not	nor	from	me	fly
然后	,	英雄	,	恨	我	不是	也不	从	我	飞

那么，英雄，不要恨我，也不要逃离我。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['swɪftli] ['blæstɪŋ] ['ɪnfəmi] .

To	follow	swiftly	blasting	infamy	.
到	跟随	迅速地	爆破	骂名	.

紧随其后，迅速臭名昭著。

[pər'hæps][ðaɪ]['seɪkrɪd] ['priːsthʊd] [meɪks] [ðiː] [loʊθ] .

Perhaps	thy	sacred	priesthood	makes	thee	loath	.
也许	你的	神圣	圣职	制作	你	厌恶	.

或许你神圣的祭司身份让你感到厌恶。

[tel] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [huːm] - [ðaʊ] [ðæt] ['hiːdləs] [oʊθ] ? ”

Tell	me	,	to	whom	mad'st	thou	that	heedless	oath	?	”
告诉	我	,	到	谁	-	你	那	鲁莽	誓言	?	”

告诉我，你究竟向谁发了那轻率的誓言?

“ [tuː; tə] ['viːnəs] ， ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] ，

“	To	Venus	,	”	answered	she	and	,	as	she	spake	,
“	到	金星	,	”	回答	她	和	,	作为	她	说	,

“献给维纳斯，”她回答道，一边说着，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [træ'luːsənt] ['sɪstənz] [breɪk]

Forth	from	those	two	tralucent	cisterns	brake
第四	从	那些	二	半透明的	水箱	制动

从那两个透明的水箱中涌出

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [pɜːrl] ， [wɪtʃ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs]

A	stream	of	liquid	pearl	,	which	down	her	face
一个	溪流	的	液体	珍珠	,	哪个	向下	她	脸

一缕晶莹的液体顺着她的脸颊流淌下来

[meɪd] [mɪlk] - [waɪt] [pæðz] ， [wer'ɑːn] [ðə; ði][gɔdz] [maɪt] [treɪs]

Made	milk	-	white	paths	,	whereon	the	gods	might	trace
制成	牛奶	-	白色的	路径	,	其中	这	神	可能	痕迹

铺成乳白色的小径，供神灵描绘。

[tuː; tə][dʒoʊvz] [haɪ] [kɔːrt] .

To	Jove's	high	court	.
到	朱庇特的	高的	法庭	.

致朱庇特最高法院。

[hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : “ [ðə; ði] [raɪts]
He **thus** **replied** **:** **“** **The** **rites**
他 因此 回复 : “ 这 仪式

他回答说：“仪式

[ɪn] [wɪtʃ] ['lʌvz] ['bjuːtiəs] ['emprəs] [moʊst] [di'laits]
In **which** **love's** **beauteous** **empress** **most** **delights**
在 哪个 爱的 美丽的 皇后 最多 美味

哪位爱情美人最令人愉悦?

[ɑːr; ər] ['bæŋkwɪt] , ['dɔːrɪk]['mjuːzɪk] , ['mɪdnaɪt] ['revl] ,
Are **banquets** **,** **Doric** **music** **,** **midnight** **revel** **,**
是 宴会 , 多立克 音乐 , 午夜 陶醉 ,

宴会、多利安音乐、午夜狂欢，

[pleɪz] , ['mæsks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stɜːrn][eɪdʒ] [kaʊntəθ] ['iːv(ə)l] .
Plays **,** **masks** **,** **and** **all** **that** **stern** **age** **counteth** **evil** **.**
演出 , 面具 , 和 全部 那 船尾 年龄 计数 邪恶的 .

戏剧、面具，以及所有被严酷时代视为邪恶的东西。

[ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli]['ɪdiət][dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi][skɔːrn]
Thee **as** **a** **holy** **idiot** **doth** **she** **scorn**
汝 作为 一个 圣 笨蛋 确实 她 轻蔑

她像鄙视一个圣洁的傻瓜一样鄙视你。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɪn] ['vaʊɪŋ] ['tʃæstəti] [hæst][swɔːrn]
For **thou** **in** **vowing** **chastity** **hast** **sworn**
为了 你 在 发誓 贞洁 哈斯特 宣誓

因为你发誓守贞洁

[tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]
To **rob** **her** **name** **and** **honour** **,** **and** **thereby**
到 抢 她 姓名 和 荣誉 , 和 从而

剥夺她的名誉和荣誉，从而

[ə; eɪ][sɪn][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['pɜːrdʒəri] ,
Committ'st **a** **sin** **far** **worse** **than** **perjury** **,**
承诺 一个 罪 远的 更糟 比 伪证 ,

犯下了比伪证罪更严重的罪行，

['iːv(ə)n]['sækrəlɪdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər]['deɪəti; 'diːəti] ,
Even **sacrilege** **against** **her** **deity** **,**
甚至 亵渎神灵 反对 她 神 ,

即使是亵渎她的神明，

[θruː] ['regjələr][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l]['pjʊrəti] .
Through **regular** **and** **formal** **purity** **.**
通过 常规的 和 正式的 纯度 .

通过正规的、正式的纯洁方式。

[tuː; tə]['ekspieɪt] [wɪtʃ] [sɪn] , [kɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .
To **expiate** **which** **sin** **,** **kiss** **and** **shake** **hands** **.**
到 赎罪 哪个 罪 , 吻 和 摇 双手 .

为了赎罪，要亲吻和握手。

[sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][æz; əz] [ðɪs] ['viːnəs] [dɪ'mændz] .
Such **sacrifice** **as** **this** **Venus** **demands** **.**
这样的 牺牲 作为 这 金星 需求 .

这是金星所要求的牺牲。

” [ðeər'æt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][dɪd][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][soʊ] ,
” **Thereat** **she** **smiled** **and** **did** **deny** **him** **so** **,**
” 那里 她 微笑 和 做过 否定 他 所以 ,

“这时她笑了笑，否认了他的说法。”

[æz; əz][pʊt] [ˌðer'baɪ] , [jet] [maɪt] [hiː; hi][hoʊp][fɔːr; fər]['moʊ] .

As	put	thereby	,	yet	might	he	hope	for	moe	.
作为	放	从而	,	然而	可能	他	希望	为了	萌	.

如此看来，他或许还能抱有更大的希望。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Which	makes	him	quickly	re	-	enforce	his	speech	,
哪个	制作	他	迅速地	关于	-	执行	他的	演讲	,

这使他迅速重申了自己的言论。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['mænər] [ðʌs] [bɪ'siːtʃ] .

And	her	in	humble	manner	thus	beseech	.
和	她	在	谦逊的	方式	因此	恳求	.

于是她以谦卑的语气恳求道。

“ [ðoʊ] ['niːðər] [gɔdz][nɔːr][men] [meɪ] [ðiː] [dɪ'zɜːrv] ,

“	Though	neither	gods	nor	men	may	thee	deserve	,
“	尽管	两者都不	神	也不	男人	可能	你	应得	,

“即便神明和世人都不配拥有你，

[jet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vaʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

Yet	for	her	sake	,	whom	you	have	vowed	to	serve	,
然而	为了	她	清酒	,	谁	你	有	发誓	到	服务	,

然而，为了她，为了你曾发誓要侍奉的人，

[ə'bændən] ['fruːtləs] [koʊld][vər'dʒɪnəti] ,

Abandon	fruitless	cold	virginity	,
放弃	徒劳无功	寒冷的	童贞	,

放弃毫无结果的冰冷处女之身，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['lʌvz] [soʊl] ['enəmi] .

The	gentle	queen	of	love's	sole	enemy	.
这	温和的	女王	的	爱的	唯一	敌人	.

温柔的女王，爱情唯一的敌人。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][moʊst][rɪ'zemb(ə)l]['viːnəs] - [nʌn] ,

Then	shall	you	most	resemble	Venus	'	nun	,
然后	将	你	最多	类似	金星	-	尼姑	,

那么你就会最像维纳斯的修女了。

[wen] ['viːnəs] - [swiːt] [raɪts][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd] [dʌn] .

When	Venus	'	sweet	rites	are	performed	and	done	.
什么时候	金星	-	甜的	仪式	是	执行	和	完毕	.

当维纳斯的甜蜜仪式举行完毕。

[flɪnt] - ['brestid] ['pæləs][dʒɔɪz][ɪn]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,

Flint	-	breasted	Pallas	joys	in	single	life	,
燧石	-	胸部	帕拉斯	喜悦	在	单身的	生活	,

燧胸帕拉斯乌享受独居生活，

[bʌt; bət]['pæləs][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɑːr; ər][æt; ət][straɪf] .

But	Pallas	and	your	mistress	are	at	strife	.
但	帕拉斯	和	你的	情妇	是	在	冲突	.

但是帕拉斯和你的女主人之间有矛盾。

[lʌv] , ['hɪroʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] ['tɪrənəs] ,

Love	,	Hero	,	then	,	and	be	not	tyrannous	,
爱	,	英雄	,	然后	,	和	是	不是	暴虐	,

英雄，所以要爱，不要暴虐。

[bʌt; bət] [hiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['wuːndɪd] [ðʌs] ,

But	heal	the	heart	that	thou	hast	wounded	thus	,
但	愈合	这	心	那	你	哈斯特	受伤	因此	,

但请治愈你如此伤害的那颗心。

[nɔːr] [steɪn] [ðaɪ] ['juːθfl] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['ævərɪs] .

Nor	**stain**	**thy**	**youthful**	**years**	**with**	**avarice**	**.**
也不	弄脏	你的	青春	年	和	贪婪	.

不要让贪婪玷污你的青春。

[fer] [fuːlz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [naɪs] .

Fair	**fools**	**delight**	**to**	**be**	**accounted**	**nice**	**.**
公平的	傻瓜	喜	到	是	已记录	好的	.

愚人若能被人认可，便会感到无比欣喜。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kɔːrn][daɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [riːpt] ;

The	**richest**	**corn**	**dies**	**,**	**if**	**it**	**be**	**not**	**reaped**	**;**
这	最富有的	玉米	死亡	,	如果	它	是	不是	收获	;

最肥美的玉米，如果不收割也会枯萎；

['bjuːti] [ə'loʊn][ɪz][lɔːst] , [tuː] ['werəli] [kept] .

Beauty	**alone**	**is**	**lost**	**,**	**too**	**warily**	**kept**	**.**
美丽	独自的	是	丢失的	,	也	谨慎地	保留	.

唯有美，若守护得太过谨慎，终会消逝。

" [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [juːst] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,

"	**These**	**arguments**	**he**	**used**	**,**	**and**	**many**	**more**	**,**
"	这些	论点	他	用过的	,	和	许多	更多的	,

"他使用的这些论点，以及更多其他论点，

[hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

Wherewith	**she**	**yielded**	**,**	**that**	**was**	**won**	**before**	**.**
以及	她	产生	,	那	曾是	韩元	前	.

她屈服的方式，是之前已经取得的胜利。

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [lʊks] ['jiːldɪd] [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪd] [wɔːr] .

Hero's	**looks**	**yielded**	**but**	**her**	**words**	**made**	**war**	**.**
英雄们	看起来	产生	但	她	字	制成	战争	.

英雄的外表看似屈服，但她的话语却引发了战争。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dʒɑːr] .

Women	**are**	**won**	**when**	**they**	**begin**	**to**	**jar**	**.**
女性	是	韩元	什么时候	他们	开始	到	罐	.

女人一旦开始反抗，就被征服了。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] ['kjuːpɪdz]['goʊldən] [hʊk] ,

Thus	**,**	**having**	**swallowed**	**Cupid's**	**golden**	**hook**	**,**
因此	,	拥有	吞咽	丘比特的	金的	钩	,

于是，吞下了丘比特的金钩，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [straivd] , [ðə; ði] [diːpər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [strjk] .

The	**more**	**she**	**strived**	**,**	**the**	**deeper**	**was**	**she**	**strook**	**.**
这	更多的	她	努力	,	这	更深	曾是	她	中风	.

她越是努力，就越是深入。

[jet] , ['iːvəli] [feɪnɪŋ] ['æŋgər] , [stroʊv] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

Yet	**,**	**evilly**	**feigning**	**anger**	**,**	**strove**	**she**	**still**
然而	,	邪恶地	假装	愤怒	,	努力	她	仍然

然而，她却虚伪地装出愤怒，努力挣扎着。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][grænt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

And	**would**	**be**	**thought**	**to**	**grant**	**against**	**her**	**will**	**.**
和	会	是	想法	到	授予	反对	她	将要	.

而且会被认为是违背她意愿的批准。

[soʊ] ['hævɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] ,

So	**having**	**paused**	**a**	**while**	**at**	**last**	**she**	**said**	**,**
所以	拥有	暂停	一个	尽管	在	最后的	她	说	,

于是，她停顿了一会儿，最后说道：

“ [huː] [tɔːt] [ðiː] ['retərɪk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ][meɪd] ?

“	Who	taught	thee	rhetoric	to	deceive	a	maid	?
〃	WHO	教授	你	修辞	到	欺骗	一个	女佣	?

谁教你用花言巧语欺骗女仆?

[eɪ] [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][əb'hɔːr]

Ay	me	,	such	words	as	these	should	I	abhor
哎	我	,	这样的	字	作为	这些	应该	我	痛恨

唉，我真该厌恶这种话。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][laɪk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['ɔːrətər] .

And	yet	I	like	them	for	the	orator	.
和	然而	我	喜欢	他们	为了	这	演说者	.

但我喜欢他们作为演说家的才能。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [liˈːændə] [stuːpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər]

”	With	that	Leander	stooped	to	have	embraced	her
〃	和	那	利安德	弯腰	到	有	拥抱	她

“说完，利安德弯下腰拥抱了她。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] [ɑːrmz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] ,

But	from	his	spreading	arms	away	she	cast	her	,
但	从	他的	传播	武器	离开	她	投掷	她	,

但她却从他张开的双臂中挣脱出来，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪs'peɪk] [hɪm; ɪm] : “ ['dʒent(ə)l] [juːθ] , [fɔːr'ber]

And	thus	bespake	him	:	“	Gentle	youth	,	forbear
和	因此	说话	他	:	“	温和的	青年	,	忍耐

于是他说道：“温柔的年轻人，请克制。”

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðiˈ]['seɪkrɪd]['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] .

To	touch	the	sacred	garments	which	I	wear	.
到	触碰	这	神圣	服装	哪个	我	穿	.

触摸我身上穿着的圣衣。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [hɪl]

Upon	a	rock	and	underneath	a	hill
之上	一个	岩石	和	下	一个	爬坡道

在一块岩石上，在一座小山下

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [taʊn] ([wer] [ɔːl][ɪz] [wɪst] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Far	from	the	town	(	where	all	is	whist	and	still	,
远的	从	这	镇	(	在哪里	全部	是	惠斯特	和	仍然	,

远离城镇（那里一片寂静无声），

[seɪv] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [siː] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['jeloʊ] [sænd] ,

Save	that	the	sea	,	playing	on	yellow	sand	,
节省	那	这	海	,	玩耍	在	黄色的	沙	,

除了大海，在黄色沙滩上嬉戏，

[sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['mɜːrmər][tuː; tə][ðə; ðiˈ][lænd] ,

Sends	forth	a	rattling	murmur	to	the	land	,
发送	前进	一个	嘎嘎作响	低语	到	这	土地	,

向大地发出沙沙的低语声，

[huːz] [saʊnd] [ə'ljuəz] [ðə; ðiˈ]['goʊldən]['mɔːfiəs; -fjuːs]

Whose	sound	allures	the	golden	Morpheus
谁	声音	诱惑	这	金的	墨菲斯

是谁的声音吸引着金色的梦神摩耳甫斯

[ɪn] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es])

In	silence	of	the	night	to	visit	us	)
在	沉默	的	这	夜晚	到	访问	我们	)

在寂静的夜里来拜访我们）

[maɪ] ['tɜːrət] [stændz][ænd; ənd][ðer; ðər] , [gɑːd] [noʊz] , [aɪ] [pleɪ] ,

My	turret	stands	and	there	,	God	knows	,	I	play	,
我的	炮塔	站立	和	那里	,	上帝	知道	,	我	玩	,

我的炮塔屹立在那里，天知道，我就在那里玩游戏。

[wɪð; wɪθ] ['viːnəs] - [swɔnz] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

With	Venus	'	swans	and	sparrows	all	the	day	.
和	金星	-	天鹅	和	麻雀	全部	这	天	.

整天都有维纳斯的天鹅和麻雀。

[ə; eɪ] ['dwɔːfiʃ] ['beldəm] [berz] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

A	dwarfish	beldam	bears	me	company	,
一个	矬	贝尔丹	熊	我	公司	,

一只矮小的母熊陪伴着我，

[ðæt] [hɑːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [aɪ][laɪ] ,

That	hops	about	the	chamber	where	I	lie	,
那	酒花	关于	这	房间	在哪里	我	说谎	,

它在我躺着的房间里蹦来蹦去，

[ænd; ənd][s'pendz][ðə; ði] [naɪt] ([ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [spent])

And	spends	the	night	(	that	might	be	better	spent	)
和	花费	这	夜晚	(	那	可能	是	更好的	花费	)

然后就这么过了一夜（或许应该把这夜花在更有意义的事情上）。

[ɪn] [veɪn] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] ['eɪpɪʃ] ['merimənt] .

In	vain	discourse	and	apish	merriment	.
在	徒劳	话语	和	猿猴	欢乐	.

徒劳的争论和猿猴般的欢笑。

[kʌm] ['ðɪðər] .

Come	thither	.
来	那里	.

到那边来。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] [trɪpt] ,

"	As	she	spake	this	,	her	tongue	tripped	,
"	作为	她	说	这	,	她	舌头	绊倒了	,

"她说这话的时候，舌头打结了。"

[fɔːr; fər] [ˌʌnə'werz] " [kʌm] ['ðɪðər] " [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [slɪpt] .

For	unawares	"	come	thither	"	from	her	slipped	.
为了	不知情	"	来	那里	"	从	她	滑倒了	.

不知不觉中，"来到那里"从她身边溜走了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] ,

And	suddenly	her	former	colour	changed	,
和	突然	她	以前的	颜色	已更改	,

突然间，她的脸色变了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [aɪz] [θruː] ['æŋgər][reɪndʒd] .

And	here	and	there	her	eyes	through	anger	ranged	.
和	这里	和	那里	她	眼睛	通过	愤怒	范围	.

她的目光因愤怒而四处游移。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['plænɪt] , ['muːvɪŋ] ['sevrəl] [weɪz] ,

And	like	a	planet	,	moving	several	ways	,
和	喜欢	一个	行星	,	移动	一些	方式	,

就像一颗行星，朝着多个方向运动，

[æt; ət][wʌn][self] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [soʊl] , ['æsˌeɪz] ,

At	one	self	instant	she	,	poor	soul	,	assays	,
在	一	自己	立即的	她	,	贫穷的	灵魂	,	检测	,

在某个瞬间，可怜的她，尝试着，

['lʌvɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt]

Loving	,	not	to	love	at	all	,	and	every	part
爱	,	不是	到	爱	在	全部	,	和	每一个	部分

爱，完全不爱，以及每一个部分

[stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Strove	to	resist	the	motions	of	her	heart	.
努力	到	抵抗	这	运动	的	她	心	.

努力克制住自己怦怦直跳的心跳。

[ænd; ənd][hændz][soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [neɪ] , [sʌtʃ]

And	hands	so	pure	,	so	innocent	,	nay	,	such
和	双手	所以	纯的	,	所以	清白的	,	不	,	这样的

还有那双如此纯洁、如此无辜的手，不，如此

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['hev(ə)n] [stuːp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

As	might	have	made	heaven	stoop	to	have	a	touch	,
作为	可能	有	制成	天堂	哈腰	到	有	一个	触碰	,

仿佛连天堂都会屈尊俯就，想要触碰一下。

[dɪd][ʃiː; ʃi][ʌp'hoʊld][tuː; tə]['viːnəs] , [ænd; ənd] [ə'gen]

Did	she	uphold	to	Venus	,	and	again
做过	她	坚持	到	金星	,	和	再次

她是否忠于维纳斯，又一次

['vaʊd] ['spɑːtləs] ['tʃæstəti] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

Vowed	spotless	chastity	,	but	all	in	vain	.
发誓	一尘不染	贞洁	,	但	全部	在	徒劳	.

她发誓要保持贞洁，但一切都是徒劳。

['kjuːpɪd] [biːts] [daʊn] [hɜːr; hər] [prerz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Cupid	beats	down	her	prayers	with	his	wings	,
丘比特	节拍	向下	她	祈祷	和	他的	翅膀	,

丘比特用翅膀拍打她的祈祷，

[hɜːr; hər] [vaʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['empti] [er] [hiː; hi] [fliŋz] ,

Her	vows	above	the	empty	air	he	flings	,
她	誓言	多于	这	空的	空气	他	投掷	,

她高举着誓言，凌驾于他抛掷的空虚之上。

[ɔːl] [diːp] [ɪn'reɪdʒd] , [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [baʊ; boʊ][hiː; hi][bent] ,

All	deep	enraged	,	his	sinewy	bow	he	bent	,
全部	深的	愤怒	,	他的	筋骨	弓	他	弯曲	,

他怒不可遏，弯下了他那根筋弓。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][went] ,

And	shot	a	shaft	that	burning	from	him	went	,
和	射击	一个	轴	那	燃烧	从	他	去	,

他射出一箭，箭矢从他身上燃烧而出。

[hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] ['struːkən] , [lʊkt] [soʊ] ['doʊlfəli] ,

Wherewith	she	strooken	,	looked	so	dolefully	,
以及	她	中风	,	看起来	所以	悲伤地	,

她抚摸着什么，看起来如此忧郁，

[æz; əz] [meɪd] [lʌv] [saɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .

As	made	love	sigh	to	see	his	tyranny	.
作为	制成	爱	叹	到	看	他的	暴政	.

看到他的暴政，她不禁叹息。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə] [pɜːrl] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

And	as	she	wept	her	tears	to	pearl	he	turned	,
和	作为	她	哭泣	她	眼泪	到	珍珠	他	转向	,

当她泪如雨下时，他转过身去，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːnd] .

And	wound	them	on	his	arm	and	for	her	mourned	.
和	伤口	他们	在	他的	手臂	和	为了	她	哀悼	.

他将羊羔皮缠在手臂上，为她哀悼。

[ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destiniz]

Then	towards	the	palace	of	the	destinies
然后	向	这	宫殿	的	这	命运

然后前往命运宫殿

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪʃmənt] [ænd; ənd] [griːf] [hiː; hi] [flaɪz] ,

Laden	with	languishment	and	grief	he	flies	,
拉登	和	衰弱	和	悲伤	他	苍蝇	,

他怀着无尽的疲惫和悲伤飞翔，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [stɜːrn] ['nɪmfs] ['hʌmbli] [meɪd] [rɪ'kwest]

And	to	those	stern	nymphs	humbly	made	request
和	到	那些	船尾	若虫	谦卑地	制成	要求

于是，她谦卑地向那些严厉的仙女们提出了请求

[bəuθ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [blest] .

Both	might	enjoy	each	other	,	and	be	blest	.
两个都	可能	享受	每个	其他	,	和	是	祝福	.

他们或许会彼此欣赏，并因此而幸福。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] ['dredf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

But	with	a	ghastly	dreadful	countenance	,
但	和	一个	阴森	可怕	面容	,

但他却面目狰狞可怕，

['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [æt; ət] ['evri] [glæns] ,

Threatening	a	thousand	deaths	at	every	glance	,
威胁	一个	千	死亡人数	在	每一个	瞥一眼	,

每一次凝视都仿佛在威胁着千百人的性命，

[ðeɪ] ['ænsər] [lʌv] , [nɔːr] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [soʊ] [mʌtʃ]

They	answered	Love	,	nor	would	vouchsafe	so	much
他们	回答	爱	,	也不	会	vouchsafe	所以	很多

他们回答说爱，但也不会保证这一点。

[æz; əz][wʌn] [pʊr] [wɜːrd] , [ðer; ðər] [heɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] .

As	one	poor	word	,	their	hate	to	him	was	such	.
作为	一	贫穷的	单词	,	他们的	恨	到	他	曾是	这样的	.

用一个词来形容，就是他们对他的恨意。

['hɑːrkən] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

Hearken	a	while	and	I	will	tell	you	why	.
倾听	一个	尽管	和	我	将要	告诉	你	为什么	.

听我说一会儿，我会告诉你为什么。

['hɛvənz] [wɪŋd] ['herəld] , [dʒoʊv] - [bɔːrn] ['mɜːrkjəri] ,

Heaven's	winged	herald	,	Jove	-	borne	Mercury	,
天	有翅膀的	先驱	,	朱庇特	-	出生	汞	,

天界的飞翔使者，朱庇特之子墨丘利

[ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sliːp] [hæd; həd][leɪd]

The	selfsame	day	that	he	asleep	had	laid
这	自身	天	那	他	睡着了	有	铺设

他睡着的那天就躺下了

[ɪn'tʃæntɪd] ['ɑːrgəs] , [spaɪd][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd]

Enchanted	Argus	,	spied	a	country	maid
迷人的	阿格斯	,	间谍	一个	国家	女佣

被施了魔法的阿格斯，瞥见了一位乡村少女

[huːz] ['kerləs] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɜːrl] - [ˌaɪ 'tiː]

Whose	careless	hair	instead	of	pearl	t'adorn	it
谁	粗心	头发	反而	的	珍珠	-	它

谁的蓬乱秀发而非珍珠点缀它

['glistəd] [wɪð; wɪθ] [duː] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ;

Glistered	with	dew	,	as	one	that	seemed	to	scorn	it	;
闪闪发光	和	露	,	作为	一	那	似乎	到	轻蔑	它	;

表面泛着露水的光泽，仿佛在嘲弄它；

[hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] ,

Her	breath	as	fragrant	as	the	morning	rose	,
她	气息	作为	香	作为	这	早晨	玫瑰	,

她呼吸的气息如同晨曦中的玫瑰般芬芳。

[hɜːr; hər][maɪnd] [pjʊr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ʌn'tɔːt] [tuː; tə][gloʊz] .

Her	mind	pure	,	and	her	tongue	untaught	to	gloze	.
她	头脑	纯的	,	和	她	舌头	未受过教育	到	解说	.

她心地纯洁，言语不带丝毫矫揉造作。

[jet] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ([fɔːr; fər]['lɔːfti] [praɪd] [ðæt] [dwelz]

Yet	proud	she	was	(	for	lofty	pride	that	dwells
然而	自豪的	她	曾是	(	为了	高远	自豪	那	居住地

然而，她却很骄傲（因为她拥有高尚的骄傲）。

[ɪn] ['taʊərd] [kɔːrts] [ɪz][ɔːft][ɪn] ['ʃepərdz] - ['sɛlz] .)

In	towered	courts	is	oft	in	shepherds	'	cells	.	)
在	高耸	法院	是	经常	在	牧羊人	-	细胞	.	)

在有塔楼的庭院里，通常是在牧羊人的小屋里。）

[ænd; ənd] [tuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [fer] [vər'mɪliən] [nuː] ,

And	too	too	well	the	fair	vermilion	knew	,
和	也	也	出色地	这	公平的	朱红	知道	,

那美丽的朱砂也太清楚了，

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðæt] [druː]

And	silver	tincture	of	her	cheeks	,	that	drew
和	银	酊剂	的	她	脸颊	,	那	画

她双颊上泛起的银色光泽，吸引了

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['evri] [sweɪn] .

The	love	of	every	swain	.
这	爱	的	每一个	斯温	.

每个恋人都爱她。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] [gɑːd]

On	her	this	god
在	她	这	上帝

这位神

[ɪ'næmərd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sneɪki][rɑːd]

Enamoured	was	,	and	with	his	snaky	rod
坠入爱河	曾是	,	和	和	他的	蛇形	杆

他被迷住了，手里拿着他那根蛇形的棍子。

[dɪd] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] ,

Did	charm	her	nimble	feet	,	and	made	her	stay	,
做过	魅力	她	灵活	脚	,	和	制成	她	停留	,

用她轻盈的双脚迷住了她，让她留了下来。

[ðə; ði] [waɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] [daʊn] [hiː; hi] [leɪ]

The	while	upon	a	hillock	down	he	lay
这	尽管	之上	一个	岗	向下	他	躺

他躺在小山丘上。

[ænd; ənd] ['swi:tli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ,

And	sweetly	on	his	pipe	began	to	play	,
和	甜蜜地	在	他的	管道	开始	到	玩	,

他开始用笛子轻轻地吹奏起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smu:ð] [spi:tʃ] [hɜ:r; hər]['fænsi][tu:; tə] [ə'seɪ] ,

And	with	smooth	speech	her	fancy	to	assay	,
和	和	光滑的	演讲	她	想要	到	检测	,

她巧舌如簧，欲言又止。

[tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['twaɪnɪŋ][ɑ:rmz][hi:; hi] [lɔkt] [hɜ:r; hər][fæst]

Till	in	his	twining	arms	he	locked	her	fast
直到	在	他的	缠绕	武器	他	已锁定	她	快速地

直到他用双臂紧紧地搂住她。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wu:d] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

And	then	he	wooed	with	kisses	;	and	at	last	,
和	然后	他	追求	和	吻	;	和	在	最后的	,

然后他用亲吻来追求她；最后，

[æz; əz] ['ʃepərdz] [du:] , [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][leɪd]

As	shepherds	do	,	her	on	the	ground	he	laid
作为	牧羊人	做	,	她	在	这	地面	他	铺设

像牧羊人那样，他把她放在地上。

[ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [streɪd]

And	,	tumbling	in	the	grass	,	he	often	strayed
和	,	翻滚	在	这	草	,	他	经常	迷路了

他经常在草地上翻滚，迷失方向。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [boʊld]

Beyond	the	bounds	of	shame	,	in	being	bold
超过	这	界限	的	耻辱	,	在	存在	大胆的

超越羞耻的界限，大胆去做

[tu:; tə] [aɪ] [ðoʊz] [pɑ:rts] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'hoʊld] .

To	eye	those	parts	which	no	eye	should	behold	.
到	眼睛	那些	部分	哪个	不	眼睛	应该	看哪	.

窥视那些不该被窥视的部位。

[ænd; ənd] , [laɪk][æn; ən] ['ɪnsələnt] [kə'mændɪŋ] ['lʌvər]

And	,	like	an	insolent	commanding	lover
和	,	喜欢	一个	傲慢的	指挥	情人

就像一个傲慢专横的情人

[boʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] , [wʊd] [ni:dz] [dɪ'skʌvər]

Boasting	his	parentage	,	would	needs	discover
吹嘘	他的	亲子关系	,	会	需求	发现

炫耀自己的出身，需要去发现

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [nu:] [ɪ'lɪʒiəm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ,

The	way	to	new	Elysium	,	but	she	,
这	方式	到	新的	极乐世界	,	但	她	,

通往新极乐世界的道路，但她，

[hu:z] ['oʊnli] ['daʊər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['tʃæstəti] ,

Whose	only	dower	was	her	chastity	,
谁	仅有的	嫁妆	曾是	她	贞洁	,

她唯一的嫁妆就是她的贞洁。

['hævɪŋ] - [ɪn][veɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][kraɪ]

Having	striv'n	in	vain	was	now	about	to	cry
拥有	-	在	徒劳	曾是	现在	关于	到	哭

徒劳无功之后，他现在快要哭了

[ænd; ənd] [kreɪv] [ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ðæt][wɜːr; wər] [naɪ] .

And	crave	the	help	of	shepherds	that	were	nigh	.
和	渴望	这	帮助	的	牧羊人	那	是	夜	.

并渴望得到附近牧羊人的帮助。

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz]['fjʊri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Herewith	he	stayed	his	fury	,	and	began
此附	他	入住	他的	愤怒	,	和	开始

于是他平息了怒火，开始

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə][raɪz] .

To	give	her	leave	to	rise	.
到	给	她	离开	到	上升	.

允许她起身。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] ;

Away	she	ran	;
离开	她	跑	;

她跑开了;

['æftər] [went] ['mɜːrkjəri] [huː] [juːst] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ]

After	went	Mercury	who	used	such	cunning
后	去	汞	WHO	用过的	这样的	狡猾

之后是墨丘利，他运用了如此狡猾的手段

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [left] [ɔːf][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] .

As	she	,	to	hear	his	tale	,	left	off	her	running	.
作为	她	,	到	听到	他的	故事	,	左边	离开	她	跑步	.

她听完他的故事，便停下了脚步。

[meɪdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌn] [baɪ] ['bruːtɪʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [maɪt] ,

Maids	are	not	won	by	brutish	force	and	might	,
女佣	是	不是	韩元	经过	野蛮的	力量	和	可能	,

女仆不是靠蛮力和武力就能得到的。

[bʌt; bət] ['spiːtʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

But	speeches	full	of	pleasure	,	and	delight	.
但	演讲	满的	的	乐趣	,	和	喜	.

但演讲中充满了愉悦和欢笑。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] ['hɜːrmiːz] [kɔːtid] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][glæd]

And	,	knowing	Hermes	courted	her	,	was	glad
和	,	会心	爱马仕	求爱	她	,	曾是	高兴的

而且，得知赫尔墨斯追求过她，她很高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæd; həd]

That	she	such	loveliness	and	beauty	had
那	她	这样的	可爱	和	美丽	有

她拥有如此美丽动人的容貌。

[æz; əz][kʊd; kəd] [prə'voʊk] [hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [jet] [wʌz; wəz] [mjuːt]

As	could	provoke	his	liking	,	yet	was	mute
作为	可以	惹	他的	喜欢	,	然而	曾是	沉默的

或许这能激起他的好感，但他却沉默不语。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [dɪ'naɪ][nɔːr][grænt][hɪz; ɪz][suːt] .

And	neither	would	deny	nor	grant	his	suit	.
和	两者都不	会	否定	也不	授予	他的	套装	.

双方既不否认也不支持他的诉讼。

[stɪl] ['vaʊd] [hiː; hi] [lʌv] .

Still	vowed	he	love	.
仍然	发誓	他	爱	.

他依然发誓要爱她。

[ʃi:; ʃi] , ['wɑ:ntɪŋ] [noʊ][ɪk'skju:s]

She	,	wanting	no	excuse
她	,	想要	不	原谅

她不想找任何借口。

[tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [di'leiz] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [ju:z] ,

To	feed	him	with	delays	,	as	women	use	,
到	喂养	他	和	延误	,	作为	女性	使用	,

像女人那样，用拖延来喂养他，

[ɔ:r] [θə:stɪŋ] ['æftər] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , -

Or	thirsting	after	immortality	,	-
或者	口渴	后	不朽	,	-

或者渴望永生，——

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [æm'bɪʃəs] ['nætʃ(ə)rəli] -

All	women	are	ambitious	naturally	-
全部	女性	是	雄心勃勃	自然	-

所有女性天生都有抱负——

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk]

Imposed	upon	her	lover	such	a	task
强加	之上	她	情人	这样的	一个	任务

强加给她的爱人这项任务

[æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][pər'fɔ:rm][nɔ:r] [jet] [ʃi:; ʃi][æsk] .

As	he	ought	not	perform	nor	yet	she	ask	.
作为	他	应该	不是	履行	也不	然而	她	问	.

他不应该这样做，但她却要求这样做。

[ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['nektər][ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] ,

A	draught	of	flowing	nectar	she	requested	,
一个	草稿	的	流动	花蜜	她	请求	,

她要了一口甘露，

[hweə'wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men][ɪz] [fi:st] .

Wherewith	the	king	of	gods	and	men	is	feasted	.
以及	这	国王	的	神	和	男人	是	盛宴	.

以此宴请众神与人间的君王。

[hi:; hi] , ['redi] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪld] ,

He	,	ready	to	accomplish	what	she	willed	,
他	,	准备好	到	完成	什么	她	意志	,

他准备完成她所希望的一切，

[stoʊl] [sʌm; səm][frʌm; frəm]['hi:bi] (['hi:bi][dʒoʊvz][kʌp] [fɪld])

Stole	some	from	Hebe	(	Hebe	Jove's	cup	filled	)
偷窃	一些	从	赫柏	(	赫柏	朱庇特的	杯子	已填	)

从赫柏那里偷了一些（赫柏的朱庇特杯已满）

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['rʌstɪk] [lʌv] .

And	gave	it	to	his	simple	rustic	love	.
和	给予	它	到	他的	简单的	乡村	爱	.

他把这份爱献给了他朴实无华的爱人。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [noʊn] ([æz; əz] [wʌt] [ɪz][hɪd][frʌm; frəm][dʒoʊv] ?)

Which	being	known	(	as	what	is	hid	from	Jove	?	)
哪个	存在	已知	(	作为	什么	是	隐藏	从	朱庇特	?	)

已知的是什么（就像朱庇特所不知道的那件事一样？）

[hi:; hi]['ɪnli] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [wækst] [mɔ:r] ['fjʊriəs]

He	inly	stormed	and	waxed	more	furious
他	仅限	暴风雨	和	打蜡	更多的	狂怒

他只是怒气冲冲，更加暴跳如雷。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [fɪltʃt] [baɪ][prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,

Than	for	the	fire	filched	by	Prometheus	,
比	为了	这	火	偷窃	经过	普罗米修斯	,

比起普罗米修斯盗取的火种，

[ænd; ənd] [θrʌsts] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

And	thrusts	him	down	from	heaven	.
和	推力	他	向下	从	天堂	.

将他从天上推了下来。

[hiː; hi] , ['wɑːndərɪŋ] [hɪr] ,

He	,	wandering	here	,
他	,	漫游	这里	,

他，在这里徘徊，

[ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [tɜːrmz] , [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] ['hevi] [tʃɪr] ,

In	mournful	terms	,	with	sad	and	heavy	cheer	,
在	悲哀	条款	,	和	伤心	和	重的	欢呼	,

用哀伤的语气，带着悲伤和沉重的喜悦，

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['kjuːpɪd] .

Complained	to	Cupid	.
抱怨	到	丘比特	.

向丘比特抱怨。

['kjuːpɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

Cupid	for	his	sake	,
丘比特	为了	他的	清酒	,

为了丘比特，

[tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][dʒoʊv][dɪd] [ˌʌndər'teɪk] .

To	be	revenged	on	Jove	did	undertake	.
到	是	复仇	在	朱庇特	做过	承担	.

向朱庇特复仇，他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] ['hev(ə)n] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hel] [rɪ'laɪz] ,

And	those	on	whom	heaven	,	earth	,	and	hell	relies	,
和	那些	在	谁	天堂	,	地球	,	和	地狱	依赖	,

而那些天地地狱所倚赖的人，

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] ['destiniz] ,

I	mean	the	adamantine	Destinies	,
我	意思是	这	金刚石	命运	,

我指的是坚不可摧的命运，

[hiː; hi] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] ['iːkwəli]

He	wounds	with	love	,	and	forced	them	equally
他	伤口	和	爱	,	和	强制	他们	同样地

他用爱伤人，并强迫他们平等地付出。

[tuː; tə][doʊt][ə'pɑːn] [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɜːrkjəri] .

To	dote	upon	deceitful	Mercury	.
到	宠爱	之上	欺骗性的	汞	.

迷恋狡诈的墨丘利。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dedli] ['feɪt(ə)l] [naɪf]

They	offered	him	the	deadly	fatal	knife
他们	提供	他	这	致命	致命的	刀

他们给了他那把致命的刀。

[ðæt] [ʃɪrz] [ðə; ði] ['slendər] [θredz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

That	shears	the	slender	threads	of	human	life	.
那	剪	这	苗条	线程	的	人类	生活	.

那会剪断人类生命的脆弱纽带。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fer] ['feðərd] [fiːt] [ðə; ði]['endʒɪnz] [leɪd]

At	his	fair	feathered	feet	the	engines	laid
在	他的	公平的	羽毛	脚	这	发动机	铺设

引擎在他那双羽毛般洁白的脚下停了下来

[wɪtʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['ʌgli] ['keɪɑːs] - [den] - .

Which	th	'	earth	from	ugly	Chaos	'	den	upweighed	.
哪个	th	-	地球	从	丑陋的	混乱	-	丹	-	.

地球从丑陋的混沌巢穴中被抬升。

[ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt][bʌt; bət][dɪd] [ɪn'triːt]

These	he	regarded	not	but	did	entreat
这些	他	认为	不是	但	做过	恳求

他并未理会这些，而是恳求道。

[ðæt] [dʒoʊv] , [juː'zɜːrpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [siːt] ,

That	Jove	,	usurper	of	his	father's	seat	,
那	朱庇特	,	篡位者	的	他的	父亲的	座位	,

那篡夺其父王位的朱庇特，

[maɪt] ['prez(ə)ntli][biː; bi] ['bænɪʃt] ['ɪntuː] [hel] ,

Might	presently	be	banished	into	hell	,
可能	目前	是	被放逐	进入	地狱	,

目前可能已被放逐到地狱，

[ænd; ənd][eɪdʒd]['sætɜːrn][ɪn][oʊ'lɪmpəs] [dwel] .

And	aged	Saturn	in	Olympus	dwell	.
和	老年人	土星	在	奥林匹斯山	住	.

而年迈的土星则居住在奥林匹斯山上。

[ðeɪ] ['græntɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kreivd] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen]

They	granted	what	he	craved	,	and	once	again
他们	的确	什么	他	渴望	,	和	一次	再次

他们满足了他的愿望，而且再一次

['sætɜːrn][ænd; ənd][ɑːps][bɪ'gæn][ðer; ðər]['goʊldən] [reɪn] .

Saturn	and	Ops	began	their	golden	reign	.
土星	和	行动	开始	他们的	金的	在位	.

Saturn 和 Ops 开始了它们的黄金时代。

['mɜːrdər] , [reɪp] , [wɔːr] , [lʌst] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

Murder	,	rape	,	war	,	lust	,	and	treachery	,
谋杀	,	强奸	,	战争	,	欲望	,	和	背信弃义	,

谋杀、强奸、战争、欲望和背叛

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][dʒoʊv][kloʊzd][ɪn]['stɪdʒiən] ['empəri] .

Were	with	Jove	closed	in	Stygian	empery	.
是	和	朱庇特	关闭	在	冥河	帝国	.

我们与朱庇特一起被困在冥河帝国中。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ðɪs] ['blesɪd; blest][taɪm] [kən'tɪnjuːd] [nɑːt] .

But	long	this	blessed	time	continued	not	.
但	长的	这	蒙福	时间	持续	不是	.

但这段美好的时光并没有持续太久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hɪz; ɪz] [wɪʃt] ['pɜːrpəs] [gɑːt]

As	soon	as	he	his	wished	purpose	got
作为	很快	作为	他	他的	希望	目的	得到

他一实现自己的愿望就达到了。

[hiː; hi] ['rekləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [dɪd] [dɪ'spaɪz]

He	reckless	of	his	promise	did	despise
他	鲁莽	的	他的	承诺	做过	鄙视

他罔顾诺言，轻蔑地.....

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ˌevər'læstɪŋ] ['destiniz] .

The	love	of	th	'	everlasting	Destinies	.
这	爱	的	th	-	永恒	命运	.

对永恒命运的爱。

[ðeɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [əb'hɔː]

They	seeing	it	both	love	and	him	abhorred
他们	看到	它	两个都	爱	和	他	令人厌恶

他们既爱他，又厌恶他。

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtər]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [pleɪs] [rɪ'stɔːrd] .

And	Jupiter	unto	his	place	restored	.
和	木星	到	他的	地方	恢复	.

朱庇特恢复了他的位置。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt]

And	but	that
和	但	那

但是，

['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt]

Learning	in	despite	of	Fate
学习	在	尽管	的	命运

尽管命运不济，仍在学习

[wɪl] [maʊnt] [ə'lɔːft][ænd; ənd] ['entər] ['hev(ə)n] [geɪt]

Will	mount	aloft	and	enter	heaven	gate
将要	山	高空	和	进入	天堂	门

将升入高处，进入天堂之门

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][dʒoʊv][ɪt'self] [æd'væns] ,

And	to	the	seat	of	Jove	itself	advance	,
和	到	这	座位	的	朱庇特	本身	进步	,

并向宙斯的宝座前进，

['hɜːrmiːz][hæd; həd] [slept] [ɪn] [hel] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] .

Hermes	had	slept	in	hell	with	Ignorance	.
爱马仕	有	睡着了	在	地狱	和	无知	.

赫尔墨斯曾与无知一同沉睡在地狱。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðɪs] ,

Yet	as	a	punishment	they	added	this	,
然而	作为	一个	惩罚	他们	额外	这	,

但作为惩罚，他们还加上了这条：

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kɪs] .

That	he	and	Poverty	should	always	kiss	.
那	他	和	贫困	应该	总是	吻	.

他和贫穷应该永远亲吻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['evri] ['skɑːlər] [pʊr] ;

And	to	this	day	is	every	scholar	poor	;
和	到	这	天	是	每一个	学者	贫穷的	;

时至今日，每个学者依然贫穷；

[groʊs] [goʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [rʌnz] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊr] .

Gross	gold	from	them	runs	headlong	to	the	boor	.
总的	金子	从	他们	跑步	一头扎	到	这	莽汉	.

他们产出的黄金全都流向了贫民窟。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['æŋgri] ['sɪstər] [ðʌs] [dɪ'luːdɪd] ,

Likewise	the	angry	Sisters	thus	deluded	,
同样地	这	生气的	姐妹	因此	妄想	,

同样，愤怒的姐妹们也因此受蒙蔽。

[tuː; tə] [vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn]['hɜːrmiːz] , [hæv; həv] [kən'kluːdid]

To	venge	themselves	on	Hermes	,	have	concluded
到	复仇	他们自己	在	爱马仕	,	有	结束

为了向赫尔墨斯复仇，他们得出结论

[ðæt] ['maɪdəs] - [bruːd] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn] ['ɑːnɝz] [tʃer] ,

That	Midas	'	brood	shall	sit	in	honour's	chair	,
那	迈达斯	-	幼虫	将	坐	在	荣誉的	椅子	,

迈达斯的后裔将坐上荣耀之座。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [sʌnz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [er] ;

To	which	the	Muses	'	sons	are	only	heir	;
到	哪个	这	缪斯	-	儿子们	是	仅有的	继承人	;

缪斯之子是唯一的继承人;

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [wɪts] , [ðæt] [ɪn][ə'spaɪərɪŋ][ɑːr; ər] ,

And	fruitful	wits	,	that	in	aspiring	are	,
和	卓有成效	智慧	,	那	在	有抱负的	是	,

以及那些富有创造力、充满抱负的人，

[ʃæl; ʃəl] [ˌdɪskən'tent] [rʌn] ['ɪntuː]['riːdʒənz][fɑːr] ;

Shall	discontent	run	into	regions	far	;
将	不满	跑步	进入	地区	远的	;

不满情绪是否会蔓延到遥远的地区?

[ænd; ənd] [fjuː] [greɪt] [lɔːds][ɪn] ['vɜːrtʃuəs] [diːdz] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪ]

And	few	great	lords	in	virtuous	deeds	shall	joy
和	很少	伟大的	领主们	在	有德行的	契约	将	喜悦

而那些行善积德的大君，鲜少会感到喜悦。

[bʌt; bət][biː; bi] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['gerɪʃ] [tɔɪ] ,

But	be	surprised	with	every	garish	toy	,
但	是	惊讶	和	每一个	扎眼	玩具	,

但每件色彩艳丽的玩具都会让你感到惊喜。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['sɜːrv(ə)l] [klaʊn] ,

And	still	enrich	the	lofty	servile	clown	,
和	仍然	丰富	这	高远	奴性的	小丑	,

继续让那个高高在上的奴性小丑发财致富，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英雄和利安德(Hero and Leander)
第2/2页

[huː] [wɪð; wɪθ] [inˈkrəutʃiŋ] [gaɪl] [kiːps] [ˈlɜːrnɪŋ] [daʊn] .
Who with encroaching guile keeps learning down .
WHO 和 侵入 诡计 保持 学习 向下 .

谁用日益狡诈的手段不断向下学习。

[ðen] [mjuːz][nɑːt][ˈkjuːpɪdz][suːt][noʊ] [ˈbetər] [sped] ,
Then Muse not Cupid's suit no better sped ,
然后 沉思 不是 丘比特的 套装 不 更好的 加速 ,

然后缪斯女神并没有让丘比特的西装更快更合拍，

[ˈsiːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lʌvz] [ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər][ˈɪndʒərd] .
Seeing in their loves the Fates were injured .
看到 在 他们的 爱 这 命运 是 受伤 .

看到他们的爱情让命运女神受到了伤害。

([ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɛstiˌæd])
(The end of the First Sestiad)
(这 结尾 的 这 第一的 六分仪)

（第一首六行诗结束）

[ˈsekənd] [ˈsɛstiˌæd]
SECOND SESTIAD
第二 六分仪

第二组

[baɪ] [ðɪs] , [sæd][ˈhɪroʊ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] ,
By this , sad Hero , with love unacquainted ,
经过 这 , 伤心 英雄 , 和 爱 不熟悉的 ,

就这样，悲伤的英雄，带着不熟悉的爱情，

[ˈvjuːɪŋ] - [feɪs] , [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
Viewing Leander's face , fell down and fainted .
观看 - 脸 , 跌倒 向下 和 昏厥 .

看到利安德的脸，他倒地昏了过去。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [briːðd] [laɪf][ˈɪntuː][hɜːr; hər][lɪps] ,
He kissed her and breathed life into her lips ,
他 亲吻 她 和 呼吸 生活 进入 她 嘴唇 ,

他吻了她，将气息吹入她的唇间。

[hweəˈwɪð] [æz; əz][wʌn] [dɪsˈpliːzd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [trɪps] .
Wherewith as one displeased away she trips .
以及 作为 一 不高兴 离开 她 旅行 .

她恼怒地绊倒了。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [fʊl] [ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] ,
Yet , as she went , full often looked behind ,
然而 , 作为 她 去 , 满的 经常 看起来 在后面 ,

然而，她边走边经常回头看。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pʊr] [ikˈskjuːziz][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd]
And many poor excuses did she find
和 许多 贫穷的 借口 做过 她 寻找

她找到了很多蹩脚的借口。

[tuː; tə]['lɪŋgər][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [steɪd] ,

To	linger	by	the	way	,	and	once	she	stayed	,
到	萦绕	经过	这	方式	,	和	一次	她	入住	,

顺便逗留了一会儿，而且一旦她留下来，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

And	would	have	turned	again	,	but	was	afraid	,
和	会	有	转向	再次	,	但	曾是	害怕的	,

他本想再次转身，但又害怕了。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] ['pɑːrli] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [laɪt] .

In	offering	parley	,	to	be	counted	light	.
在	提供	谈判	,	到	是	计数	光	.

在谈判中，应被视为轻盈。

[soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] [flaɪt]

So	on	she	goes	and	in	her	idle	flight
所以	在	她	去	和	在	她	闲置的	航班

于是她继续前行，在她闲散的飞行中

[hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [fæn][ʌv; əv] [kɜːrld] [pluːmz] [let] [fɔːl] ,

Her	painted	fan	of	curled	plumes	let	fall	,
她	绘	扇子	的	卷曲	羽流	让	落下	,

她手中的彩绘羽扇缓缓落下，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][treɪn] [liˈːændə] [ˌðerwɪθ'ɔːl] .

Thinking	to	train	Leander	therewithal	.
思维	到	火车	利安德	于是	.

考虑用这种方法训练利安德。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment]

He	,	being	a	novice	,	knew	not	what	she	meant
他	,	存在	一个	新手	,	知道	不是	什么	她	意思是

他是个新手，不明白她的意思。

[bʌt; bət] [steɪd] , [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [sent] ,

But	stayed	,	and	after	her	a	letter	sent	,
但	入住	,	和	后	她	一个	信	发送	,

但她留了下来，之后寄出了一封信。

[wɪtʃ] ['dʒɔɪfl]['hɪroʊ] ['ænsər] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] ,

Which	joyful	Hero	answered	in	such	sort	,
哪个	快乐	英雄	回答	在	这样的	种类	,

哪位快乐的英雄会这样回答呢?

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hoʊp][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [fɔːrt]

As	he	had	hope	to	scale	the	beauteous	fort
作为	他	有	希望	到	规模	这	美丽的	堡

他曾希望攀登那座美丽的堡垒。

[wer'ɪn] [ðə; ði]['lɪbərəl] ['greɪsɪz] [lɔkt] [ðer; ðər] [welθ] ,

Wherein	the	liberal	Graces	locked	their	wealth	,
其中	这	自由主义	恩典	已锁定	他们的	财富	,

自由派贵族们将财富藏匿于此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['taʊər] [hiː; hi][gɑːt][baɪ] [stelθ] .

And	therefore	to	her	tower	he	got	by	stealth	.
和	所以	到	她	塔	他	得到	经过	隐身	.

因此，他悄悄地潜入了她的塔楼。

[waɪd] ['oʊpən] [stʊd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][klaɪm] ,

Wide	open	stood	the	door	,	he	need	not	climb	,
宽的	打开	站立	这	门	,	他	需要	不是	爬	,

大门敞开着，他无需攀爬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [taɪm]

And	she	herself	before	the	pointed	time
和	她	她自己	前	这	尖	时间

而她本人则在特定时间之前就已存在。

[hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [wɪð; wɪθ]['roʊziz] [stroʊd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Had	spread	the	board	,	with	roses	strowed	the	room	,
有	传播	这	木板	,	和	玫瑰	散落的	这	房间	,

木板已经铺开，房间里散落着玫瑰花，

[ænd; ənd][ɔ:ft] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [mju:zd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

And	oft	looked	out	,	and	mused	he	did	not	come	.
和	经常	看起来	出去	,	和	沉思	他	做过	不是	来	.

他常常向外望去，心想他怎么没有来呢?

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] .

At	last	he	came	.
在	最后的	他	来了	.

他终于来了。

[oʊ] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ]

O	who	can	tell	the	greeting
哦	WHO	能	告诉	这	问候

谁能说出问候语

[ði:z] ['gri:di] ['lʌvəz][hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .

These	greedy	lovers	had	at	their	first	meeting	.
这些	贪婪的	恋人	有	在	他们的	第一的	会议	.

这对贪婪的恋人在初次见面时就.....

[hi:; hi] [æskt] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

He	asked	,	she	gave	,	and	nothing	was	denied	.
他	问	,	她	给予	,	和	没有什么	曾是	否认	.

他提出要求，她给予，两人互不拒绝。

[bəuθ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kwɪkli] [wɜ:r; wər] [ə'faɪd] .

Both	to	each	other	quickly	were	affied	.
两个都	到	每个	其他	迅速地	是	宣誓	.

他们二人很快结为伉俪。

[lʊk] [haʊ] [ðer; ðər][hændz] , [soʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ju'naɪtɪd] ,

Look	how	their	hands	,	so	were	their	hearts	united	,
看	如何	他们的	双手	,	所以	是	他们的	心	团结的	,

看看他们的手，他们的心就紧紧相连。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [rɪ'kwaɪtid] .

And	what	he	did	she	willingly	requited	.
和	什么	他	做过	她	心甘情愿	回报	.

而他所做的一切，她都心甘情愿地回报。

([swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪmbreɪsmənts] [swi:t] ,

(Sweet	are	the	kisses	,	the	embracements	sweet	,
(甜的	是	这	吻	,	这	拥抱	甜的	,

(吻是甜蜜的，拥抱是甜蜜的，

[wen] [laɪk] [dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [mi:t] ,

When	like	desires	and	affections	meet	,
什么时候	喜欢	欲望	和	情感	见面	,

当相似的欲望和情感相遇时，

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['hev(ə)n][ɪz]['kju:pɪd] [reɪzd] ,

For	from	the	earth	to	heaven	is	Cupid	raised	,
为了	从	这	地球	到	天堂	是	丘比特	提高	,

因为丘比特从大地升至天堂，

[wer] ['fænsi][ɪz][ɪn]['iːkwəl] ['bæləns] [peiz] .)

Where	fancy	is	in	equal	balance	peised	.	)
在哪里	想要	是	在	平等的	平衡	佩塞德	.	)

（此处"奇思妙想"一词含义不明，故保留原文。）

[jet] [ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['ræʃnəs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pentid]

Yet	she	this	rashness	suddenly	repented
然而	她	这	鲁莽	突然	悔改

然而，她突然对自己的鲁莽行为感到后悔。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self] [lə'mentɪd]

And	turned	aside	,	and	to	herself	lamented
和	转向	旁边	,	和	到	她自己	哀叹

她转过身，独自哀叹起来。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd]

As	if	her	name	and	honour	had	been	wronged
作为	如果	她	姓名	和	荣誉	有	到过	冤枉

仿佛她的名誉和尊严受到了玷污

[baɪ] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] .

By	being	possessed	of	him	for	whom	she	longed	.
经过	存在	拥有	的	他	为了	谁	她	渴望	.

因为她拥有了她渴望的那个人。

[eɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ˌɔːl'biːɪt][nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt]

Ay	,	and	she	wished	,	albeit	not	from	her	heart
哎	,	和	她	希望	,	尽管	不是	从	她	心

唉，她也希望如此，尽管并非发自内心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] ['tɜːrət] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] .

That	he	would	leave	her	turret	and	depart	.
那	他	会	离开	她	炮塔	和	离开	.

他会离开她的塔楼，然后离开。

[ðə; ði]['məːθful][gɑːd][ʌv; əv] ['æmərəs] ['pleʒər] [smaɪld]

The	mirthful	god	of	amorous	pleasure	smiled
这	欢乐的	上帝	的	多情	乐趣	微笑

欢愉之神微笑着

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ðɪs] ['kæptɪv] [nɪmf] [bɪ'gaɪld] .

To	see	how	he	this	captive	nymph	beguiled	.
到	看	如何	他	这	俘虏	仙女	被迷惑	.

看看他是如何迷惑这位被俘的仙女的。

[fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][fæn][ðə; ði]['faɪər] ,

For	hitherto	he	did	but	fan	the	fire	,
为了	迄今为止	他	做过	但	扇子	这	火	,

因为此前他只不过是火上浇油罢了。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [maʊnt] [ðə; ði] ['haɪər] .

And	kept	it	down	that	it	might	mount	the	higher	.
和	保留	它	向下	那	它	可能	山	这	更高	.

并压低它，以免它爬得更高。

[naʊ] [wækst] [ʃiː; ʃi] ['dʒeləs] [lest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'beɪt] ,

Now	waxed	she	jealous	lest	his	love	abated	,
现在	打蜡	她	嫉妒的	免得	他的	爱	减弱	,

如今她嫉妒不已，生怕他的爱会消退。

[fiərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [meɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [heitid] .

Fearing	her	own	thoughts	made	her	to	be	hated	.
恐惧	她	自己的	想法	制成	她	到	是	憎恨	.

她害怕自己的想法，结果招致憎恨。

['ðerfɔ:r] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm]['heɪstɪli][ʃi:; ʃi][goʊz]

Therefore	**unto**	**him**	**hastily**	**she**	**goes**
所以	到	他	草草	她	去

因此，她急忙走向他。

[ænd; ənd] , [laɪk] [laɪt] [sæl'meɪsɪs] , [hɜ:r; hər]['bɑ:di] [θroʊz]

And	**,**	**like**	**light**	**Salmacis**	**,**	**her**	**body**	**throws**
和	,	喜欢	光	萨尔马西斯	,	她	身体	投掷

就像轻盈的萨尔玛西斯一样，她的身体也随之飘动。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wer] [wɪð; wɪθ] ['ji:ldɪŋ] [aɪz]

Upon	**his**	**bosom**	**where**	**with**	**yielding**	**eyes**
之上	他的	怀	在哪里	和	屈服	眼睛

在他的胸膛上，他用温柔的眼神凝视着我。

[ʃi:; ʃi] ['ɔfɝz] [ʌp][hɜ:r'self][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

She	**offers**	**up**	**herself**	**a**	**sacrifice**
她	优惠	向上	她自己	一个	牺牲

她自愿献身

[tu:; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪs'pli:zd] .

To	**slake**	**his**	**anger**	**if**	**he**	**were**	**displeased**	**.**
到	熄灭	他的	愤怒	如果	他	是	不高兴	.

如果他不高兴，就安抚他的怒气。

[oʊ] , [wʌt] [gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][bi:; bi] [ə'pi:zd] ?

O	**,**	**what**	**god**	**would**	**not**	**therewith**	**be**	**appeased**	**?**
哦	,	什么	上帝	会	不是	由此	是	安抚	?

哦，哪位神明不会因此而感到欣慰呢?

[laɪk] ['i:ˌsɑ:ps] [kɑ:k] [ðɪs] ['dʒu:əl][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

Like	**Aesop's**	**cock**	**this**	**jewel**	**he**	**enjoyed**
喜欢	伊索寓言	公鸡	这	宝石	他	享受

就像伊索寓言里的那根阳具一样，这颗宝石他也喜欢。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['tɔɪd]

And	**as**	**a**	**brother**	**with**	**his**	**sister**	**toyed**
和	作为	一个	兄弟	和	他的	姐姐	玩弄

哥哥和妹妹玩耍

[sə'poʊzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

Supposing	**nothing**	**else**	**was**	**to**	**be**	**done**	**,**
假如	没有什么	别的	曾是	到	是	完毕	,

假设没有其他办法，

[naʊ] [hi:; hi][hɜ:r; hər] ['feɪvər] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [hæd; həd] [wʌn] .

Now	**he**	**her**	**favour**	**and**	**good**	**will**	**had**	**won**	**.**
现在	他	她	偏爱	和	好的	将要	有	韩元	.

现在他已经赢得了她的青睐和好感。

[bʌt; bət] [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] ['kri:tʃərz] ['wɑ:ntɪŋ] [sens]

But	**know**	**you**	**not**	**that**	**creatures**	**wanting**	**sense**
但	知道	你	不是	那	生物	想要	感觉

但你难道不知道，那些生物渴望感知吗?

[baɪ] ['neɪtʃər] [hæv; həv][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['æpɪtəns] ,

By	**nature**	**have**	**a**	**mutual**	**appetence**	**,**
经过	自然	有	一个	相互的	欲望	,

它们天生就互相吸引，

[ænd; ənd] , ['wɑ:ntɪŋ] ['ɔrgənz] [tu:; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] ,

And	**,**	**wanting**	**organs**	**to**	**advance**	**a**	**step**	**,**
和	,	想要	器官	到	进步	一个	步	,

而且，希望器官能够更进一步，

[muːvd] [baɪ] ['lʌvz] [fɔːrs] ['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌel iː 'piː] ?

Moved	by	love's	force	unto	each	other	lep	?
已搬	经过	爱的	力量	到	每个	其他	瘦肉	?

被爱情的力量驱使着彼此?

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn]['sʌbdʒekts] ['hævɪŋ] ['ɪntəlekt]

Much	more	in	subjects	having	intellect
很多	更多的	在	主题	拥有	智力

智力方面更是如此

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['ɪnfluəns] [briːdz] [laɪk] [ɪ'fekt] .

Some	hidden	influence	breeds	like	effect	.
一些	隐	影响	品种	喜欢	影响	.

有些隐藏的影响会产生类似的效果。

[ˌɔːl'biːɪt][liˈːændə] [ruːd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [rɔː] ,

Albeit	Leander	rude	in	love	and	raw	,
尽管	利安德	粗鲁的	在	爱	和	生的	,

尽管利安德在爱情中粗鲁无礼，

[lɔːŋ] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɪroʊ] , ['nʌθɪŋ] [sɔː]

Long	dallying	with	Hero	,	nothing	saw
长的	磨蹭	和	英雄	,	没有什么	锯

与英雄长久交往，却一无所获。

[ðæt] [maɪt] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [jet] [hiː; hi] [sə'spektɪd]

That	might	delight	him	more	,	yet	he	suspected
那	可能	喜	他	更多的	,	然而	他	怀疑

那或许会让他更高兴，但他怀疑

[sʌm; səm] ['æmərəs] [raɪts] [ɔːr] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] .

Some	amorous	rites	or	other	were	neglected	.
一些	多情	仪式	或者	其他	是	被忽视的	.

有些求爱仪式或其他环节被忽略了。

['ðerfɔːr] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hɜːrz][hiː; hi] [klʌŋ] .

Therefore	unto	his	body	hers	he	clung	.
所以	到	他的	身体	她的	他	紧紧抓住	.

因此，他紧紧地依偎着她。

[ʃiː; ʃi] , [fiərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] ,

She	,	fearing	on	the	rushes	to	be	flung	,
她	,	害怕	在	这	冲刺	到	是	扔	,

她害怕被芦苇抛出去，

[straivd] [wɪð; wɪθ] [riːdʌbəld] [streŋθ] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [straivd]

Strived	with	redoubled	strength	;	the	more	she	strived
努力	和	加倍	力量	;	这	更多的	她	努力

她加倍努力；她越努力，就越成功。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pliːzɪŋ] [hiːt] [ri'vaivd] ,

The	more	a	gentle	pleasing	heat	revived	,
这	更多的	一个	温和的	令人愉悦	热	复活	,

一股柔和宜人的暖流逐渐苏醒，

[wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] ['eldər]['lʌvəz] [noʊ] .

Which	taught	him	all	that	elder	lovers	know	.
哪个	教授	他	全部	那	长老	恋人	知道	.

这让他学会了所有年长恋人所知道的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [gæn][soʊ][tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ænd; ənd] [gloʊ]

And	now	the	same	gan	so	to	scorch	and	glow
和	现在	这	相同的	甘	所以	到	烧焦	和	辉光

现在同样的甘也开始灼烧和发光了

[æz; əz][ɪn][pleɪn][tɜːrmz] ([jet] ['kʌnɪŋli]) [hiː; hi] [kreivd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	in	plain	terms	(	yet	cunningly	)	he	craved	it	.
作为	在	清楚的	条款	(	然而	狡猾地	)	他	渴望	它	.

坦白地说（但又狡猾地），他渴望得到它。

[lʌv] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðoʊz] ['eləkwənt] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Love	always	makes	those	eloquent	that	have	it	.
爱	总是	制作	那些	雄辩	那	有	它	.

爱情总是能让拥有它的人变得能言善辩。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] , [pʊt][hɪm; ɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

She	,	with	a	kind	of	granting	,	put	him	by	it
她	,	和	一个	种类	的	授予	,	放	他	经过	它

她带着一种欣然的语气，把他放在了旁边。

[ænd; ənd]['evər] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self][moʊst] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	ever	,	as	he	thought	himself	most	nigh	it	,
和	曾经	,	作为	他	想法	他自己	最多	夜	它	,

而每当他自认为最接近目标时，

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['tæntləs] , [ʃiː; ʃi][fled]

Like	to	the	tree	of	Tantalus	,	she	fled
喜欢	到	这	树	的	坦塔罗斯	,	她	逃亡

她像逃向坦塔罗斯之树一样逃走了。

[ænd; ənd] , ['siːmɪŋ] ['lævɪʃ] , [seɪvd] [hɜːr; hər] ['meɪdnhed] .

And	,	seeming	lavish	,	saved	her	maidenhead	.
和	,	似乎	奢华的	,	已保存	她	梅登黑德	.

而且，看似奢侈，却也让她保住了贞洁。

[nɛə] [kɪŋ] [mɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['daɪədem] ,

Ne'er	king	more	sought	to	keep	his	diadem	,
从未	国王	更多的	寻求	到	保持	他的	冠冕	,

从来没有哪个国王像他那样渴望保住自己的王冠。

[ðæn; ðən]['hɪroʊ] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l][dʒem] .

Than	Hero	this	inestimable	gem	.
比	英雄	这	不可估量	宝石	.

比英雄更珍贵。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][laɪf][wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ] ['stedfæst] [frend] ,

Above	our	life	we	love	a	steadfast	friend	,
多于	我们的	生活	我们	爱	一个	坚定不移	朋友	,

我们生命中最珍视的，是忠诚的朋友。

[jet] [wen] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] [wiː; wi][send] ,

Yet	when	a	token	of	great	worth	we	send	,
然而	什么时候	一个	令牌	的	伟大的	值得	我们	发送	,

然而，当我们送出一份极具价值的礼物时，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [ˌðer'ɑːn] ,

We	often	kiss	it	,	often	look	thereon	,
我们	经常	吻	它	,	经常	看	其上	,

我们常常亲吻它，常常凝视它，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

And	stay	the	messenger	that	would	be	gone	.
和	停留	这	信使	那	会	是	已消失	.

留下来做那个即将离去的信使。

[noʊ]['mɑːrv(ə)l] [ðen] , [ðoʊ] ['hɪroʊ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld]

No	marvel	then	,	though	Hero	would	not	yield
不	奇迹	然后	,	尽管	英雄	会	不是	屈服

因此不足为奇，尽管希罗不肯屈服。

[soʊ] [suːn] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [held] .

So	soon	to	part	from	that	she	dearly	held	.
所以	很快	到	部分	从	那	她	亲爱的	握住	.

这么快就要和她珍爱的东西分开了。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'gen] , [ðɪs] ['nevər] ;

Jewels	being	lost	are	found	again	,	this	never	;
珠宝	存在	丢失的	是	成立	再次	,	这	绝不	;

遗失的珠宝从未被找回过;

- [tɪz] [lɔːst] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] [lɔːst] , [lɔːst] [fər'evər] .

'	Tis	lost	but	once	,	and	once	lost	,	lost	forever	.
-	的	丢失的	但	一次	,	和	一次	丢失的	,	丢失的	永远	.

它只会丢失一次，一旦丢失，就永远丢失了。

[naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔːrn] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [stiːdz] ,

Now	had	the	morn	espied	her	lover's	steeds	,
现在	有	这	早晨	窥视	她	恋人的	马匹	,

晨曦已然发现了她爱人的骏马，

[hwer'æt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] , [pʊts] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɜːrp(ə)l] [wiːdz] ,

Whereat	she	starts	,	puts	on	her	purple	weeds	,
哪里	她	开始	,	放置	在	她	紫色的	杂草	,

她从哪里开始，就穿上她的紫色长袍，

[ænd; ənd] [red] [fɔːr; fər] ['æŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ]

And	red	for	anger	that	he	stayed	so	long
和	红色的	为了	愤怒	那	他	入住	所以	长的

他气得脸都红了，因为他待了那么久。

[ɔːl] ['hedlɔːŋ] [θroʊz] [hɜːr'self][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'mʌŋ] .

All	headlong	throws	herself	the	clouds	among	.
全部	一头扎	投掷	她自己	这	云	之中	.

她纵身跃入云霄。

[ænd; ənd] [naʊ] [liˈːændə] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ,

And	now	Leander	,	fearing	to	be	missed	,
和	现在	利安德	,	害怕	到	是	错过	,

而现在，利安德担心自己会被人错过，

[ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] , [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [kɪst] .

Embraced	her	suddenly	,	took	leave	,	and	kissed	.
拥抱	她	突然	,	采取	离开	,	和	亲吻	.

突然拥抱了她，告别时吻了她。

[lɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [ænd; ənd] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] ,

Long	was	he	taking	leave	,	and	loath	to	go	,
长的	曾是	他	采取	离开	,	和	厌恶	到	去	,

他告别已久，依依不舍。

[ænd; ənd] [kɪst] [ə'gen] [æz; əz]['lʌvəz][juːz][tuː; tə][duː] .

And	kissed	again	as	lovers	use	to	do	.
和	亲吻	再次	作为	恋人	使用	到	做	.

他们像情侣一样再次接吻。

[sæd]['hɪroʊ] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wept]

Sad	Hero	wrung	him	by	the	hand	and	wept
伤心	英雄	拧干	他	经过	这	手	和	哭泣

悲伤的英雄紧紧抓住他的手，痛哭流涕。

['seɪɪŋ] , “ [let] [jʊr; jər] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [biː; bi] [kept] .

Saying	,	“	Let	your	vows	and	promises	be	kept	.
说	,	“	让	你的	誓言	和	承诺	是	保留	.

说：“愿你们的誓言和承诺得以遵守。”

" [ðen] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt]

"	Then	standing	at	the	door	she	turned	about
"	然后	常设	在	这	门	她	转向	关于

然后她站在门口，转身朝.....

[æz; əz] [loʊθ] [tu:; tə] [si:] [li':ændə]['goʊɪŋ] [aʊt] .

As	loath	to	see	Leander	going	out	.
作为	厌恶	到	看	利安德	去	出去	.

真舍不得利安德离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [θru:] [ti: 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] [pi:ps] ,

And	now	the	sun	that	through	th	'	horizon	peeps	,
和	现在	这	太阳	那	通过	th	-	地平线	人群	,

现在，太阳从地平线上探出头来，

[æz; əz] ['pɪtiɪŋ] [ði:z] ['lʌvəz] , ['daʊnwərd] [kri:ps] ,

As	pitying	these	lovers	,	downward	creeps	,
作为	怜悯	这些	恋人	,	向下	令人毛骨悚然	,

怜悯这对恋人，向下爬行，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪt] ,

So	that	in	silence	of	the	cloudy	night	,
所以	那	在	沉默	的	这	多云	夜晚	,

于是，在寂静的阴夜里，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

Though	it	was	morning	,	did	he	take	his	flight	.
尽管	它	曾是	早晨	,	做过	他	拿	他的	航班	.

虽然是早上，但他还是搭乘了飞机。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['si:krət] ['trʌsti] [naɪt] [kən'si:ld]

But	what	the	secret	trusty	night	concealed
但	什么	这	秘密	可靠	夜晚	暗

但这个秘密可靠的夜晚究竟隐藏着什么?

- ['æmərəs] ['hæbɪt] [su:n] [rɪ'vi:ld] .

Leander's	amorous	habit	soon	revealed	.
-	多情	习惯	很快	揭晓	.

利安德的风流习性很快就暴露了出来。

[wɪð; wɪθ]['kju:pɪdz] ['mɜ:rtl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [kraʊnd] ,

With	Cupid's	myrtle	was	his	bonnet	crowned	,
和	丘比特的	桃金娘	曾是	他的	引擎盖	加冕	,

他的帽子上戴着丘比特的桃金娘花冠，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['rɪbənd] [wu:nd]

About	his	arms	the	purple	riband	wound
关于	他的	武器	这	紫色的	丝带	伤口

他手臂上缠着紫色的丝带。

[hweə'wɪð] [ʃi:; ʃi] [ri:ðd] [hɜ:r; hər] ['lɑ:rdʒli] ['spredɪŋ] [her] .

Wherewith	she	wreathed	her	largely	spreading	hair	.
以及	她	花环	她	很大程度上	传播	头发	.

她用它束起她那蓬乱的长发。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [ju:θ] [əb'steɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [wer]

Nor	could	the	youth	abstain	,	but	he	must	wear
也不	可以	这	青年	弃权	,	但	他	必须	穿

这位年轻人也无法克制自己，他必须穿戴。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪŋ] [hweə'wɪð] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd]

The	sacred	ring	wherewith	she	was	endowed
这	神圣	戒指	以及	她	曾是	捐赠

她被赋予的神圣戒指

[wen] [fɜːrst] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃæstəti] [ʃi:; ʃi] ['vaʊd] .
When first religious chastity she vowed .
什么时候 第一的 宗教 贞洁 她 发誓 .

她第一次发誓要遵守宗教贞洁。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [θruː] ['sestɔs] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ,
Which made his love through Sestos to be known ,
哪个 制成 他的 爱 通过 塞斯托斯 到 是 已知 ,

这使得他通过塞斯托斯表达的爱意为人所知。

[ænd; ənd] [ðens] ['ʌntə,'ʌntu][ə'baidɔs] ['suːnər] [bloʊn]
And thence unto Abydos sooner blown
和 因此 到 阿拜多斯 很快 吹

于是，风很快就吹向了阿拜多斯。

[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][seɪl] ; [fɔːr; fər][ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [feɪm]
Than he could sail ; for incorporeal fame
比 他 可以 帆 ; 为了 无形的 名声

他比他更能航行；为了无形的名声

[huːz] [weɪt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] ,
Whose weight consists in nothing but her name ,
谁 重量 由 在 没有什么 但 她 姓名 ,

她的重量仅仅在于她的名字，

[ɪz] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] , [huːz] ['tɑːrdi] [pluːmz]
Is swifter than the wind , whose tardy plumes
是 更迅捷 比 这 风 , 谁 迟迟 羽流

比风更快，风的羽流迟缓

[ɑːr; ər] ['riːkɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [dʌl] ['ɜːrθli] [fjuːmz] .
Are reeking water and dull earthly fumes .
是 臭气熏天 水 和 乏味的 尘世的 烟雾 .

是散发着恶臭的水和沉闷的泥土气息。

[hoʊm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
Home when he came , he seemed not to be there ,
家 什么时候 他 来了 , 他 似乎 不是 到 是 那里 ,

他回家时，好像不在家。

[bʌt; bət] , [laɪk][eg'zaild] [er] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sfɪr] ,
But , like exiled air thrust from his sphere ,
但 , 喜欢 放逐 空气 推力 从 他的 领域 ,

但是，就像被放逐出他所在领域的空气一样，

[set][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðens] ,
Set in a foreign place ; and straight from thence ,
放 在 一个 外国的 地方 ; 和 直的 从 因此 ,

设于异国他乡；并由此直指彼岸，

[æl'saidiz][laɪk] , [baɪ] ['maɪti] ['vaɪələns]
Alcides like , by mighty violence
阿尔西德斯 喜欢 , 经过 强大的 暴力

像阿尔西德斯一样，以强大的暴力

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [meɪn]
He would have chased away the swelling main
他 会 有 追逐 离开 这 肿胀 主要的

他本可以驱散不断上涨的主流。

[ðæt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌʌn'dʒʌstli][dɪd] [dɪ'teɪn] .
That him from her unjustly did detain .
那 他 从 她 不公正的 做过 扣留 .

他被无端拘禁，无法与她相见。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪn][ə; eɪ][daɪˈæmɪtər]

Like	as	the	sun	in	a	diameter
喜欢	作为	这	太阳	在	一个	直径

就像太阳的直径一样

[fairz][ænd; ənd] [ɪnfˈleɪmz] [ˈɑːbdʒekts] [rɪˈmuːvd] [fɑːr] ,

Fires	and	inflames	objects	removed	far	,
火灾	和	发炎	对象	已移除	远的	,

火灾和火势会蔓延到远处的物体。

[ænd; ənd] ['kaɪndli] , ['ʃaɪnɪŋ] ['lætərəli] ,

And	heateth	kindly	,	shining	laterally	,
和	希斯	亲切地	,	灼灼	横向	,

而且温暖宜人，向两侧闪耀，

[soʊ] ['bjuːti] ['swiːtli] ['kwɪkənz] [wen] - [tɪz] [naɪ] ,

So	beauty	sweetly	quickens	when	'	tis	nigh	,
所以	美丽	甜蜜地	加速	什么时候	-	的	夜	,

所以，当时机临近时，美会甜蜜地绽放。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] ,

But	being	separated	and	removed	,
但	存在	分开	和	已移除	,

但是，被分离和移除之后，

[bɜːrn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['tʃerɪʃt] , ['mə:dəz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvd] .

Burns	where	it	cherished	,	murders	where	it	loved	.
烧伤	在哪里	它	珍爱	,	谋杀案	在哪里	它	喜爱	.

它珍爱的地方燃起熊熊烈火，它爱过的地方却惨遭杀害。

['ðerfɔːr] ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] ,

Therefore	even	as	an	index	to	a	book	,
所以	甚至	作为	一个	指数	到	一个	书	,

因此，即使作为书籍索引，

[soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [jʌŋ] - [lʊk] .

So	to	his	mind	was	young	Leander's	look	.
所以	到	他的	头脑	曾是	年轻的	-	看	.

在他看来，年轻的利安德就是那样的。

[oʊ] , [nʌn] [bʌt; bət][gɔdz][hæv; həv] ['paʊər] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][haɪd] ,

O	,	none	but	gods	have	power	their	love	to	hide	,
哦	,	没有任何	但	神	有	力量	他们的	爱	到	隐藏	,

哦，只有神明才有能力隐藏他们的爱。

[əˈfekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz] [dɪˈskraɪd] .

Affection	by	the	countenance	is	descried	.
感情	经过	这	面容	是	描述	.

从脸上可以感受到爱意。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n]['faɪər][ɪtˈself] [disˈkʌvəz] ,

The	light	of	hidden	fire	itself	discovers	,
这	光	的	隐	火	本身	发现	,

隐藏之火的光芒本身便会发现，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [kənˈsiːld] [biˈtreiz] [pʊr] ['lʌvəz] ,

And	love	that	is	concealed	betrays	poor	lovers	,
和	爱	那	是	暗	背叛	贫穷的	恋人	,

而隐藏的爱情会背叛可怜的恋人。

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [fleɪm] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [siːn] .

His	secret	flame	apparently	was	seen	.
他的	秘密	火焰	显然	曾是	已见	.

他的秘密恋情似乎被人看到了。

- ['fɑːðər] [nuː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Leander's father knew where he had been
- 父亲 知道 在哪里 他 有 到过

利安德的父亲知道他去了哪里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['maɪldli] [ri'bjuːkt] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
And for the same mildly rebuked his son ,
和 为了 这 相同的 轻微地 责备 他的 儿子 ,

为此，他只是温和地责备了他的儿子。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['spɑːklz] [nuː] [bɪ'gʌn] .
Thinking to quench the sparkles new begun .
思维 到 淬火 这 闪光 新的 开始 .

想着如何熄灭刚刚燃起的火花。

[bʌt; bət] [lʌv] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wʌns] [grəuz] ['pæʃənət] ,
But love resisted once grows passionate ,
但 爱 抵抗 一次 生长 热情的 ,

但是，一旦爱情变得炽热，就很难再抗拒。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kaʊns(ə)l]['lʌvəz] [heɪt] .
And nothing more than counsel lovers hate .
和 没有什么 更多的 比 法律顾问 恋人 恨 .

而这，不过是恋人们最痛恨的忠告。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ][hɑːt] [praʊd] [hɔːrs] ['haɪli] [dis'deinz]
For as a hot proud horse highly disdains
为了 作为 一个 热的 自豪的 马 高度 轻蔑

就像一匹骄傲的烈马极其轻蔑

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kən'troʊld] , [bʌt; bət] [breɪks] [ðə; ði][reɪnz] ,
To have his head controlled , but breaks the reins ,
到 有 他的 头 受控 , 但 休息 这 缰绳 ,

想要控制住他的思想，却挣脱了缰绳。

[spits] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːvz]
Spits forth the ringed bit , and with his hooves
吐痰 前进 这 环形LED 少量 , 和 和 他的 蹄子

它吐出环状的嚼子，然后用蹄子.....

[tʃeks] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [graʊnd] ; [soʊ][hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] ,
Checks the submissive ground ; so he that loves ,
检查 这 顺从者 地面 ; 所以 他 那 爱 ,

检查顺从的根基；所以爱他的人，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'streɪnd] , [ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi] [ferz] .
The more he is restrained , the worse he fares .
这 更多的 他 是 克制 , 这 更糟 他 票价 .

他越是受到约束，情况就越糟糕。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][mæd][li':ændə] [dɛəz] ?
What is it now , but mad Leander dares ?
什么 是 它 现在 , 但 疯狂的 利安德 敢于 ?

现在是什么？疯狂的利安德竟然敢这么做?

“ [oʊ]['hɪroʊ] , ['hɪroʊ] !
“ O Hero , Hero !
“ 哦 英雄 , 英雄 !

“哦，英雄，英雄！”

” [ðʌs] [hiː; hi][kraɪd] [fʊl] [ɔːft] ;
” thus he cried full oft ;
” 因此 他 哭 满的 经常 ;

他常常这样大声喊叫;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'lɔːft] ,

And	then	he	got	him	to	a	rock	aloft	,
和	然后	他	得到	他	到	一个	岩石	高空	,

然后他把他带到了一块高高的岩石上。

[wer] ['hævɪŋ] [spaɪd][hɜːr; hər] ['taʊər] , [lɔːŋ] [stɛərd][hiː; hi] [ˌɒnt] ,

Where	having	spied	her	tower	,	long	stared	he	on't	,
在哪里	拥有	间谍	她	塔	,	长的	凝视	他	不	,

他曾瞥见她的塔楼，久久凝视着，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tɔɪlɪŋ] ['helispɔnt]

And	prayed	the	narrow	toiling	Hellespont
和	祈祷	这	狭窄的	辛勤劳作	赫勒斯滂海峡

祈祷着狭窄而艰辛的赫勒斯滂海峡

[tuː; tə][pɑːrt][ɪn] [tweɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;

To	part	in	twain	,	that	he	might	come	and	go	;
到	部分	在	马克·吐温	,	那	他	可能	来	和	去	;

分开两部分，以便他可以来去自如；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['biləuz] ['ænsər] , “ [noʊ] .

But	still	the	rising	billows	answered	,	“	No	.
但	仍然	这	上升	波澜	回答	,	“	不	.

但汹涌的波涛依然回答：“不。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [strɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪvəri][skɪn]

”	With	that	he	stripped	him	to	the	ivory	skin
”	和	那	他	脱衣舞	他	到	这	象牙	皮肤

说完，他就剥光了他的衣服，只剩下象牙般的皮毛。

[ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] “ [lʌv] , [aɪ] [kʌm] , ” [liːpt] ['laɪvli] [ɪn] .

And	,	crying	“	Love	,	I	come	,	”	leaped	lively	in	.
和	,	哭泣	“	爱	,	我	来	,	”	跳跃	热闹	在	.

然后，他喊着“爱，我来了”，活泼地跳了进去。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['vɪzɪdʒd] [gɑːd] [gruː] [praʊd] ,

Whereat	the	sapphire	visaged	god	grew	proud	,
哪里	这	蓝宝石	面容	上帝	生长	自豪的	,

当那位面容如蓝宝石般的神祇变得骄傲自满时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['keɪpərɪŋ] ['traɪtn] [saʊnd] [ə'laʊd] ,

And	made	his	capering	Triton	sound	aloud	,
和	制成	他的	嬉戏	海神特里同	声音	大声	,

他大声地发出海神特里同嬉戏的声音，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['gænɪmiːd] , [dɪs'pliːzd] ,

Imagining	that	Ganymede	,	displeased	,
想象	那	木卫三	,	不高兴	,

想象一下，木卫三很不高兴，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hevəns] ; ['ðerfɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːzd] .

Had	left	the	heavens	;	therefore	on	him	he	seized	.
有	左边	这	天	;	所以	在	他	他	查获	.

他已离开天庭；因此他抓住了他。

[liˈːændə] [straivd] ; [ðə; ði] [weɪvz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wuːnd] ,

Leander	strived	;	the	waves	about	him	wound	,
利安德	努力	;	这	波浪	关于	他	伤口	,

利安德奋力挣扎；他周围的波浪卷起，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd]

And	pulled	him	to	the	bottom	,	where	the	ground
和	拉	他	到	这	底部	,	在哪里	这	地面

然后把他拉到谷底，那里就是地面。

[wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] , [ænd; ənd][ɪn] [loʊ] ['kɔːrəl] [groʊvz]

Was	strewed	with	pearl	,	and	in	low	coral	groves
曾是	散落的	和	珍珠	,	和	在	低的	珊瑚	小树林

遍布珍珠，低矮的珊瑚丛中

[swiːt] ['sɪŋɪŋ] ['mɜːˌmeɪdz] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌvz]

Sweet	singing	mermaids	sported	with	their	loves
甜的	歌唱	美人鱼	运动	和	他们的	爱

甜美的歌唱美人鱼与她们的爱人嬉戏玩耍

[ɑːn] [hiːps] [ʌv; əv] ['hevi] [goʊld] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər]

On	heaps	of	heavy	gold	,	and	took	great	pleasure
在	堆积如山	的	重的	金子	,	和	采取	伟大的	乐趣

他站在成堆的沉重黄金上，感到非常高兴。

[tuː; tə][spɜːrn][ɪn] ['kerləs] [sɔːrt][ðə; ði] ['treʒər] .

To	spurn	in	careless	sort	the	shipwrack	treasure	.
到	拒绝	在	粗心	种类	这	沉船	宝藏	.

粗心大意地丢弃沉船中的宝藏。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['steɪtli] ['æʒər] ['pæləs] [stʊd]

For	here	the	stately	azure	palace	stood
为了	这里	这	庄严	蔚蓝	宫殿	站立

因为这里曾矗立着一座庄严的蔚蓝色宫殿。

[wer] ['kɪŋli] ['neptjuːnˌneptuːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'boʊd] .

Where	kingly	Neptune	and	his	train	abode	.
在哪里	王者	海王星	和	他的	火车	住所	.

海神尼普顿和他的随从居住的地方。

[ðə; ði] ['lʌsti] [gɑːd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [lʌv] ,

The	lusty	god	embraced	him	,	called	him	“	Love	,
这	好色的	上帝	拥抱	他	,	称为	他	“	爱	,

好色的神拥抱了他，称他为“爱神”。

” [ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][dʒoʊv] .

”	And	swore	he	never	should	return	to	Jove	.
”	和	发誓	他	绝不	应该	返回	到	朱庇特	.

“并发誓他永远不会再回到朱庇特身边。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['gænɪmiːd] ,

But	when	he	knew	it	was	not	Ganymede	,
但	什么时候	他	知道	它	曾是	不是	木卫三	,

但当他知道那不是木卫三时，

[fɔːr; fər] ['ʌndər] ['wɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] ,

For	under	water	he	was	almost	dead	,
为了	在下面	水	他	曾是	几乎	死的	,

他在水下几乎已经死了。

[hiː; hi] [hiːvd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	heaved	him	up	and	,	looking	on	his	face	,
他	喘息	他	向上	和	,	寻找	在	他的	脸	,

他把他拉了起来，看着他的脸，

[biːt] [daʊn] [ðə; ði][boʊld] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [meɪs] ,

Beat	down	the	bold	waves	with	his	triple	mace	,
打	向下	这	大胆的	波浪	和	他的	三倍	锤	,

用他的三重狼牙棒击退汹涌的波涛，

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ʌp] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

Which	mounted	up	,	intending	to	have	kissed	him	,
哪个	安装	向上	,	意图	到	有	亲吻	他	,

这让她感到不安，因为她本想吻他。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][drɑːps][laɪk] [terz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

And	fell	in	drops	like	tears	because	they	missed	him	.
和	跌倒	在	滴	喜欢	眼泪	因为	他们	错过	他	.

因为想念他，她们像泪水一样滴落下来。

[liˈːændə] , [ˈbiːɪŋ] [ʌp] , [bɪˈgæn][tuː; tə][swɪm]

Leander	,	being	up	,	began	to	swim
利安德	,	存在	向上	,	开始	到	游泳

利安德起床后，开始游泳。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [ˈneptjuːnˌˈneptuːn][ˈfɑːloʊ][hɪm; ɪm] ,

And	,	looking	back	,	saw	Neptune	follow	him	,
和	,	寻找	后退	,	锯	海王星	跟随	他	,

回头望去，他看到海王星跟在他身后。

[hwerˈæt] [əˈgæst] , [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] - [gæn][tuː; tə][kraɪ]

Whereat	aghast	,	the	poor	soul	'	gan	to	cry
哪里	惊愕	,	这	贫穷的	灵魂	-	甘	到	哭

可怜的人惊恐万分，开始哭泣

“ [oʊ] , [let][ˌem ˈiː][ˈvɪzɪt][ˈhɪroʊ] [er] [aɪ][daɪ] !

“	O	,	let	me	visit	Hero	ere	I	die	!
“	哦	,	让	我	访问	英雄	埃雷	我	死	!

“哦，让我死前能见见英雄吧！”

” [ðə; ði][gɑːd][pʊt] - [ˈbreɪslət] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

”	The	god	put	Helle's	bracelet	on	his	arm	,
”	这	上帝	放	-	手镯	在	他的	手臂	,

“神将赫勒的手镯戴在了自己的手臂上，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .

And	swore	the	sea	should	never	do	him	harm	.
和	发誓	这	海	应该	绝不	做	他	伤害	.

他发誓大海永远不会伤害他。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃiːks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtresɪz] [pleɪd]

He	clapped	his	plump	cheeks	,	with	his	tresses	played
他	鼓掌	他的	丰满	脸颊	,	和	他的	头发	玩

他拍了拍自己圆润的脸颊，任由头发飘动。

[ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwɑːntənli] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪˈreɪd] .

And	,	smiling	wantonly	,	his	love	bewrayed	.
和	,	微笑	肆意妄为	,	他的	爱	背叛	.

他脸上带着肆意的笑容，背叛了他的爱。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][waɪd]

He	watched	his	arms	and	,	as	they	opened	wide
他	观看	他的	武器	和	,	作为	他们	打开	宽的

他注视着自己的双臂，看着它们张开。

[æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] , [bɪˈtwɪkst][ðem; ðəm] [wʊd] [hiː; hi][slaɪd]

At	every	stroke	,	betwixt	them	would	he	slide
在	每一个	中风	,	中间	他们	会	他	滑动

每一次击打，他都会滑入他们之间。

[ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [dæns] ,

And	steal	a	kiss	,	and	then	run	out	and	dance	,
和	偷	一个	吻	,	和	然后	跑步	出去	和	舞蹈	,

然后偷一个吻，接着跑出去跳舞。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [kæst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌstfl] [glæns] ,

And	,	as	he	turned	,	cast	many	a	lustful	glance	,
和	,	作为	他	转向	,	投掷	许多	一个	好色的	瞥一眼	,

他转身时，投去了许多淫邪的目光。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['gɔːdi] [tɔɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

And	threw	him	gaudy	toys	to	please	his	eye	,
和	扔	他	艳丽的	玩具	到	请	他的	眼睛	,

为了取悦他，还扔给他许多俗艳的玩具。

[ænd; ənd][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][praɪ]

And	dive	into	the	water	,	and	there	pry
和	潜水	进入	这	水	,	和	那里	撬

然后潜入水中，在那里撬开

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [lɪm] ,

Upon	his	breast	,	his	thighs	,	and	every	limb	,
之上	他的	胸部	,	他的	大腿	,	和	每一个	肢	,

在他的胸膛、大腿和每一寸肌肤上，

[ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [swɪm] ,

And	up	again	,	and	close	beside	him	swim	,
和	向上	再次	,	和	关闭	旁	他	游泳	,

然后再次游上来，紧挨着他游去。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	talk	of	love	.
和	讲话	的	爱	.

谈论爱情。

[liˈːændə] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,

Leander	made	reply	,
利安德	制成	回复	,

利安德回答道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['wʊmən] , [aɪ] .

“	You	are	deceived	;	I	am	no	woman	,	I	.
“	你	是	受骗	;	我	是	不	女士	,	我	.

“你被骗了；我不是女人，我。”

” [ðeər'æt] [smaɪld]['neptjuːnˌneptuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] ,

”	Thereat	smiled	Neptune	,	and	then	told	a	tale	,
”	那里	微笑	海王星	,	和	然后	讲述	一个	故事	,

“这时，海王星笑了，然后讲了一个故事。”

[haʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] ,

How	that	a	shepherd	,	sitting	in	a	vale	,
如何	那	一个	牧羊人	,	坐着	在	一个	谷	,

一个牧羊人坐在山谷里，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Played	with	a	boy	so	fair	and	kind	,
玩	和	一个	男生	所以	公平的	和	种类	,

和一位如此公正善良的男孩一起玩耍，

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [bəuθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n]['paɪnd] ;

As	for	his	love	both	earth	and	heaven	pined	;
作为	为了	他的	爱	两个都	地球	和	天堂	松开	;

至于他的爱，天地都为之倾倒；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['rɪvər] [dəːst] [nɑːt][drɪŋk] ,

That	of	the	cooling	river	durst	not	drink	,
那	的	这	冷却	河	杜斯特	不是	喝	,

那条清凉的河水，我不敢喝。

[lest] ['wɔːtər] ['nɪmfs] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪŋk] .

Lest	water	nymphs	should	pull	him	from	the	brink	.
免得	水	若虫	应该	拉	他	从	这	边缘	.

免得水仙女把他从悬崖边拉回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['spɔrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [lɔːnz] ,

And	when	he	sported	in	the	fragrant	lawns	,
和	什么时候	他	运动	在	这	香	草坪	,

当他在芬芳的草坪上嬉戏时，

[goʊt] ['fʊtɪd] ['sætərz][ænd; ənd] ['ʌpsterɪŋ] [fɔːnz]

Goat	footed	satyrs	and	upstaring	fauns
山羊	有脚的	萨提尔	和	上位	半人半羊神

长着山羊蹄的萨提尔和傲慢的牧神

[wʊd] [stiːl] [hɪm; ɪm] [ðens] .

Would	steal	him	thence	.
会	偷	他	因此	.

会把他从那里偷走。

[er] [hæf] [ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Ere	half	this	tale	was	done	,
埃雷	一半	这	故事	曾是	完毕	,

故事还没讲完一半，

“ [eɪ] [ˌem 'iː] , ” [liˈːændə] [kraɪd] , “ [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'næmərd] [sʌn]

“	Ay	me	,	”	Leander	cried	,	“	th	'	enamoured	sun
“	哎	我	,	”	利安德	哭	,	“	th	-	坠入爱河	太阳

“哎呀，”利安德喊道，“那坠入爱河的太阳

[ðæt] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɑːn]['θetis; 'θiː-] - ['glæsi] ['baʊər] ,

That	now	should	shine	on	Thetis	'	glassy	bower	,
那	现在	应该	闪耀	在	忒提斯	-	玻璃状	凉亭	,

现在，那光芒应该会照耀在忒提斯的玻璃凉亭上。

[dɪ'sendz] [ə'pɑːn][maɪ]['reɪdiənt]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['taʊər] .

Descends	upon	my	radiant	Hero's	tower	.
下降	之上	我的	辐射状	英雄们	塔	.

降临于我光芒四射的英雄之塔。

[oʊ] , [ðæt] [ðiːz] ['tɑːrdi][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪn][wɜːr; wər] [wɪŋz] !

O	,	that	these	tardy	arms	of	mine	were	wings	!
哦	,	那	这些	迟迟	武器	的	矿	是	翅膀	!

哦，但愿我这迟钝的双臂能化作翅膀！

” [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [hiː; hi] [sprɪŋz] .

”	And	,	as	he	spake	,	upon	the	waves	he	springs	.
”	和	,	作为	他	说	,	之上	这	波浪	他	弹簧	.

“说着说着，他就跃上了波浪。”

['neptjuːn,'neptuːn][wʌz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ɪr] ,

Neptune	was	angry	that	he	gave	no	ear	,
海王星	曾是	生气的	那	他	给予	不	耳朵	,

海王星很生气，因为他根本不听劝。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ri'vendʒɪŋ] ['mælɪs] [ber] .

And	in	his	heart	revenging	malice	bare	.
和	在	他的	心	复仇	恶意	裸	.

他心中充满了复仇的恶意。

[hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [meɪs] [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

He	flung	at	him	his	mace	but	,	as	it	went	,
他	扔	在	他	他的	锤	但	,	作为	它	去	,

他向他掷出狼牙棒，但狼牙棒飞出去的时候，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [fɔːr; fər] [lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent] .

He	called	it	in	,	for	love	made	him	repent	.
他	称为	它	在	,	为了	爱	制成	他	悔改	.

他打电话求助，因为爱让他忏悔。

[ðə; ði] [meɪs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [hɪt]

The	mace	,	returning	back	,	his	own	hand	hit
这	锤	,	返回	后退	,	他的	自己的	手	打

那根权杖，又回来了，他自己的手击中了它。

[æz; əz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [vendʒ] [fɔːr; fər] [dɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

As	meaning	to	be	venged	for	darting	it	.
作为	意义	到	是	复仇	为了	飞镖	它	.

意在报复它射中它的行为。

[wen] [ðɪs] [freʃ] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] [liˈːændə] [vjuːd] ,

When	this	fresh	bleeding	wound	Leander	viewed	,
什么时候	这	新鲜的	出血	伤口	利安德	已查看	,

当利安德看到这处仍在流血的伤口时，

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ruːd]

His	colour	went	and	came	,	as	if	he	rued
他的	颜色	去	和	来了	,	作为	如果	他	后悔

他的脸色时而红润，仿佛在懊悔。

[ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] ['neptjuːnˌneptuːn] [felt] .

The	grief	which	Neptune	felt	.
这	悲伤	哪个	海王星	毛毡	.

海王星所感受到的悲痛。

[ɪn] ['dʒent(ə)l] [brests]

In	gentle	breasts
在	温和的	乳房

在温柔的乳房

[riˈlentiŋ] [θɔːts] , [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] ['pɪti] [rests] .

Relenting	thoughts	,	remorse	,	and	pity	rests	.
让步	想法	,	悔恨	,	和	遗憾	休息	.

悔恨、懊悔和怜悯之情油然而生。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [hɑːrd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['ɑːbdərət] [maɪndz] ,

And	who	have	hard	hearts	and	obdurate	minds	,
和	WHO	有	难的	心	和	顽固的	思想	,

而那些心肠刚硬、意志顽固的人，

[bʌt; bət] ['vɪʃəs] , ['herˌbreɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] [haɪndz] ?

But	vicious	,	harebrained	,	and	illiterate	hinds	?
但	恶毒	,	异想天开	,	和	文盲	雌鹿	?

但是凶残、愚蠢、不识字的雌鹿呢?

[ðə; ði] [gɑːd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] ,

The	god	,	seeing	him	with	pity	to	be	moved	,
这	上帝	,	看到	他	和	遗憾	到	是	已搬	,

神明见状，心生怜悯，深受感动。

[ˌðer'ɑːn] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] .

Thereon	concluded	that	he	was	beloved	.
其上	结束	那	他	曾是	心爱	.

由此推断他深受爱戴。

([lʌv] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [tuː] ['kredʒələs] ,

(	Love	is	too	full	of	faith	,	too	credulous	,
(	爱	是	也	满的	的	信仰	,	也	轻信的	,

（爱太过笃信，太过轻信，

[wɪð; wɪθ] ['fɑːli] [ænd; ənd] [fɔːls] [hoʊp] [dɪ'luːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .)

With	folly	and	false	hope	deluding	us	.	)
和	蠢事	和	错误的	希望	欺骗	我们	.	)

愚昧和虚假的希望蒙蔽了我们。）

['werfɔːr] , - ['fænsi][tuː; tə][sər'praɪz] ,
Wherefore , Leander's fancy to surprise ,
因此 , - 想要 到 惊喜 ,

因此，利安德喜欢给人惊喜，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][gɪfts][hiː; hi][flaɪz] .
To the rich Ocean for gifts he flies .
到 这 富有的 海洋 为了 礼物 他 苍蝇 .

他飞向富饶的海洋，寻求馈赠。

- [tɪz] ['wɪzdəm][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] ; [ə; eɪ][gɪft] [prɪ'veɪlz]
' Tis wisdom to give much ; a gift prevails
- 的 智慧 到 给 很多 ; 一个 礼物 占上风

慷慨施予是明智之举；馈赠必获丰厚。

[wen] [diːp] [pə'sweidɪŋ] ['ɔːrətɔːri][feilz] .
When deep persuading oratory fails .
什么时候 深的 说服 演说 失败 .

当雄辩的演讲也失效时。

[baɪ] [ðɪs] [liˈːændə] , ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][lænd] ,
By this Leander , being near the land ,
经过 这 利安德 , 存在 靠近 这 土地 ,

利安德河畔，靠近陆地，

[kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [ænd; ənd][felt][ðə; ði][sænd] .
Cast down his weary feet and felt the sand .
投掷 向下 他的 厌倦 脚 和 毛毡 这 沙 .

他放下疲惫的双脚，感受着沙子。

['breθləs] [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wɜːr; wər][hiː; hi] ['restɪd] [nɑːt]
Breathless albeit he were he rested not
喘不过气 尽管 他 是 他 休息 不是

尽管他气喘吁吁，却并未休息。

[tɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['taʊər] [hiː; hi][gɑːt] ,
Till to the solitary tower he got ,
直到 到 这 孤 塔 他 得到 ,

直到他到达那座孤零零的塔楼，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ænd; ənd] [kɔːld] .
And knocked and called .
和 敲门 和 称为 .

然后敲门，打电话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sə'lestʃ(ə)l] [nɔɪz]
At which celestial noise
在 哪个 天体 噪音

在哪一阵天籁之音中

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hɪroʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dʒɔɪz]
The longing heart of Hero much more joys
这 渴望 心 的 英雄 很多 更多的 喜悦

英雄心中渴望着更多的快乐

[ðæn; ðən] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [wen] [ðə; ði]['tɪmbrəl] [rɪŋz] ,
Than nymphs and shepherds when the timbrel rings ,
比 若虫 和 牧羊人 什么时候 这 铃鼓 戒指 ,

当铃鼓响起时，仙女和牧羊人都会欢呼雀跃。

[ɔːr] ['krʊkɪd] ['dɑːlfɪn] [wen] [ðə; ði]['seɪlər] [sɪŋz] .
Or crooked dolphin when the sailor sings .
或者 歪 海豚 什么时候 这 水手 唱歌 .

或者水手唱歌时，那条歪斜的海豚。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][roʊbz][bʌt; bət] [streɪt] [ə'roʊz]

She	stayed	not	for	her	robes	but	straight	arose
她	入住	不是	为了	她	长袍	但	直的	出现

她没有为了她的长袍而停留，而是直接起身离开。

[ænd; ənd] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi][goʊz] ,

And	,	drunk	with	gladness	,	to	the	door	she	goes	,
和	,	醉	和	欢乐	,	到	这	门	她	去	,

她欣喜若狂，走向门口。

[wer] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] , [ʃi:; ʃi] [skri:tʃ] [fɔ:r; fər] [fɪr]

Where	seeing	a	naked	man	,	she	screeched	for	fear
在哪里	看到	一个	裸	男人	,	她	尖叫	为了	害怕

看到一个裸男，她吓得尖叫起来。

([sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə]['tendər] [meɪdz][ɑ:r; ər] [rer])

(	Such	sights	as	this	to	tender	maids	are	rare	)
(	这样的	景点	作为	这	到	投标	女佣	是	稀有的	)

（对于温柔的少女来说，这样的景象实属罕见）

[ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][hɜ:r'self][tu:; tə][haɪd] .

And	ran	into	the	dark	herself	to	hide	.
和	跑	进入	这	黑暗的	她自己	到	隐藏	.

然后她自己跑进黑暗中躲藏起来。

([rɪtʃ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɑ:r; ər] [su:nɪst] [spaɪd]) .

(	Rich	jewels	in	the	dark	are	soonest	spied	)	.
(	富有的	珠宝	在	这	黑暗的	是	最快	间谍	)	.

（黑暗中的珍贵珠宝最先被发现）。

['ʌntə,'ʌntu][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][hi:; hi][led] , [ɔ:r] ['ræðər] [drɔ:n]

Unto	her	was	he	led	,	or	rather	drawn
到	她	曾是	他	引领	,	或者	相当	绘制

他被引向她，或者更确切地说，是被拉向她。

[baɪ] [ðoʊz] [waɪt] [lɪmz] [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] .

By	those	white	limbs	which	sparkled	through	the	lawn	.
经过	那些	白色的	四肢	哪个	闪闪发光	通过	这	草地	.

在那些闪闪发光的白色树枝旁，透过草坪。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][fled] ,

The	nearer	that	he	came	,	the	more	she	fled	,
这	更近	那	他	来了	,	这	更多的	她	逃亡	,

他越靠近，她就越逃。

[ænd; ənd] , ['si:kɪŋ] ['refju:dʒ] , [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][bed] .

And	,	seeking	refuge	,	slipped	into	her	bed	.
和	,	寻求	避难所	,	滑倒了	进入	她	床	.

于是，她寻求庇护，钻进了被窝。

[wer'ɑ:n] [li':ændə] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [bɪ'gæn] ,

Whereon	Leander	sitting	thus	began	,
其中	利安德	坐着	因此	开始	,

利安德的坐姿就此开始，

[θru:] ['nʌmɪŋ] [koʊld] , [ɔ:l]['fi:b(ə)l] , [feɪnt] , [ænd; ənd][wɑ:n] .

Through	numbing	cold	,	all	feeble	,	faint	,	and	wan	.
通过	麻木	寒冷的	,	全部	微弱	,	头晕的	,	和	万	.

寒冷刺骨，所有人都虚弱、憔悴、面色苍白。

“ [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lʌv] , [jet] , [lʌv] , [fɔ:r; fər]['pɪti] [seɪk] ,

“	If	not	for	love	,	yet	,	love	,	for	pity	sake	,
“	如果	不是	为了	爱	,	然而	,	爱	,	为了	遗憾	清酒	,

“即便不是为了爱，但为了爱，看在怜悯的份上，

[ˌem 'i:][ɪn][ðaɪ][bed][ænd; ənd]['meɪd(ə)n]['bʊzəm] [teɪk] .

Me	in	thy	bed	and	maiden	bosom	take	.
我	在	你的	床	和	少女	怀	拿	.

让我躺在你的床上，拥抱你少女般的胸膛。

[æt; ət] [li:st] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðiːz] [ɑ:rmz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

At	least	vouchsafe	these	arms	some	little	room	,
在	至少	vouchsafe	这些	武器	一些	小的	房间	,

至少要给这些武器留点空间，

[hu:] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðiː] , ['tʃɪrli] [swʌm] .

Who	,	hoping	to	embrace	thee	,	cheerly	swum	.
WHO	,	希望	到	拥抱	你	,	欣然	游泳	.

那些渴望拥抱你的人，欢快地游了过来。

[ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [bi:t] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rlɪʃ] ['bɪloʊ] ,

This	head	was	beat	with	many	a	churlish	billow	,
这	头	曾是	打	和	许多	一个	粗鲁	巨浪	,

这颗头颅曾遭受过无数粗暴的鞭打，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [let][ˌaɪ 'ti:][rest][ə'pɑ:n][ðaɪ] ['pɪloʊ] .

And	therefore	let	it	rest	upon	thy	pillow	.
和	所以	让	它	休息	之上	你的	枕头	.

所以，就让它安放在你的枕头上吧。

" [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ə'fraɪt] , ['hɪroʊ] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] ,

"	Herewith	affrighted	,	Hero	shrunk	away	,
"	此附	惊恐	,	英雄	缩小	离开	,

"希罗见状吓得缩回了身子。"

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌlu:k'wɔ:rm] [pleɪs] [li':ændə] [leɪ] ,

And	in	her	lukewarm	place	Leander	lay	,
和	在	她	温	地方	利安德	躺	,

而利安德就躺在她那温热的地方，

[hu:z] ['laɪvli] [hi:t] , [laɪk]['faɪər][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ˌef¡i:'ti:] ,

Whose	lively	heat	,	like	fire	from	heaven	fet	,
谁	热闹	热	,	喜欢	火	从	天堂	胎儿	,

其旺盛的热力，如同来自天堂的火焰，

[wʊd] ['ænɪmeɪt] [groʊs] [kleɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] [set]

Would	animate	gross	clay	and	higher	set
会	动画	总的	黏土	和	更高	放

会使粗糙的粘土和更高的设置变得生动

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [beɪs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [soʊlz]

The	drooping	thoughts	of	base	declining	souls
这	下垂	想法	的	根据	下降	灵魂

卑劣堕落灵魂的颓丧思绪

[ðæn; ðən] ['drɪri] [mɑ:rz] [kə'raʊzɪŋ] ['nektər] [boʊlz] .

Than	dreary	Mars	carousing	nectar	bowls	.
比	凄凉	火星	狂欢	花蜜	碗	.

比沉闷的火星狂欢盛宴更甚。

[hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][kæst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] [sner] .

His	hands	he	cast	upon	her	like	a	snare	.
他的	双手	他	投掷	之上	她	喜欢	一个	圈套	.

他双手像设下陷阱一样落在她身上。

[ʃi:; ʃi] , [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sæloʊ] [fɪr] ,

She	,	overcome	with	shame	and	sallow	fear	,
她	,	克服	和	耻辱	和	黄褐色	害怕	,

她羞愧难当，面色苍白，恐惧不已。

[laɪk] [tʃeɪst] [daɪ'ænə] [wen] [æk'tiən] [spaɪd][hɜ:r; hər] ,

Like	**chaste**	**Diana**	**when**	**Actaeon**	**spied**	**her**	**,**
喜欢	贞洁	戴安娜	什么时候	阿克泰翁	间谍	她	,

就像贞洁的狄安娜被阿克泰翁偷窥时那样，

['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'treɪd] , [daɪvd] [daʊn] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] .

Being	**suddenly**	**betrayed**	**,**	**dived**	**down**	**to**	**hide**	**her**	**.**
存在	突然	背叛	,	潜水	向下	到	隐藏	她	.

突然遭到背叛，她纵身跃入水中藏匿自己。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['sɪlvər]['bɑ:di] ['daʊnwərd] [went] ,

And	**,**	**as**	**her**	**silver**	**body**	**downward**	**went**	**,**
和	,	作为	她	银	身体	向下	去	,

随着她银色的身躯向下沉去，

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] [tent] ,

With	**both**	**her**	**hands**	**she**	**made**	**the**	**bed**	**a**	**tent**	**,**
和	两个都	她	双手	她	制成	这	床	一个	帐篷	,

她双手将床铺搭成了一个帐篷，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [sɪ'kjʊr] ,

And	**in**	**her**	**own**	**mind**	**thought**	**herself**	**secure**	**,**
和	在	她	自己的	头脑	想法	她自己	安全的	,

她自认为很安全，

- [wɪð; wɪθ][dɪm][ænd; ənd] ['dɑ:ksəm] ['kʌvərtʃər] .

O'ercast	**with**	**dim**	**and**	**darksome**	**coverture**	**.**
-	和	暗淡	和	黑暗的	覆盖层	.

笼罩着昏暗阴沉的阴影。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lets] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,

And	**now**	**she**	**lets**	**him**	**whisper**	**in**	**her**	**ear**	**,**
和	现在	她	让我们	他	耳语	在	她	耳朵	,

现在她让他凑到她耳边低语，

['flætər] , [ɪn'tri:t] , ['prɑ:mɪs] , ['proʊtest][ænd; ənd] [swer] ;

Flatter	**,**	**entreat**	**,**	**promise**	**,**	**protest**	**and**	**swear**	**;**
奉承	,	恳求	,	承诺	,	反对	和	发誓	;

奉承、恳求、承诺、抗议和发誓；

[jet] ['evər] , [æz; əz][hi:; hi] ['gri:dɪli] [ə'seɪ; 'æseɪ]

Yet	**ever**	**,**	**as**	**he**	**greedily**	**assayed**
然而	曾经	,	作为	他	贪婪地	检测

然而，他却贪婪地尝试着

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðoʊz] ['deɪntiz] , [ʃi:; ʃi][ðə; ði]['hɑ:rpi] [pleɪd] ,

To	**touch**	**those**	**dainties**	**,**	**she**	**the**	**harpy**	**played**	**,**
到	触碰	那些	精致小点心	,	她	这	哈耳庇厄	玩	,

为了触碰那些美味佳肴，她，那个妖女，开始玩耍。

[ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [dɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [staʊt] ,

And	**every**	**limb**	**did**	**,**	**as**	**a**	**soldier**	**stout**	**,**
和	每一个	肢	做过	,	作为	一个	士兵	肥硕	,

他的四肢都像一个强壮的士兵那样，

[dɪ'fend] [ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['foʊmən] [aʊt] .

Defend	**the**	**fort**	**,**	**and**	**keep**	**the**	**foeman**	**out**	**.**
保卫	这	堡	,	和	保持	这	敌人	出去	.

守住堡垒，阻止敌人入侵。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['aɪvəri] [maʊnt] [hi:; hi] [skeɪld] ,

For	**though**	**the**	**rising**	**ivory**	**mount**	**he**	**scaled**	**,**
为了	尽管	这	上升	象牙	山	他	缩放	,

尽管他攀登上了高耸的象牙山，

[wɪtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['æʒər] ['sɜːrklɪŋ] [laɪnz] [ɪm'peɪl] ,

Which	**is**	**with**	**azure**	**circling**	**lines**	**empaled**	**,**
哪个	是	和	蔚蓝	盘旋	线条	刺穿	,

其中有环绕的蔚蓝色线条，

[mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][gloʊb] ([ə; eɪ][gloʊb] [meɪ] [aɪ][tɜːrm] [ðɪs] ,

Much	**like**	**a**	**globe**	**(**	**a**	**globe**	**may**	**I**	**term**	**this**	**,**
很多	喜欢	一个	地球	(	一个	地球	可能	我	学期	这	,

就像一个地球仪（我可以称之为地球仪吗？）

[baɪ] [wɪtʃ] [lʌv] [seɪlz][tuː; tə]['riːdʒənz] [fʊl] [ʌv; əv] [blɪs])

By	**which**	**love**	**sails**	**to**	**regions**	**full**	**of**	**bliss**	**)**
经过	哪个	爱	帆	到	地区	满的	的	极乐	)

（爱由此扬帆驶向充满幸福的国度）

[jet] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['sisifəs] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ɪn][veɪn] ,

Yet	**there**	**with**	**Sisyphus**	**he**	**toiled**	**in**	**vain**	**,**
然而	那里	和	西西弗斯	他	辛勤劳作	在	徒劳	,

然而，他和西西弗斯在那里徒劳地劳作着。

[tɪl] ['dʒent(ə)l] ['pɑːrli] [dɪd][ðə; ði] [truːs] [əb'teɪn] .

Till	**gentle**	**parley**	**did**	**the**	**truce**	**obtain**	**.**
直到	温和的	谈判	做过	这	休战	获得	.

最终通过温和的谈判达成了休战协议。

[wer'ɪn] [liˈːændə][ɑːn][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [brest]

Wherein	**Leander**	**on**	**her**	**quivering**	**breast**
其中	利安德	在	她	颤抖	胸部

利安德在她颤抖的胸膛上

['breθləs] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [said] [aʊt][ðə; ði][rest] ;

Breathless	**spoke**	**something**	**,**	**and**	**sighed**	**out**	**the**	**rest**	**;**
喘不过气	辐	某物	,	和	叹了口气	出去	这	休息	;

气喘吁吁地说了几句，然后叹了口气说完了剩下的话；

[wɪtʃ] [soʊ] [priˈveild] , [æz; əz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [əˈduː]

Which	**so**	**prevailed**	**,**	**as**	**he**	**with**	**small**	**ado**
哪个	所以	最终获胜	,	作为	他	和	小的	阿多

于是，他轻而易举地就取得了胜利。

[ɪnˈkloʊzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tuː] .

Enclosed	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**kissed**	**her**	**too**	**.**
内	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	也	.

他将她拥入怀中，并亲吻了她。

[ænd; ənd] ['evri] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

And	**every**	**kiss**	**to**	**her**	**was**	**as**	**a**	**charm**	**,**
和	每一个	吻	到	她	曾是	作为	一个	魅力	,

每一次亲吻都如同施了魔法一般。

[ænd; ənd][tuː; tə][liˈːændə][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [əˈlɑːrm] ,

And	**to**	**Leander**	**as**	**a**	**fresh**	**alarm**	**,**
和	到	利安德	作为	一个	新鲜的	警报	,

而对于利安德来说，这无疑是一个新的警钟。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːs] [wʌz; wəz] [broʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [əˈlæs] ,

So	**that**	**the**	**truce**	**was**	**broke**	**and**	**she**	**,**	**alas**	**,**
所以	那	这	休战	曾是	打破	和	她	,	唉	,

于是休战协议破裂了，而她，唉，

([pʊr] ['sɪli] ['meɪd(ə)n]) [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][wʌz; wəz] .

(	**Poor**	**silly**	**maiden**	**)**	**at**	**his**	**mercy**	**was**	**.**
(	贫穷的	愚蠢的	少女	)	在	他的	怜悯	曾是	.

（可怜的傻姑娘）任他摆布。

[lʌv] [ɪz][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] ([æz; əz][men] [seɪ])

Love	is	not	full	of	pity	(	as	men	say	)
爱	是	不是	满的	的	遗憾	(	作为	男人	说	)

爱并非充满怜悯（正如男人所说）

[bʌt; bət] [def] [ænd; ənd]['kruːəl] [wer] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [preɪ] .

But	deaf	and	cruel	where	he	means	to	prey	.
但	聋	和	残忍的	在哪里	他	方法	到	猎物	.

但他对猎物却充耳不闻，残忍无情。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][wiː; wi] [rɪŋ] ,

Even	as	a	bird	,	which	in	our	hands	we	wring	,
甚至	作为	一个	鸟	,	哪个	在	我们的	双手	我们	拧	,

即使像一只鸟，被我们握在手中，

[fɔːrθ] [ænd; ənd][ɔːft] ['flʌtəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋ] ,

Forth	plungeth	and	oft	flutters	with	her	wing	,
第四	暴跌	和	经常	颤动	和	她	翼	,

她向前俯冲，并不时扇动翅膀，

[ʃiː; ʃi] ['tremblɪŋ] [stroʊv] .

She	trembling	strove	.
她	发抖	努力	.

她颤抖着努力。

[ðɪs] [straɪf] [ʌv; əv][hɜːrz] ([laɪk] [ðæt]

This	strife	of	hers	(	like	that
这	冲突	的	她的	(	喜欢	那

她这种斗争（就像那样）

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld]) [ə'nʌðər] [wɜːrld][bi'^æt]

Which	made	the	world	)	another	world	begat
哪个	制成	这	世界	)	其他	世界	生育

创造了世界）另一个世界孕育了

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [dʒɔɪ] .

Of	unknown	joy	.
的	未知	喜悦	.

难以言喻的喜悦。

['triːz(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] ,

Treason	was	in	her	thought	,
叛国罪	曾是	在	她	想法	,

她心中充满了叛国的念头。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

And	cunningly	to	yield	herself	she	sought	.
和	狡猾地	到	屈服	她自己	她	寻求	.

她狡猾地寻求屈服。

['siːmɪŋ] [nɑːt][wʌn] , [jet] [wʌn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Seeming	not	won	,	yet	won	she	was	at	length	.
似乎	不是	韩元	,	然而	韩元	她	曾是	在	长度	.

表面上她没有赢，但最终她赢了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['wɔrz] ['wɪmɪn] [juːz][bʌt; bət][hæf][ðer; ðər] [streŋθ] .

In	such	wars	women	use	but	half	their	strength	.
在	这样的	战争	女性	使用	但	一半	他们的	力量	.

在这样的战争中，女性只能发挥她们一半的力量。

[li':ændə] [naʊ] , [laɪk] ['θiːbən] ['həːkjuliːz] ,

Leander	now	,	like	Theban	Hercules	,
利安德	现在	,	喜欢	底比斯	赫拉克勒斯	,

利安德现在就像底比斯的赫拉克勒斯一样

['entərd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [he'sperɪˌdi:z] ;

Entered	the	orchard	of	th	'	Hesperides	;
进入	这	果园	的	th	-	赫斯珀里得斯	;

进入赫斯珀里得斯的果园;

[hu:z] [fru:t] [nʌn] ['raɪtli] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [bʌt; bət][hi:; hi]

Whose	fruit	none	rightly	can	describe	but	he
谁	水果	没有任何	没错	能	描述	但	他

除了他以外，无人能真正描述他的果实。

[ðæt] [pulz] [ɔ:r] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [tri:] .

That	pulls	or	shakes	it	from	the	golden	tree	.
那	拉	或者	奶昔	它	从	这	金的	树	.

那样会把它从金树上拉下来或摇下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðɪs] [naɪt] [wɜ:r; wər]['nevər] [dʌn] ,

And	now	she	wished	this	night	were	never	done	,
和	现在	她	希望	这	夜晚	是	绝不	完毕	,

现在她希望这夜晚永不结束。

[ænd; ənd] [said] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [ə'proʊtʃɪŋ] [sʌn] ;

And	sighed	to	think	upon	th	'	approaching	sun	;
和	叹了口气	到	思考	之上	th	-	接近	太阳	;

想到即将升起的太阳，不禁叹了口气;

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt]

For	much	it	grieved	her	that	the	bright	daylight
为了	很多	它	伤心	她	那	这	明亮的	日光

令她十分悲伤的是，明亮的日光

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] ,

Should	know	the	pleasure	of	this	blessed	night	,
应该	知道	这	乐趣	的	这	蒙福	夜晚	,

应该体验这美好夜晚的乐趣，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] , [laɪk][mɑ:rz][ænd; ənd] , [dɪ'spleɪ]

And	them	,	like	Mars	and	Erycine	,	display
和	他们	,	喜欢	火星	和	红霉素	,	展示

它们，就像火星和厄利辛一样，展现出

[bəuθ][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [ɑ:rmz] [tʃeɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] .

Both	in	each	other's	arms	chained	as	they	lay	.
两个都	在	每个	其他的	武器	连锁	作为	他们	躺	.

两人被锁链束缚，相拥而眠。

[ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [freɪm] [hɜ:r; hər] [lʊk] ,

Again	,	she	knew	not	how	to	frame	her	look	,
再次	,	她	知道	不是	如何	到	框架	她	看	,

她再次不知道该如何打理自己的造型。

[ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʊk]

Or	speak	to	him	,	who	in	a	moment	took
或者	说话	到	他	,	WHO	在	一个	片刻	采取

或者和他说话，他片刻之后就.....

[ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [soʊ] ['tʃerəli] [ʃi:; ʃi] [kept] ,

That	which	so	long	so	charily	she	kept	,
那	哪个	所以	长的	所以	婴	她	保留	,

她一直以来小心翼翼地守护着的东西，

[ænd; ənd][feɪn][baɪ] [stelθ] [ə'weɪ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krept] ,

And	fain	by	stealth	away	she	would	have	crept	,
和	欣然	经过	隐身	离开	她	会	有	悄悄地爬	,

她本想悄悄溜走，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['kɔːrnər] ['siːkrətli] [hæv; həv] [gɔːn] ,

And	to	some	corner	secretly	have	gone	,
和	到	一些	角落	偷偷	有	已消失	,

然后偷偷地躲到了某个角落。

['liːvɪŋ] [liˈːændə][ɪn][ðə; ði][bed][əˈloʊn] .

Leaving	Leander	in	the	bed	alone	.
离开	利安德	在	这	床	独自的	.

留下利安德独自一人躺在床上。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [fiːt] [wɜːr; wər] ['wɪpɪŋ] [aʊt] ,

But	as	her	naked	feet	were	whipping	out	,
但	作为	她	裸	脚	是	鞭打	出去	,

但当她赤裸的双脚甩出来时，

[hiː; hi][ɑːn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [klɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][əˈbaʊt] ,

He	on	the	sudden	clinged	her	so	about	,
他	在	这	突然	紧紧抓住	她	所以	关于	,

他突然紧紧地抱住了她，

[ðæt] , ['mɜːrmeɪd] - [laɪk] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi][slɪd] .

That	,	mermaid	-	like	,	unto	the	floor	she	slid	.
那	,	美人鱼	-	喜欢	,	到	这	地面	她	滑行	.

她像美人鱼一样滑落到地板上。

[wʌn] [hæf] [əˈpɪrd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz][hɪd] .

One	half	appeared	,	the	other	half	was	hid	.
一	一半	出现	,	这	其他	一半	曾是	隐藏	.

一半显露出来，另一半则隐藏了起来。

[ðʌs] [nɪr] [ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] ['blʌʃɪŋ] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

Thus	near	the	bed	she	blushing	stood	upright	,
因此	靠近	这	床	她	脸红	站立	直立	,

于是，她脸红着，直起身子站在床边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bɪˈhoʊld][jiː; ji] [maɪt]

And	from	her	countenance	behold	ye	might
和	从	她	面容	看哪	是的	可能

从她的容貌中，你们或许可以窥见一斑。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [breɪk] , [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [her] ,

A	kind	of	twilight	break	,	which	through	the	hair	,
一个	种类	的	暮	休息	,	哪个	通过	这	头发	,

一种暮色降临的短暂间隙，透过头发，

[æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrient][klaʊd] , [glimpst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

As	from	an	orient	cloud	,	glimpsed	here	and	there	,
作为	从	一个	东方	云	,	瞥见	这里	和	那里	,

如同从东方云朵上瞥见的景象，

[ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðɪs] [fɔːls] [mɔːrn]

And	round	about	the	chamber	this	false	morn
和	圆形的	关于	这	房间	这	错误的	早晨

在这虚假的清晨，围绕着这间房间

[brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Brought	forth	the	day	before	the	day	was	born	.
带来	前进	这	天	前	这	天	曾是	出生	.

在出生日的前一天诞生。

[soʊ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['rʌdi] [tʃiːk] ['hɪroʊ] [bɪ'treɪd] ,

So	Hero's	ruddy	cheek	Hero	betrayed	,
所以	英雄们	红润	脸颊	英雄	背叛	,

所以英雄的红润脸颊背叛了英雄，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɔːl]['neɪkɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [dɪ'spleɪd] ,
And her all naked to his sight displayed ,
和 她 全部 裸 到 他的 视线 显示 ,

她赤身裸体地暴露在他眼前，

[wens] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [mɔːr] ['pleʒər] [tʊk]
Whence his admiring eyes more pleasure took
何处 他的 钦佩 眼睛 更多的 乐趣 采取

于是他那充满爱慕的目光更加愉悦了。

[ðæn; ðən][dɪs] , [ɑːn] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [lʊk] .
Than Dis , on heaps of gold fixing his look .
比 迪斯 , 在 堆积如山 的 金子 定影 他的 看 .

比迪斯更甚，他用成堆的黄金来修饰自己的造型。

[baɪ] [ðɪs] , [ə'pɑːloʊz]['goʊldən][hɑːrp][bɪ'gæn]
By this , Apollo's golden harp began
经过 这 , 阿波罗的 金的 竖琴 开始

由此，阿波罗的金竖琴开始了。

[tuː; tə] [saʊnd] [fɔːrθ] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
To sound forth music to the ocean ,
到 声音 前进 音乐 到 这 海洋 ,

向大海奏响音乐，

[wɪtʃ] ['wɑːtʃfl] ['hespərəs] [noʊ] ['suːnər] [hɜːrd]
Which watchful Hesperus no sooner heard
哪个 警惕 赫斯珀勒斯 不 很快 听到

警觉的赫斯珀洛斯刚一听到

[bʌt; bət][hiː; hi][ðə; ði] [braɪt] [deɪ] - ['berɪŋ] [kɑːr] [prɪ'perd]
But he the bright day - bearing car prepared
但 他 这 明亮的 天 - 轴承 车 准备

但他准备了那辆带来光明的汽车

[ænd; ənd][ræn] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [laɪt] ,
And ran before , as harbinger of light ,
和 跑 前 , 作为 预兆 的 光 ,

他奔跑在前，如同光明的使者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flerɪŋ] [biːmz] [mɑːkt] ['ʌgli] [naɪt] ,
And with his flaring beams mocked ugly night ,
和 和 他的 燃烧 光束 嘲笑 丑陋的 夜晚 ,

他那耀眼的光束嘲弄着丑陋的夜晚，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
Till she , o'ercome with anguish , shame , and rage ,
直到 她 , 克服 和 痛苦 , 耻辱 , 和 愤怒 ,

直到她被痛苦、羞耻和愤怒所吞噬，

[dæŋd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [hɜːr; hər] ['loʊðsəm] ['kærɪdʒ] .
Danged down to hell her loathsome carriage .
该死的 向下 到 地狱 她 令人厌恶的 运输 .

她那辆令人作呕的马车真是该下地狱。

([ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sɛsti,æd])
(The end of the Second Sestiad)
(这 结尾 的 这 第二 六分仪)

（第二首六行诗结束）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神